

Zeitschrift: Bericht über die Staatsverwaltung des Kantons Bern ... = Rapport sur l'administration de l'Etat de Berne pendant l'année ...

Herausgeber: Kanton Bern

Band: - (1978)

Artikel: Verwaltungsbericht der Polizeidirektion = Rapport sur la gestion de la Direction de la police

Autor: Bauder, R. / Blaser, E.

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-417916>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 25.03.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Verwaltungsbericht der Polizeidirektion

Direktor: Regierungsrat Dr. R. Bauder
Stellvertreter: Regierungsrat E. Blaser

Rapport sur la gestion de la Direction de la police

Directeur: R. Bauder, conseiller d'Etat
Suppléant: E. Blaser, conseiller d'Etat

1. Allgemeines

1.1 Gesetzgebung

Die Polizeidirektion hat im Jahre 1978 folgende gesetzliche Erlasse vorbereitet und den zuständigen Behörden zur Beschlussfassung vorgelegt:

- Verordnung vom 11. Januar 1978 über die Strassenpolizei und Strassensignalisation (Strassenpolizeiverordnung);
- Verordnung vom 18. Januar 1978 über die Haftpflichtversicherung der Fahrradhalter (Änderung);
- Vollziehungsverordnung vom 3. Mai 1978 zum Konkordat über den Handel mit Waffen und Munition vom 20. Juli 1944 (Änderung);
- Verordnung vom 20. Dezember 1978 über die Aussen- und Strassenreklame (Änderung);
- Verordnung vom 20. Dezember 1978 über die Gebühren der Polizeidirektion vom 10. Dezember 1975 (Änderung).

1.2 Kreisschreiben

Die Polizeidirektion hat 1978 folgende Kreisschreiben erlassen:

- Kreisschreiben vom 24. April 1978 an die Regierungsstatthalterämter und die Ortspolizeibehörden betreffend Muster-Reglement über das nächtliche Dauerparkieren auf öffentlichem Grund.

1.3 Berichte zuhanden des Grossen Rates

1.3.1 Parlamentarische Vorstösse

Die Polizeidirektion hat im Berichtsjahr zuhanden des Grossen Rates zu vier Motionen, vier Postulaten, sechs Interpellationen und sechs Schriftlichen Anfragen Stellung genommen.

1.3.2 Überwiesene, aber noch nicht vollzogene Motionen und Postulate

- Postulat Michel vom 12. November 1975 betreffend Angleichung der Einbürgerungsgebühren an die veränderten Verhältnisse und an den heutigen Geldwert.
Die Erweiterung des Gebührenrahmens wird im Zusammenhang mit der Revision des Dekretes über den Zivilstandsdienst geprüft.
- Postulat Meyer vom 4. April 1977 betreffend Abtrennung von Gebieten des Kantons Bern und Kantonsbürgerrecht.
Annahme des Postulates in der Meinung, dass das erleichterte Einbürgerungsverfahren für Schweizer Bürger mit besonderen Beziehungen zum Wohnsitzkanton den neuen Verhältnissen Rechnung trägt.

1. Généralités

1.1 Législation

En 1978, la Direction de la police a préparé les actes législatifs suivants et les a soumis aux autorités compétentes pour décision:

- ordonnance du 11 janvier 1978 sur la police des routes et la signalisation routière (Ordonnance sur la police des routes);
- ordonnance du 18 janvier 1978 concernant l'assurance en responsabilité civile des détenteurs de cycles (modification);
- ordonnance du 3 mai 1978 portant exécution du concordat du 20 juillet 1944 sur le commerce des armes et des munitions (modification);
- ordonnance du 20 décembre 1978 concernant la réclame extérieure et sur la voie publique (modification);
- ordonnance du 20 décembre 1978 fixant les émoluments de la Direction de la police du canton de Berne (modification).

1.2 Circulaires

En 1978, la Direction de la police a émis les circulaires suivantes:

- circulaire du 24 avril 1978 à l'adresse des préfectures de district et autorités de police locale concernant le stationnement régulier pour la nuit sur le domaine public.

1.3 Rapports à l'intention du Grand Conseil

1.3.1 Interventions parlementaires

Au cours de l'exercice, la Direction de la police s'est prononcée à l'intention du Grand Conseil sur quatre motions, quatre postulats, six interpellations et six questions écrites.

1.3.2 Motions et postulats acceptés mais pas encore réalisés

- Postulat Michel du 12 novembre 1975 concernant l'adaptation des émoluments de naturalisation à la situation et à la valeur de la monnaie actuelles.
L'extension du tarif des émoluments fera l'objet d'un examen en rapport avec la révision du décret sur l'état civil.
- Postulat Meyer du 4 avril 1977 concernant le détachement de certains territoires du canton de Berne et indigénat cantonal.
Acceptation du postulat dans le sens que lors de la procédure de naturalisation facilitée pour citoyens suisses dont les rapports avec le canton de domicile sont particuliers on tienne compte des nouvelles conditions.

– Postulat Katz vom 5. Juni 1978 betreffend Änderung des Dekretes über das Tanzen.

1976 wurde die Vorbereitung der Revision des Tanzdekretes in Angriff genommen. Seit 23. Juli 1976 ist ebenfalls die Totalrevision des Gastwirtschaftsgesetzes im Gange. Da Tanzdekret und Gastwirtschaftsgesetz in einem engen Zusammenhang stehen, wurde die Revision des Tanzdekretes bis zur Erarbeitung eines neuen Gastwirtschaftsgesetzes zurückgestellt.

– Motion Aubry vom 28. August 1978 betreffend zusätzliche Sicherheitsmassnahmen (Verbot des Tragens und des Transportes von Waffen und Munition).

Die Motion wurde als Postulat entgegengenommen im Hinblick auf das in Aussicht stehende eidgenössische Waffengesetz.

– Motion Bühler vom 30. August 1978 und Interpellation Gigon vom 29. August 1978 betreffend Waffen-, Munitions- und Sprengstoffdepots.

Die Motion wurde in dem Sinne entgegengenommen, dass sich der Regierungsrat für eine Verstärkung der Sicherheit militärischer Depots einsetzt und dass er die in seine Zuständigkeit fallenden organisatorischen Massnahmen trifft, um Sprengstoffdiebstähle im zivilen Bereich zu verhindern.

– Motion Lutz vom 6. November 1978 betreffend Tempo 50 innerorts.

Der Regierungsrat teilte dem Eidgenössischen Justiz- und Polizeidepartement mit, dass der Grosse Rat die Motion annahm und der vorgesehene Versuch mit Tempo 50 innerorts auf das ganze bernische Kantonsgebiet auszudehnen sei.

– Postulat Hari vom 7. November 1978 betreffend Dezentralisierung der Motorfahrzeugkontrollen.

Das Postulat wurde entgegen dem Antrag der Regierung vom Grossen Rat erheblich erklärt. Die Polizeidirektion prüft und berechnet verschiedene Varianten der Kosten für eine dezentralisierte Durchführung der Kontrollen.

– Postulat Schweizer vom 16. November 1978 betreffend Verkehrssicherheit des Strassennetzes.

Dem Postulat wurde entsprochen unter dem Vorbehalt, dass der Grosse Rat bereit ist, ab 1980 den Kredit für die Markierung der Strassen um eine Million zu erhöhen.

1.3.3 Kredite

	Fr.
Polizeikommando des Kantons Bern	
Kriminal-Informations-System (KIS)	458 200.–
Polizeidirektion des Kantons Bern	
Entschädigungen an die Zivilstandsbeamten im Jahre 1979 und folgende Jahre	

2. Direktionssekretariat

2.1 Sekretariat

2.1.1 Personelles

Bezüglich Veränderungen im Personalbestand wird auf die Berichte einzelner Abteilungen verwiesen.

2.1.2 Lotterien; Spielbewilligungen

Die Polizeidirektion bewilligte im Jahre 1978 folgende Lotterien mit einer Emissionssumme von über 50 000 Franken:

– Postulat Katz du 5 juin 1978 concernant la modification du décret sur la danse.

En 1976 a été prise en main la préparation de la révision du décret sur la danse. Depuis le 23 juillet 1976 est également en cours la révision totale de la loi sur les auberges. Vu leur rapport étroit, la révision du décret sur la danse est renvoyée jusqu'au moment où la loi sur les auberges aura été élaborée.

– Motion Aubry du 28 août 1978 concernant les mesures de sécurité supplémentaires. (Interdiction de port et de transport d'armes et de munitions.)

La motion a été acceptée en tant que postulat en prévision de la loi fédérale sur les armes.

– Motion Bühler du 30 août 1978 et interpellation Gigon du 29 août 1978 concernant les dépôts d'armes, de munitions et d'explosifs.

La motion a été acceptée en ce sens que le Conseil-exécutif intervient dans le but de renforcer la sécurité auprès des dépôts militaires et de prendre les mesures organisatrices tombant dans sa compétence pour éviter les vols d'explosifs dans le domaine civil.

– Motion Lutz du 6 novembre 1978 concernant la vitesse 50 autorisée à l'intérieur des localités.

Le Conseil-exécutif a informé le Département fédéral de justice et police que le Grand Conseil avait accepté la motion et que les essais envisagés avec la vitesse fixée à 50 km/heure à l'intérieur des localités, allait être étendus sur tout le territoire du canton de Berne.

– Postulat Hari du 7 novembre 1978 concernant la décentralisation des stations de contrôle des cyclomoteurs.

Selon le Grand Conseil, ce postulat est important, contrairement à la proposition du Gouvernement. La Direction de la police est en train d'examiner et de calculer les frais des différentes variantes qui pourraient découler d'une organisation décentralisée des contrôles.

– Postulat Schweizer du 16 novembre 1978 concernant la sécurité du trafic sur le réseau routier.

Le postulat a été accepté à condition que le Grand Conseil soit disposé à augmenter, à partir de 1980, le crédit à 1 million de francs pour le marquage des routes.

1.3.3 Crédits

	Fr.
Commandement de la police du canton de Berne	
Système informatique de police criminelle (KIS)	458 200.–
Direction de la police du canton de Berne	
Indemnités à l'adresse des officiers d'état civil en 1979 et années suivantes	

2. Secrétariat de Direction

2.1 Secrétariat

2.1.1 Personnel

En ce qui concerne les mutations dans l'effectif du personnel, nous renvoyons aux rapports des différents services.

2.1.2 Loteries; permis de jeu

En 1978, la Direction de la police a autorisé les loteries suivantes ayant un montant d'émission de 50 000 francs et plus:

	Fr.
OK 16. Bernisches Kantonalmusikfest Ostermundigen	200 000
Berner Theaterverein Bern	180 000
OK 50. Bernisch-kantonale Jubiläumskunstturnertage 1978, Bern	80 000
OK Bernisch-kantonales Jodlerfest 1979, Wangen	60 000
Knabenmusik Bern	300 000
Musikgesellschaft «Eintracht», Bütigen	75 000
Genossenschaft «Bieler Messe», Biel	200 000
Theaterverein Biel	90 000
Braderie-Genossenschaft Biel	200 000
Postmännerchor Bern	100 000
Feuerwehrverein der Stadt Bern	300 000
Société de Tir, Corgémont	100 000
Kunstkommission Bern, Jubiläumskommission	300 000
Nationaler Concours Hippique Thun, 1978	100 000
OK der 2. Schweiz. Status- und TVN-Junioren und JO-Skimeisterschaften 1979, Bern	80 000
OK Schweiz. Arbeiter-Touring-Bund, Thun	60 000
Jugendmusikkorps Lyss	60 000
SEVA-Lotteriegenossenschaft, Emission 242, Serie N	1 000 000
SEVA-Lotteriegenossenschaft, Emission 243, Serie O	1 000 000
SEVA-Lotteriegenossenschaft, Emission 244, Serie P	1 000 000
SEVA-Lotteriegenossenschaft, Emission 245, Serie Q	1 000 000
SEVA-Lotteriegenossenschaft, Emission 246, Serie R	1 100 000
SEVA-Lotteriegenossenschaft, Emission 247, Serie S	1 000 000

	Fr.
CO de la 16 ^e fête cantonale de musique, Ostermundigen	200 000.–
Société du Théâtre, Berne	180 000.–
CO de la 50 ^e fête cantonale bernoise de gymnastique artistique 1978, Berne	80 000.–
CO «Bernisch-Kantonales Jodlerfest 1979», Wangen	60 000.–
Fanfare des cadets, Berne	300 000.–
Société de musique «Eintracht», Bütigen	75 000.–
Coopérative «Bieler Messe», Bienne	200 000.–
Société du théâtre, Bienne	90 000.–
Coopérative de la braderie, Bienne	200 000.–
«Postmännerchor», Berne	100 000.–
«Feuerwehrverein» de la Ville de Berne	300 000.–
Société de Tir, Corgémont	100 000.–
Commission des beaux-arts Berne, Commission du jubilé	300 000.–
Concours hippique national Thoune, 1978	100 000.–
CO «2. Schweiz. SATUS- und TVN-Junioren und JO-Skimeisterschaften 1979», Berne	80 000.–
CO «Schweiz. Arbeiter-Touring-Bund», Thoune	60 000.–
Fanfare des cadets Lyss	60 000.–
Coopérative des loteries SEVA, émission 242, série N	1 000 000.–
Coopérative des loteries SEVA, émission 243, série O	1 000 000.–
Coopérative des loteries SEVA, émission 244, série P	1 000 000.–
Coopérative des loteries SEVA, émission 245, série Q	1 000 000.–
Coopérative des loteries SEVA, émission 246, série R	1 100 000.–
Coopérative des loteries SEVA, émission 247, série S	1 000 000.–

Zudem erteilte die Polizeidirektion 201 (Vorjahr 220) Bewilligungen für die Durchführung von Lotterien, deren Emissionssumme bis 50 000 Franken reichte, ferner 205 (Vorjahr 205) Kleinlotterien mit Emissionssummen bis 6000 Franken.

Die Gesellschaft Schweizer Zahlenlotto und von ausserkantonalen Lotterieuunternehmungen die Sport-Toto-Gesellschaft Basel besitzen eine unbeschränkte Durchführungsbewilligung für den Kanton Bern.

Die Polizeidirektion hat 2439 (Vorjahr 2393) Tombolabewilligungen sowie 184 (Vorjahr 188) Bewilligungen für mehr als einen Tag dauernde Spiele und 1668 (Vorjahr 1649) Lottobewilligungen erteilt.

En outre, la Direction de la police a délivré 201 (année précédente 220) autorisations en vue d'organiser des loteries dont le montant d'émission n'atteignait pas 50 000 francs, et 205 (année précédente 205) petites loteries d'un montant d'émission jusqu'à 6000 francs.

La Société de la Loterie suisse à numéros et, parmi les entreprises ayant leur siège hors du canton, la Société du Sport-Toto de Bale, possèdent une autorisation illimitée pour le canton de Berne.

La Direction de la police a délivré 2439 (année précédente 2393) permis de tombola, ainsi que 184 (année précédente 188) permis de jeu durant plus d'un jour et 1668 (année précédente 1649) permis de loto.

2.1.3 Filmwesen

Nach Massgabe des bernischen Gesetzes vom 17. April 1966 über die Vorführung von Filmen obliegt die Aufsicht über das Kinowesen den Gemeindebehörden und der Polizeidirektion. Die Aufgaben der letzteren erstrecken sich in dieser Sparte – auf die Prüfung von Gesuchen

- um Bewilligung zum Betrieb von Kinotheatern (Eröffnungen, Umwandlungen, jährliche Erneuerungen);
- um Bewilligung zur Veranstaltung öffentlicher Filmvorführungen ausserhalb von Kinotheatern;
- um Erlaubnis des Zutrittes von Kindern und im Schutzalter stehenden Jugendlichen zur öffentlichen Vorführung von Filmen;
- auf die Überwachung der Bewilligungsträger bezüglich Erfüllung der ihnen durch das Filmgesetz und die zugehörige Vollziehungsverordnung vom 7. März 1967 auferlegten Pflichten;
- auf die Beratung aller bei ihr um Auskunft in filmrechtlichen und kinopolizeilichen Belangen nachsuchenden Behörden und Privaten.

Die Kompetenzen der Polizei auf dem Gebiet des Filmwesens sind in einer bestimmten Richtung beschränkt: Über die Frage nämlich, ob rechtlich oder moralisch umstrittene Filme erwachsenen Bürgern zur Besichtigung angeboten werden dürfen, haben nicht die Polizeiorgane, sondern die Gerichte zu entscheiden; denn die bernische Staatsverfassung (Art. 77) gewährleistet grundsätzlich die Freiheit der Mitteilung der Gedanken. Sie überlässt es dem Gesetz, die Strafe des Missbrauches dieser Freiheit zu bestimmen. Ob ein sol-

2.1.3 Cinéma

En vertu de la loi cantonale du 17 avril 1966 sur la protection des films, la surveillance en matière de cinéma est exercée par les autorités communales et par la Direction cantonale de la police. Cette dernière s'est occupée, au cours de l'exercice écoulé,

- d'examiner les demandes tendant à
- autoriser l'exploitation d'entreprises cinématographiques (ouvertures, transformations, renouvellements annuels);
- autoriser l'organisation de projections publiques de films hors des cinémas;
- admettre à des projections publiques de films des enfants et des adolescents en âge de protection;
- de surveiller les détenteurs d'une autorisation quant à l'exécution des obligations imposées par la loi sur la projection des films et par son ordonnance d'exécution du 7 mars 1967;
- de conseiller les autorités et les particuliers qui se renseignent sur des problèmes de droit et de police en matière de cinéma.

Les compétences de la Direction de la police dans le domaine du cinéma sont limitées dans une mesure bien déterminée; ainsi n'appartient-il pas aux organes de police, mais aux tribunaux de décider si des films, contestés juridiquement ou moralement, peuvent être présentés à des adultes, la liberté de communiquer ses pensées étant garantie par l'article 77 de la Constitution du canton de Berne. Il appartient au juge de statuer, en vertu des prescriptions en vigueur du droit pénal, s'il y a abus de la liberté d'opinion. D'ailleurs, tout citoyen

cher vorliegt, hat der Richter aufgrund des Strafgesetzes zu beurteilen. Jedermann ist übrigens befugt, Anzeige zu erstatten, wenn er glaubt, die Vorführung eines bestimmten Films sei strafbar.

Von dem in der Staatsverfassung verankerten Zensurverbot sind diejenigen Filme ausgenommen, die Gegenstand eines Begehrens um Freigabe für die Schuljugend bilden. Gestützt auf solche Begehren von Kinoinhabern prüfte die Polizeidirektion in Anwendung von Art. 23 des Kantonalen Filmgesetzes im Berichtsjahr 91 Filme. Davon konnte sie 81 für verschiedene Altersstufen freigeben. In den restlichen zehn Fällen musste eine Freigabe für die Schuljugend aus erzieherischen Gründen verweigert werden.

Art. 18 des Bundesgesetzes über das Filmwesen bestimmt, dass die Eröffnung und die Umwandlung von Betrieben der Filmvorführung einer Bewilligung bedürfen und dass als Umwandlung insbesondere der Wechsel des Inhabers sowie eine Änderung der massgeblichen Beteiligung am Kapital solcher Betriebe zu verstehen ist. Gestützt hierauf erteilte die Polizeidirektion im Berichtsjahr eine Eröffnungsbewilligung sowie acht Umwandlungsbewilligungen. – Auf Ende 1978 standen im Kanton Bern 84 sesshafte Kinotheater im Betrieb.

2.1.4 Aussen- und Strassenreklame

Allgemeines

Mit der Verordnung vom 29. März 1972 über die Aussen- und Strassenreklame (samt Änderungen) wird einerseits der Schutz der Orts-, Landschafts- und Strassenbilder sowie von Einzelobjekten vor Verunstaltung durch Reklamen und andererseits die Gewährleistung der Verkehrssicherheit bezweckt. Nach den Bundesvorschriften sind Reklamen im Bereich öffentlicher Strassen schon dann untersagt, wenn sie – abstrakt – die Verkehrssicherheit, namentlich durch Ablenkung der Strassenbenützer, gefährden könnten. Ob eine Reklame diesen öffentlichen Interessen zuwiderläuft, ist daher im Einzelfall auf dem Gesuchsweg zu prüfen. Im Berichtsjahr war wiederum eine starke Zunahme der bewilligungspflichtigen Aussenreklame zu verzeichnen. Zum Teil ist sie die Folge rezessionsbedingter Werbeanstrengungen. In einzelnen Branchen führte ein verschärfter Kampf um Marktanteile zu einer gesteigerten Werbetätigkeit (z. B. Autobranche).

Statistik

	1978	1977
A Gesuche*	1 894	1 771
B Ausgestellte Bewilligungen	2 127	1 449
für		
unbeleuchtete Firmenanschriften	476	298
beleuchtete Firmenanschriften	653	517
unbeleuchtete Markenreklamen	77	42
beleuchtete Markenreklamen	316	161
Baureklamewände	124	91
Verkaufsreklamen für Liegenschaften	11	8
Plakatanschlagstellen**	263	231
Gemeindeanschlagstellen für Kleinplakate	52	90
temporäre Veranstaltungsreklamen	111	92
Schaukasten und Angebotstafeln	44	37
C Ablehnungsverfügungen	190	149
D Entfernungsverfügungen	177	55
E Einsprachen	25	21
Gebühreneinnahmen	Fr. 283 995	250 290

* 1 Gesuch enthält häufig das Begehren um Bewilligung mehrerer, verschiedener Reklamen

** grösstenteils nachträgliche Bewilligung bestehender Plakatstellen

peut déposer une plainte pénale s'il estime que la projection en public d'un film pour adultes est inadmissible et punissable.

Ne sont pas frappés par l'interdiction constitutionnelle de la censure les films qui font l'objet d'une requête en obtention de l'autorisation en vue d'être présentés à la jeunesse scolaire. Au cours de l'exercice, sur requêtes d'exploitants de cinémas, la Direction de la police, en application de l'article 23 de la loi cantonale sur le cinéma, a examiné 91 films parmi lesquels 81 ont pu être admis pour diverses catégories d'âge. Dans les 10 autres cas, la présentation à la jeunesse scolaire a dû être refusée pour des raisons pédagogiques.

La loi fédérale sur le cinéma stipule dans son article 18 que l'ouverture et la transformation d'entreprises de projection de films sont subordonnées à une autorisation; sont notamment considérés comme transformation le changement d'exploitant et toute modification de la participation prépondérante au capital de telles entreprises. En vertu de cette disposition, la Direction de la police a délivré, au cours de l'exercice, une autorisation en vue de l'ouverture d'une entreprise de projection de films ainsi que huit autorisations tendant à la transformation de telles entreprises. – A la fin 1978, 84 cinémas sédentaires étaient exploités dans le canton de Berne.

2.1.4 Réclame extérieure et sur la voie publique

Généralités

L'ordonnance du 29 mars 1972 concernant la réclame extérieure et sur la voie publique (avec les modifications) a pour but d'assurer d'une part la protection des sites locaux, des rues, des sites naturels et d'objets déterminés contre tout enlaidissement causé par des réclames, et d'autre part la sécurité du trafic. En vertu des prescriptions fédérales, les réclames aux abords des routes publiques sont interdites dès l'instant où elles pourraient compromettre, de façon abstraite, la sécurité du trafic, notamment en attirant l'attention de l'usager de la route. Aussi est-ce par voie de requête qu'est examinée, dans chaque cas, la conformité des réclames à ces dispositions d'intérêt public.

Au cours de l'exercice écoulé, on a enregistré à nouveau une forte augmentation de la réclame extérieure soumise à autorisation due en partie à des efforts publicitaires déployés en raison de la récession. L'activité en matière de publicité a en effet augmenté dans certaines branches dans le cadre d'une concurrence de plus en plus serrée (p. ex. branche automobile).

Statistique

	1978	1977
A Requêtes*	1 894	1 771
B Autorisations délivrées	2 127	1 449
pour		
Enseignes de firmes non lumineuses	476	298
Enseignes de firmes lumineuses	653	517
Réclames non lumineuses de produits de marque	77	42
Réclames lumineuses de produits de marque	316	161
Panneaux publicitaires pour des constructions	124	91
Réclames de vente d'immeubles	11	8
Panneaux d'affichage**	263	231
Panneaux d'affichage communaux pour petites annonces	52	90
Réclames temporaires	111	92
Vitrines et panneaux de réclame	44	37
C Décisions de rejets	190	149
D Décisions d'enlèvements	177	55
E Oppositions	25	21
Total des émoluments	Fr. 283 995	250 290

* 1 requête contient souvent des demandes relatives à plusieurs réclames différentes

** Il s'agit pour la plupart d'autorisations délivrées après coup pour des places d'affichage existantes

In 107 Fällen war eine örtliche Abklärung der Verhältnisse Voraussetzung für eine abschliessende Beurteilung. Dazu waren 17 ganztägige Inspektionsfahrten nötig.

Kantonale Reklamekommission

Unter dem Vorsitz von Grossratspräsident P. Hügi, Niederbipp, prüfte die Kommission zuhänden der Polizeidirektion an acht Sitzungstagen 58 Grenz- und Zweifelsfälle. Ferner beriet sie weitere Entwürfe des Bundes über neue Reklamevorschriften im Bereich öffentlicher Strassen, zum Teil konferenzienell mit der Eidgenössischen Polizeiabteilung. Die Inkraftsetzung der neuen Bundesvorschriften ist erneut verschoben und nun auf Jahresbeginn 1980 festgesetzt worden. Dadurch erfährt die Anpassung der kantonalen Reklameverordnung eine weitere Verzögerung.

2.1.5 Hausier- und Wandergewerbe

Allgemeines

Bei den gelösten Patenten für das Wandergewerbe entspricht die Anzahl ungefähr den Vorjahreszahlen. Lediglich bei den Hausier- und kurzfristigen Verkaufspatenten ist eine unbedeutende Zunahme zu vermerken. Diese lautet bei den Hausierpatenten 2,3 Prozent und bei den kurzfristigen Verkaufspatenten 3,3 Prozent.

Statistik

Ausgestellte Patente:

Hausierpatente	476
Kurzfristige Verkaufspatente (anlässlich von Festen, Messen usw.)	2 304
Ambulanter Ankauf von Waren (Altstoffe, Antiquitäten)	37
Gewerbepatente (Scherenschleifer, Schirmflicker, Pfannenflicker, Korber, ambulante Fotografen sowie für das Einsammeln von Reparaturaufträgen)	99

In diesen Zahlen sind 15 Gehilfen- und 3 Gratispatente inbegriffen.

6 Bewerber mussten wegen Nichterfüllung der Voraussetzungen abgewiesen werden.

Ferner:

Veranstalterpatente für 302 Schausteller, Artisten, Musiker, Zirkusse, Theater, Theater- und Konzertagenturen	1 169
Wanderlager-Patente an 23 Firmen oder Einzelpersonen	50
Patente für den Ankauf von Kaninchen und Geflügel zu Schlachtzwecken	3
Betriebspatente für Verkaufswagen	2

Weitere Betriebspatente für Verkaufswagen (Grossfirma) für 117 Standorte in 80 Gemeinden stellte das Direktionssekretariat aus.

Handelsreisenden-Ausweise

Die monatlichen Abrechnungen der Regierungsstatthalterämter wiesen die Angaben von folgenden Handelsreisenden ausweisen aus:

Taxkarten für Kleinreisende	1 417
Gewerbelegitimationskarten	2 180

Dazu kamen 326 Übertragungen, 2 Nachträge und 64 Rückerstattungen von Gebühren, sowie 51 Materiallieferungen.

Dans 107 cas, il a fallu examiner la situation sur place ce qui a nécessité 17 courses d'inspection.

Commission cantonale de la réclame

En huit séances, la commission cantonale de la réclame extérieure, sous la présidence du député Hügi, Niederbipp, président du Grand Conseil, a examiné 58 cas limites et douteux. Par ailleurs, elle a étudié, en partie lors de conférences avec la Division fédérale de police, les projets soumis par la Confédération relatifs aux nouvelles prescriptions fédérales régissant les réclames à proximité des routes publiques. La mise en vigueur des nouvelles prescriptions fédérales a une nouvelle fois été renvoyée à plus tard, soit au début 1980. Par conséquent, l'adaptation de l'ordonnance cantonale sur la réclame extérieure connaîtra un nouveau retard.

2.1.5 Colportage et industries ambulantes

Généralités

Le nombre de patentes pour les industries ambulantes délivrées au cours de l'exercice écoulé correspond plus ou moins à celui de l'année précédente. En revanche, on relève une légère augmentation du nombre des patentes de colportage (2,3%) et des autorisations de vente de courte durée (3,3%) accordées au cours de cette même période.

Statistique

Patentes délivrées:

Patentes de colportage	476
Autorisations de vente de courte durée (lors de fêtes, foires, etc.)	2 304
Achat ambulant de marchandises (objets de récupération, antiquités)	37
Patentes d'industrie (rémouleurs, réparateurs de parapluies et de casseroles, vanniers, photographes ambulants et collecteurs d'objets pour réparation)	99

Sont comprises dans ces chiffres 15 patentes d'auxiliaires et 3 patentes gratuites.

6 requérants ont dû être écartés vu qu'ils ne remplissaient pas les conditions exigées.

En outre:

Patentes d'organisateurs pour 302 forains, artistes, musiciens, cirques, théâtres, agences de théâtres et de concerts	1 169
Patentes de déballage à 23 firmes ou particuliers	50
Patentes pour l'achat de lapins et de volaille à des fins d'abattage	3
Patentes de débit par camions	2

D'autres patentes de débit par camions (grossistes) ont été délivrées par le secrétariat de direction pour 117 points de vente dans 80 communes.

Patentes pour voyageurs de commerce

Les décomptes mensuels établis par les préfectures signalent l'octroi des cartes de voyageurs de commerce suivantes:

Cartes payantes pour voyageurs au détail	1 417
Cartes de légitimation pour voyageurs de commerce en gros	2 180

A cela s'ajoutent 326 transferts, 2 compléments et 64 remboursements d'émoluments ainsi que 51 livraisons de matériel.

2.1.6 Passbüro

	1978	1977
Neu ausgestellt	30 172	28 662
Gültigkeit verlängert	18 103	17 197
Total Passgeschäfte	48 275	45 859
Einnahmen	1 555 938.–	1 423 591.–
Personalbestand	5	5
Aushilfen im Sommer	2	2

3. Rechtsabteilung**3.1 Gemeindereglemente**

Durch die Polizeidirektion wurden genehmigt:
11 Bestattungs- und Friedhofreglemente und Tarife

8 Ortspolizeireglemente

1 Reglement über den Lawinendienst

1 Hühnersperre-Reglement

1 Reglement für das Lehrschwimmbecken
(mit Gebührentarif)

1 Reglement zum Schutz gegen Lärm

1 Camping-Reglement

1 allg. Reglement über Hygiene und Gesundheitspflege

Die Polizeidirektion erliess im Jahre 1978 folgende Musterreglemente für die Gemeinden:

– Reglement über das nächtliche Dauerparkieren auf öffentlichem Grund

– Reglement über die Benützung des öffentlichen Grundes für Veranstaltungen

– Reglement über Hundehaltung und Hundetaxe

3.2 Beschwerden/Rekurse/Einsprachen

Die Rechtsabteilung hat 21 Entscheide des Regierungsrates über Beschwerden gegen Verfügungen der Abteilungen der Polizeidirektion und der Regierungsratsmitglieder in Polizeisachen vorbereitet.

Gestützt auf das am 1. Januar 1971 in Kraft getretene Gesetz über die Grundsätze des verwaltungsinternen Verfahrens sowie über die Delegation von Verwaltungsbefugnissen des Regierungsrates waren 41 Einspracheentscheide zu fällen bzw. durch die Rechtsabteilung zu überprüfen.

3.3 Gastwirtschaftspolizei

Im Berichtsjahr wurden folgende Bewilligungen (vorwiegend Erneuerungen) erteilt:

1. Generelle Überzeitbewilligung	103
2. Ganzjahres-Tanzbetriebspatente	60
3. Saison-Tanzbetriebspatente	118
4. Jugend-Tanzbetriebspatente	24
5. Kasinobewilligungen	44
6. Tanzbewilligungen für Volksfeste usw.	40

2.1.6 Bureau des passeports

	1978	1977
Nouveaux passeports	30 172	28 662
Validité prolongée	18 103	17 197
Total	48 275	45 859
Recettes	1 555 938.–	1 423 591.–
Effectif du personnel	5	5
Auxiliaires en été	2	2

3. Service juridique**3.1 Règlements communaux**

Au cours de l'exercice, la Direction de la police a approuvé:
11 règlements sur les inhumations et les cimetières ainsi que des tarifs

8 règlements de police locale

1 règlement concernant le service en cas d'avalanches

1 règlement sur le séquestre des poules

1 règlement concernant les bassins pour élèves nageurs (avec tarif des émoluments)

1 règlement concernant la protection contre le bruit

1 règlement concernant le camping

1 règlement général sur l'hygiène publique

En 1978, la Direction de la police a édicté les règlements type suivants à l'adresse des communes:

– règlement concernant le stationnement régulier pour la nuit sur le domaine public

– règlement concernant l'utilisation du domaine public pour des manifestations

– règlement concernant la garde de chiens et la taxe sur les chiens.

3.2 Pourvois/recours/oppositions

Au cours de l'exercice, le Service juridique a préparé 21 arrêts du Conseil-exécutif sur des pourvois contre des décisions des divisions de la Direction de la police et des préfets en matière de police.

En vertu de la loi fixant les principes de la procédure administrative interne et portant délégation d'attributions administratives du Conseil-exécutif, entrée en vigueur le 1^{er} janvier 1971, il a fallu statuer sur 41 oppositions ou les faire examiner par le Service juridique.

3.3 Police des auberges

Au cours de 1978, les autorisations ci-après (renouvellements pour la plupart) ont été délivrées:

1. Autorisations générales de dépasser l'heure de fermeture	103
2. Patentes d'établissement de danse à l'année	60
3. Patentes temporaires de «dancing»	118
4. Patentes d'exploitation d'entreprises de danse pour la jeunesse	24
5. Permis de casino	44
6. Permis de danse à l'occasion de fêtes populaires, etc.	40

3.4 Spielsalons

Für das Jahr 1978 wurden zwölf Bewilligungen zur Führung eines Spielsalons erneuert, fünf neue Spielsalons bewilligt sowie vier Einrichtungsbewilligungen erteilt.

Staatsgebühren Fr. 42 717.30

3.5 Waffenhandel

Gestützt auf das Bundesgesetz vom 30. Juni 1972 über das Kriegsmaterial, die Verordnung vom 10. Januar 1973/8. Februar 1978 über das Kriegsmaterial, das interkantonale Konkordat vom 27. März 1969 über den Handel mit Waffen und Munition sowie die bernische Vollziehungsverordnung vom 28. Februar 1961/12. Dezember 1973 wurden 17 Waffen- und Munitionshändlerpatente erteilt. 13 Bewerber hatten vorgängig eine Waffenhändlerprüfung abzulegen, welche zwei Kandidaten erst beim zweiten Mal bestanden.

Im weiteren wurden 105 Waffensammlerbewilligungen ausgestellt bzw. erneuert.

In zwei Fällen wurde das zuständige Regierungsstatthalteramt zur Ausstellung von Waffenerwerbsscheinen an Ausländer ermächtigt.

Prüfungsgebühren Fr. 2 775.-

Patentgebühren Fr. 4 850.-

Gebühren für Waffensammlerbewilligungen Fr. 5 170.-

3.6 Verwendung von Motorfahrzeugen ausserhalb der öffentlichen Strasse

Aufgrund von Art. 6 der Verordnung vom 8. Dezember 1971 über die Verwendung von Motorfahrzeugen ausserhalb der öffentlichen Strasse wurden von der Polizeidirektion, im Einvernehmen mit den interessierten Direktionen des Regierungsrates, 18 Ausnahmegewilligungen für Motocross, Trial und Kartfahrten sowie vier Bewilligungen für Trainingsfahrten erteilt.

Staatsgebühren Fr. 1 100.-

3.7 Privatdetektive, Bestattungsunternehmen, Heiratsvermittler

Gemäss Bewilligungspflicht nach den Verordnungen vom 5. Januar 1972 wurden im Berichtsjahr zur Ausübung obgenannter Gewerbe folgende neue Bewilligungen erteilt:

Privatdetektive	0
Bestattungs- und Leichenbitterunternehmen	4
Heiratsvermittler	3

Staatsgebühren Fr. 795.-

3.8 Kleinlotterien und Spielbewilligungen

Die Rechtsabteilung erteilte im vergangenen Jahr folgende Bewilligungen:

Kleinlotterien	205
Tombolas	2439
Lottobewilligungen	1668
Spielbewilligungen	184

Staatsgebühren Fr. 691 295.-

3.4 Salons de jeu

En 1978, la Direction de la police a renouvelé: 12 autorisations d'exploiter un salon de jeux; et délivré 5 autorisations d'exploiter un salon de jeux et 4 autorisations d'aménager un salon de jeux.

Emoluments d'Etat Fr. 42 717.30

3.5 Commerce des armes

En vertu de la loi fédérale du 30 juin 1972 sur le matériel de guerre, de l'ordonnance du 10 janvier 1973/8 février 1978 sur le matériel de guerre, du Concordat intercantonal du 27 mars 1969 sur le commerce des armes et des munitions ainsi que de l'ordonnance bernoise d'exécution du 28 février 1961/12 décembre 1973, 17 permis de vente d'armes et de munitions ont été accordés. 13 candidats ont subi préalablement un examen d'armurier; deux ne l'ont réussi que la deuxième fois.

En outre, 105 permis de collectionneur d'armes ont été délivrés ou renouvelés.

Dans 2 cas, la préfecture de district a été habilitée à octroyer des permis d'achat d'armes à des étrangers.

Emoluments d'examens Fr. 2 775.-

Emoluments pour les patentes Fr. 4 850.-

Emoluments pour les permis de collectionneur d'armes Fr. 5 170.-

3.6 Utilisation de véhicules automobiles hors de la voie publique

Conformément à l'article 6 de l'ordonnance du 8 décembre 1971 sur l'utilisation de véhicules automobiles hors de la voie publique la Direction de la police, en accord avec les Directions intéressées du Conseil-exécutif, a délivré 18 autorisations d'exception pour des motocross, des courses de trial et de karting ainsi que 4 autorisations pour des courses d'entraînement.

Emoluments d'Etat Fr. 1 100.-

3.7 Détectives privés, entreprises de pompes funèbres, agences matrimoniales

Une autorisation étant exigée pour exercer les professions mentionnées ci-dessus en vertu de l'ordonnance du 5 janvier 1972, la Direction de la police a délivré au cours de l'exercice les autorisations suivantes:

Détectives privés	0
Entreprises de pompes funèbres et veilleuses de morts	4
Agences matrimoniales	3

Emoluments d'Etat Fr. 795.-

3.8 Petites loteries et permis de jeu

Au cours de l'exercice, le Service juridique a délivré les autorisations suivantes:

Petites loteries	205
Tombolas	2 439
Permis de lotos	1 668
Permis de jeu	184

Emoluments d'Etat Fr. 691 295.-

3.9 Rekurskommission für Massnahmen gegenüber Fahrzeugführern

3.9.1 Allgemeines

Von der Möglichkeit, einen Entscheid des Strassenverkehrsamtes durch die von der Verwaltung unabhängige Kollegialbehörde, in der Juristen, Fachleute des Strassenverkehrs und ein Alkoholfürsorger mitwirken, überprüfen zu lassen, machten im Berichtsjahr wiederum zahlreiche Bürger Gebrauch. Die Kommission wurde zu 15 Tagessitzungen einberufen.

3.9.2 Behandlung der Beschwerdefälle

Das Strassenverkehrsamt erliess im Jahre 1978 insgesamt 2587 Verfügungen, mit welchen Führer- oder Lernfahrausweise entzogen wurden. Im weiteren wurden 1142 Fahrverbote für Motorfahräder und Fahrräder ausgesprochen. Gegen diese Entzugs- und Verbotsverfügungen reichten 186 Betroffene bei der Rekurskommission für Massnahmen gegenüber Fahrzeugführern Beschwerde ein. Über die Behandlung dieser Beschwerdefälle gibt nachfolgende Aufstellung Auskunft.

Beschwerden:

Eingegangene Beschwerden	186	
Unerledigte Geschäfte pro 1977	36	222
Nichteintreten	1	
Nachträglich zurückgezogen	25	
In die Zuständigkeit des Strassenverkehrsamtes fallend	1	
In die Zuständigkeit des Kantons Jura fallend	1	
Noch nicht behandelt wegen Unvollständigkeit der Akten oder Eintreffens kurz vor Jahresende	39	67
Von der Rekurskommission behandelt		155
Ganze oder teilweise Gutheissung von Beschwerden	51	
Abweisung (davon wurden drei Fälle an das Schweizerische Bundesgericht weitergezogen)	104	155
		155

Mit Ausnahme von Beschwerden gegen Sicherungsentzüge (körperliche oder geistige Krankheiten, Gebrechen, Süchte usw.) oder von eindeutig aussichtslosen Beschwerden kam denselben in Anwendung von Artitel 33 Abs. 1 des Gesetzes vom 22. Oktober 1961 über die Verwaltungsrechtspflege aufschiebende Wirkung zu.

4. Gefängnisinspektorat

4.1 Information und Koordination

Die Probleme im Straf- und Massnahmenvollzug an Erwachsenen und Jugendlichen werden immer vielfältiger und komplexer, und zwar in allen Bereichen: Zielsetzung, Konzeption, Betrieb, Bau, Insassen und Personal. Es erweist sich daher als notwendig, die Bemühungen der einzelnen Abteilungen, Anstalten und Heime der Polizeidirektion zu deren Lösung zu koordinieren und Informationen und Erfahrungen auf breiter Basis auszutauschen. Zu diesem Zwecke ist 1972 die «Bernische Konferenz des Straf- und Massnahmenvollzuges so-

3.9 Commission de recours en matière de mesures à l'égard des conducteurs de véhicules à moteur

3.9.1 Généralités

De nombreux citoyens ont de nouveau fait usage au cours de l'exercice de la possibilité de faire réviser les décisions de l'Office de la circulation routière par une autorité collégiale, indépendante de l'administration et composée de juristes, de spécialistes de la circulation routière et d'un assistant social spécialisé dans l'aide aux alcooliques. La commission a été convoquée à 15 séances.

3.9.2 Traitement des recours

En 1978 l'Office de la circulation routière a pris au total 2587 décisions portant sur le retrait de permis de conduire et d'élève conducteur. 1142 interdictions de circuler ont en outre été prononcées à l'encontre de conducteurs de cyclo-moteurs et de cyclistes; 186 personnes concernées ont recouru auprès de la Commission de recours contre ces retraits et interdictions.

Le tableau ci-après donne un aperçu de la manière dont ces recours ont été traités:

Recours:

Recours interjetés	186	
Affaires en suspens de 1977	36	222
Recours irrecevables	1	
Retirés après coup	25	
Relevant de la compétence de l'Office de la circulation routière	1	
Relevant de la compétence du canton du Jura	1	
En suspens en raison de lacunes dans le dossier ou parce qu'ils sont parvenus peu avant la fin de l'année	39	67
Traités par la Commission des recours		155
Recours admis intégralement ou partiellement	51	
Rejets (dont trois cas ont été transmis au Tribunal fédéral)	104	155
		155

A l'exception des recours contre des retraits de permis pour des raisons de sécurité (maladies physiques ou mentales, infirmités, toxicomanie, etc.) et ceux qui n'avaient aucune chance d'aboutir, l'effet suspensif a été accordé en application de l'article 33, alinéa 1 de la loi du 22 octobre 1961 sur la justice administrative.

4. Inspection des prisons

4.1 Information et coordination

L'exécution des peines et mesures à l'égard d'adultes et d'adolescents pose des problèmes de plus en plus divers et complexes et ce dans tous les domaines, aussi bien dans le but visé, la conception, l'exploitation, la construction des établissements qu'en ce qui concerne les détenus et le personnel. Il importe dès lors de coordonner les efforts de chaque service, établissement et foyer de la Direction de la police et d'échanger sur une grande échelle les informations et expériences recueillies. C'est dans ce but qu'a été constituée, en

wie Heim- und Anstaltswesens» mit folgenden Teilnehmern gebildet worden:

- Gefängnisinspektor (Vorsitz)
- Vorsteher und Adjunkt Abt. Straf- und Massnahmenvollzug
- Vorsteher Schutzaufsichtsamt
- Direktoren der Anstalten Thorberg, Witzwil, St. Johannsen und Hindelbank und der Jugendheime Prêles und Lory
- Psychiater und Psychologe
- Präsident der Konferenz bern. Heim- und Anstaltsgeistlicher.

Bis Ende des Berichtsjahres ist die Konferenz zu 48 halb- und ganztägigen Sitzungen zusammengetreten, sei es in Bern oder in den einzelnen Vollzugsbetrieben; zu einzelnen Sitzungen sind der Polizeidirektor und Fachleute verschiedenster Richtung eingeladen worden.

4.2 Expertenkommission

Der Grosse Rat hat in der Novembersession 1977 mit der Annahme einer Motion Boehlen der Einsetzung einer Expertenkommission zur Ausarbeitung eines Entwurfes für eine neue, umfassende Vollzugsverordnung zugestimmt. Die Wahl der Mitglieder der Expertenkommission ist am 12. September 1978 durch den Regierungsrat erfolgt. Die Kommission setzt sich wie folgt zusammen:

Präsident:

Prof. Dr. iur. H. Schultz, Thun

Mitglieder:

Alfred Aebi, Grossrat, Höchstetten-Hellsau

Beat Bigler, Direktor Anstalten in St. Johannsen, Erlach

Dr. iur. Marie Boehlen, Grossrätin, Bern

Walter Dübi, I. Direktionssekretär, Polizeidirektion, Bern

Bernhard Eichenberger, Adjunkt der Anstalten in St. Johannsen, Erlach

Dr. iur. Rosemarie Felber, Grossrätin, Bern

Dr. iur. Hermann Geissbühler, Direktor des Ausbildungszentrums für Strafvollzugspersonal, Bern

Beat Hegg, Regierungsstatthalter, Bern

Verena Kilchenmann-Tenger, Boll

Franz Moggi, Gefängnisinspektor, Bern

Kurt Niklaus, Grossrat, Bern

Rolf Röthlisberger, Vorsteher Abt. Straf- und Massnahmenvollzug, Bern

Eduard Scherz, Direktor Suchard-Tobler AG, Bern

Robert Stettler, Kanzleisekretär der Anstalten in Witzwil, Gampelen

Sekretär:

Christian Staub, Sachbearbeiter Gefängnisinspektorat, Bern

Eine erste Sitzung der Expertenkommission hat am 29. November 1978 in Bern stattgefunden.

4.3 Medizinischer Dienst

Im Berichtsjahr wurden die «Richtlinien über die Gesundheits- und Krankenpflege in Heimen und Anstalten des Straf- und Massnahmenvollzuges», die «Weisungen über den Umfang der obligatorischen Untersuchung von Insassen und das Pflichtenheft über die Aufgaben und Befugnisse der Ärzte» sowie die Stellenbezeichnung und das Pflichtenheft für den Pfleger» erlassen. Sie dienen dazu, die medizinische Versorgung der Insassen zu verbessern, d. h. rund um die Uhr und insbesondere in Notfallsituationen (Unfall, Suizidver-

1972, la «Conférence bernoise de l'exécution des peines et mesures ainsi que des foyers et établissements», conférence formée comme suit:

- inspecteur des prisons (présidence)
- chef et adjoint de la Section pour l'exécution des peines et mesures
- chef de l'Office du patronage
- directeurs des établissements de Thorberg, Witzwil, St-Jean et Hindelbank et des foyers d'éducation de Prêles et Loryheim
- psychiatres et psychologues
- président de la «Conférence des aumôniers bernois des foyers et des établissements».

Pendant l'exercice, la Conférence s'est réunie pour 48 séances d'une demi-journée et d'une journée, tant à Berne que dans les établissements d'exécution; la Direction de la police et des spécialistes de divers domaines ont été invités à certaines de ces séances.

4.2 Commission d'experts

En approuvant une motion de M^{me} Boehlen à sa session de novembre 1977, le Grand Conseil a donné son accord à l'institution d'une commission d'experts chargée d'élaborer un projet pour une nouvelle ordonnance d'exécution. Les membres de cette commission d'experts ont été élus par le Conseil-exécutif le 12 septembre 1978. Cette commission est composée de la manière suivante:

Président:

H. Schultz, Dr en droit, professeur, Thoune

Membres:

Alfred Aebi, député, Höchstetten-Hellsau

Beat Bigler, directeur des établissements de St-Jean, Cerlier

Marie Boehlen, Dr en droit, député, Berne

Walter Dübi, 1^{er} secrétaire de la Direction de la police, Berne
Bernhard Eichenberger, adjoint aux établissements de St-Jean, Cerlier

Rosemarie Felber, Dr en droit, député, Berne

Hermann Geissbühler, Dr en droit, directeur du Centre de formation pour le personnel de l'exécution des peines et mesures, Berne

Beat Hegg, préfet, Berne

Verena Kilchenmann-Tenger, Boll

Franz Moggi, inspecteur des prisons, Berne

Kurt Niklaus, député, Berne

Rolf Röthlisberger, chef de la Section pour l'exécution des peines et mesures, Berne

Eduard Scherz, directeur de Suchard-Tobler SA, Berne

Robert Stettler, secrétaire aux établissements de Witzwil, Champion

Secrétaire:

Christian Staub, fonctionnaire spécialisé de l'Inspection des prisons, Berne

La Commission d'experts a tenu une première séance le 29 novembre 1978 à Berne.

4.3 Le service médical

On a édicté au cours de l'exercice les «Directives sur la santé et les soins prodigués aux malades dans les foyers et les établissements d'exécution des peines et mesures», les «Directives concernant l'étendue des examens obligatoires subis par les détenus et le cahier des charges concernant les tâches et les attributions ainsi que la désignation des emplois et le cahier des charges des infirmeries». Toutes ces directives contribuent à améliorer l'assistance médicale, c'est-à-dire à assurer un traitement en permanence jour et nuit notamment

such) sicherzustellen. Das Angebot geht weit über das hinaus, das einem freien Bürger zur Verfügung steht, und es wird auch voll ausgenutzt. In einzelnen Anstalten stehen bis zu zwei Drittel der Insassen in dauernder ärztlicher Behandlung. Ein besonderes Problem stellt der massive Medikamentenkonsum und -missbrauch dar; es soll 1979 in Verbindung mit der Gesundheitsdirektion einer Lösung entgegengeführt werden.

4.4 Aufsichtskommissionen

Aus der Aufsichtskommission über die Erwachsenenanstalten schieden im Berichtsjahr die Herren Dr. iur. W. Bettler, Interlaken, Regierungsstatthalter J. Jobé, Pruntrut, und Dr. J. Hodel, Bern, aus. Sie wurden ersetzt durch Dr. med. J. P. Pauchard, Thun, und J. Buchs, Technikumslehrer in St. Immer; ein Sitz ist noch vakant. – Die Delegationen der Aufsichtskommission hielten neben den ordentlichen Frühjahrs- und Herbstsitzungen wieder eine Reihe ausserordentlicher Sitzungen ab, um sich mit allen offenen Problemen befassen, mit Insassen und Personal Kontakt aufnehmen und die Betriebe in einzelnen Bereichen besichtigen zu können. – Die Jahressitzungen der Gesamtkommission wurde in den Anstalten von St. Johannsen durchgeführt. Nach der Orientierung der Vorsitzenden der Delegationen über die Situation in den einzelnen Vollzugsanstalten erhielt die Kommission Gelegenheit die Neubauten der ersten Etappe des Massnahmenzentrums zu besichtigen.

Die Aufsichtskommission über das Jugendheim Prêles verabschiedete seinen langjährigen Präsidenten Dr. iur. W. Lehmann, alt Vorsteher des kantonalen Jugendamtes. An seiner Stelle wurde sein Amtsnachfolger, Fürsprecher A. Schultz, in die Kommission gewählt. Als neuen Präsidenten bestimmte der Regierungsrat aus der Mitte der Mitglieder Fürsprecher R. Feuz, Staatsanwalt. – Die Kommission befasste sich intensiv mit dem täglichen Heimgeschehen, mit der Neukonzeption und der Totalsanierung und mit dem Disziplinarrecht. Die Aufsichtskommission über das Jugendheim Lory liess sich in allen Sitzungen im Detail über die aufgenommenen wie die versetzten oder entlassenen Töchter und die Situation im Personalkörper orientieren. Daneben beschäftigte sie sich intensiv mit der Neukonzeption und dem Einbau einer geschlossenen Abteilung. Um Quervergleiche mit einer ähnlichen Institution machen zu können, besuchte sie im Berichtsjahr das Jugendheim Prêles.

5. Abteilung Straf- und Massnahmenvollzug und Vollzugsanstalten

5.1 Straf- und Massnahmenvollzug

5.1.1 Personelles

Im Berichtsjahr sind drei Beamte durch Pensionierung oder Stellenwechsel ausgetreten. Auf 1. Juli 1978 ist der Posten des Chefs der Strafkontrolle neu besetzt worden. Der Vorsteher und sein Adjunkt wirkten in verschiedenen Kommissionen mit; auch nahmen Mitarbeiter der Abteilung an Tagungen und Seminarien teil.

en cas d'urgence (accident, tentative de suicide). L'assistance médicale offerte aux détenus est beaucoup plus généreuse que celle dont dispose le citoyen libre; il en est d'ailleurs fait un plein usage. Dans certains établissements, jusqu'à deux tiers des détenus se trouve en traitement médical permanent. La consommation massive et abusive de médicaments constitue un problème tout à fait particulier auquel on essaiera de trouver une solution au cours de l'exercice 1979, en collaboration avec la Direction de l'hygiène publique.

4.4 Commission de surveillance

Au cours de l'exercice, trois membres de la Commission de surveillance des établissements pour adultes ont démissionné, à savoir MM. W. Bettler, Dr en droit, Interlaken, J. Jobé, préfet, Porrentruy, et J. Hodel, Berne. Ces membres ont été remplacés par MM. J. P. Panchard, Dr méd., Thoune, et J. Buchs, professeur à l'école d'ingénieurs de St-Imier; un siège est encore vacant. Les délégations de la Commission de surveillance, à part les séances habituelles du printemps et de l'automne, ont tenu une série de séances extraordinaires afin de traiter les problèmes en suspens, de prendre contact avec les détenus et le personnel et d'inspecter certaines sections des établissements. La séance annuelle de la Commission plénière a eu lieu aux établissements de St-Jean. Après l'exposé du président des délégations sur la situation dans chaque établissement d'exécution, la Commission a eu l'occasion d'inspecter les nouveaux bâtiments construits lors de la première étape de travaux de construction du Centre des mesures.

La Commission de surveillance du foyer d'éducation de Prêles a pris congé de M. W. Lehmann, président pendant de longues années, Dr en droit et ancien chef de l'Office cantonal des mineurs. M^e A. Schultz a été élu dans cette commission pour le remplacer. Le Conseil-exécutif a désigné, parmi les membres de la commission, M^e R. Feuz, procureur, pour assurer la présidence. La commission s'est occupée de façon intensive des problèmes en rapport avec la vie quotidienne, la nouvelle conception et la rénovation globale du foyer ainsi qu'avec le droit disciplinaire.

Lors de chaque séance, la Commission de surveillance du foyer d'éducation «Loryheim» s'est renseignée sur les admissions, les transferts et les départs enregistrés au foyer ainsi que sur la situation du personnel. En outre, elle s'est occupée de la nouvelle conception et de l'aménagement d'une division fermée. Au cours de l'exercice, elle a par ailleurs visité le foyer d'éducation de Prêles afin de disposer de points de comparaison avec une institution semblable.

5. Section pour l'exécution des peines et des mesures et établissements d'exécution

5.1 Exécution des peines et des mesures

5.1.1 Personnel

Au cours de l'exercice, trois fonctionnaires, pour raison d'âge ou suite à un changement de poste, ont quitté la section. En date du 1^{er} juillet 1978, le poste du chef du contrôle pénal a été repourvu.

Le chef et son adjoint ont participé aux travaux de différentes commissions; en outre, des collaborateurs ont été délégués à des conférences et séminaires.

5.1.2 *Vollzug von Freiheitsstrafen*

Zwischen dem Vollzug von Zuchthaus- und Gefängnisstrafen wird kein Unterschied gemacht; Artikel 37 StGB setzt für sie dasselbe Ziel, erziehend auf den Gefangenen einzuwirken und ihn auf den Wiedereintritt in das bürgerliche Leben vorzubereiten. Es wird einzig zwischen einem erstmals Bestraften und einem Rückfälligen unterschieden, wobei der letztere mit einer günstigen Kriminalprognose auch in eine Erstmalingenanstalt eingewiesen werden kann.

Der Vollzug von kurzfristigen Strafen bis zu drei Monaten bereitet keine Schwierigkeiten. Bis zur Verwirklichung der Spezialabteilungen im Rahmen der neuen Anstalten in Witzwil werden laufend Einweisungen in die Anstalten von St. Johannsen vorgenommen, wo die Verurteilten auf einer offenen Abteilung Unterkunft finden. Zudem hat sich erfahrungsgemäss die Mischung von Gefangenen mit kurzen Strafen und Gefangenen, die dem Massnahmenrecht unterstehen, als vorteilhaft erwiesen. Für Strafen auch über einem Monat wird in Ausnahmefällen die besondere Vollzugsform der Halbgefangenschaft angewandt; daneben stimmt die Vollzugsbehörde in besonders gelagerten Fällen ebenfalls der Vollstreckung von Strafen bis zu drei Monaten in Bezirksgefängnissen zu, nicht zuletzt, um der betroffenen Person das «Odium» der Anstalt zu ersparen. Insgesamt wird bei dieser Kategorie von Verurteilten eine flexible Praxis ausgeübt.

Die dritte Vollzugsstufe dient der Wiedereingliederung der Gefangenen und eignet sich für Anstaltsinsassen mit vorwiegend langen Strafen (2 Jahre und mehr). Der Kanton Bern vollzieht die Halbgefangenschaft seit Jahren an Gefangenen beiderlei Geschlechts (Insassen Hindelbank, St. Johannsen und Thorberg) im Übergangsheim «Steinhof», Burgdorf, und seit Spätherbst 1978 im Übergangsheim «Nusschhof» für Männer der Anstalten Witzwil. Der Vollzug in eigens dafür erstellten Heimen bzw. Abteilungen hat sich in jeder Hinsicht als erfolgreich erwiesen. Die Eingewiesenen, welche die Hälfte der Strafzeit, bei lebenslänglicher Zuchthausstrafe mindestens zehn Jahre, verbüsst und sich bewährt haben, gehen in der Regel auswärtiger Arbeit nach und verbringen die Freizeit im Heim, wobei sie in den Genuss von besonderen Vergünstigungen kommen. Weil die Halbfreiheit für den Gefangenen zum Teil auch eine Belastung darstellt, darf sie nicht allzu lange dauern, in der Regel 4 bis 12 Monate. Bewilligte Fälle im Berichtsjahr 23 (Vorjahr 14).

5.1.3 *Bedingte Entlassung (Artikel 38 StGB)*

Wie bei der Zubilligung des bedingten Vollzuges ist auch bei der bedingten Entlassung eine Gesamtwürdigung vorzunehmen. Zu untersuchen sind das Vorleben, die Täterpersönlichkeit, das deliktische und sonstige Verhalten des Täters. Es genügt, dass eine günstige Prognose im Sinne eines künftigen straffreien Verhaltens gestellt werden kann. Die Vollzugsbehörde (Artikel 24 EG zum StGB) entscheidet hierauf nach pflichtgemäßem Ermessen. Die Gewährung des rechtlichen Gehörs, welche Vorkehr unter anderem in zweifelhaften Fällen von Gesetzes wegen vorgeschrieben ist, trägt oft dazu bei, klärend zu wirken. Hinsichtlich der Auflage von Weisungen geht die Vollzugsbehörde von der Überlegung aus, ob solche im Interesse des zu Entlassenden (welcher voraussichtlich fähig ist, diese zu befolgen, und die geeignet sind, erzieherisch auf ihn einzuwirken, um der Gefahr neuer Straftaten vorzubeugen) oder zum Schutze der Umwelt notwendig sind. Es wurden insgesamt 196 (190) Verfügungen auf bedingte Entlassung erlassen, bei 11 Ablehnungen. Bei der Prüfung dieser Rechtsvorkehr von Amtes wegen in 43 (59) Fällen verzichteten 35 auf deren Zubilligung. In 35 (42) Fällen erfolgte die Rückversetzung.

5.1.2 *Exécution des peines privatives de liberté*

Aucune différence n'est faite entre l'exécution des peines de réclusion et d'emprisonnement; selon l'article 37 CPS, le but de l'exécution de ces peines consiste à exercer sur le condamné une action éducatrice et à préparer son retour à la société. On différencie seulement les condamnés primaires et les récidivistes, ces derniers pouvant également être placé dans un établissement pour délinquants primaires si l'on a des raisons de penser qu'ils se conduiront bien à l'avenir.

L'exécution des peines de courte durée jusqu'à 3 mois ne pose aucun problème. Les condamnés sont régulièrement internés dans la section ouverte des établissements de St-Jean jusqu'au moment où les sections spéciales dans les nouveaux établissements de Witzwil auront été aménagées. Par ailleurs, l'expérience faite avec le placement des détenus condamnés à une peine de courte durée et ceux soumis au droit de mesures a été concluante. Dans des cas d'exception, lorsqu'il s'agit de peines de plus d'un mois, on applique également la semi-détention. En outre, l'autorité d'exécution approuve dans des cas spéciaux l'exécution des peines jusqu'à 3 mois dans des prisons de district, ceci afin d'épargner à la personne concernée le déshonneur du pénitencier. Dans l'ensemble, on se montre assez souple à l'encontre de ces condamnés.

La troisième phase de l'exécution sert à la réintégration des détenus et convient principalement aux personnes condamnées à de longues peines (2 ans et plus). Depuis des années, le canton de Berne applique le régime de la semi-détention aux détenus des deux sexes (Hindelbank, St-Jean et Thorberg), dans le foyer de semi-liberté «Steinhof», Berthoud et, depuis la fin de l'automne, dans le foyer «Nusschhof» pour hommes des établissements de Witzwil. A tous points de vue, l'exécution dans des foyers ou sections spécialement conçus à cet effet a été concluante. Les détenus qui auront subi au moins la moitié de leur peine et au moins 10 ans, en cas de réclusion à vie, pourront être transférés dans un établissement ou une section où il jouiront de plus de liberté; ils pourront aussi être occupés hors de l'établissement. La semi-détention ne devra pas être trop longue, en règle générale 4 à 12 mois, car on exige de la part du détenu une discipline très rigoureuse. 23 cas (année précédente 14) ont été autorisés au cours de l'exercice.

5.1.3 *Libération conditionnelle (art. 38, CPS)*

Tout comme pour l'exécution conditionnelle, un examen scrupuleux et global de chaque cas est entrepris avant toute décision relative à une libération conditionnelle. L'autorité examine les antécédents de l'intéressé, sa personnalité et son comportement à la lumière des délits qu'il a commis et d'une manière générale. Il suffit que les perspectives soient favorables concernant son comportement futur à la suite de quoi l'autorité d'exécution décide (art. 24 Li CPS) sur la base de son appréciation propre. Le droit d'être entendu, prescrit entre autres par la loi dans les cas de doute, contribue souvent à clarifier une situation. Quant aux directives imposées, l'autorité d'exécution se pose d'abord la question de savoir si ces directives profitent à la personne devant être libérée (qui sera en mesure de les observer; les directives sont propres à avoir sur elle des effets éducateurs afin de l'empêcher de commettre de nouveaux délits) ou si elles sont nécessaires pour protéger la société.

Au total, 196 (année précédente 190) décisions ont été prononcées dont 11 dans le sens d'un refus. Sur 43 (année précédente 59) cas examinés d'office, 35 détenus ont renoncé à une libération conditionnelle. Dans 35 cas (année précédente 42), il a fallu procéder à la réincarcération au pénitencier.

5.1.4 Anwendung der Vollzugsformen «Halbgefangenschaft» und «tageweiser Vollzug»

Seit über vier Jahren ist es möglich, im Kanton Bern kurzfristige Strafen in der besondern Vollzugsform zu vollstrecken. Ein Rechtsanspruch besteht indessen nicht. Nach den Richtlinien der Konkordatskonferenz über die Planung im Strafvollzugswesen der Nordwest- und Innerschweiz wird die Gewährung der «Halbgefangenschaft» auf Strafen bis zu einem Monat beschränkt. Diese Vollzugsform ohne Ausnahme auf kurzfristige Strafen bis drei Monate anzuwenden, ist problematisch. Nach bundesgerichtlicher Rechtsprechung sind die Kantone nicht verpflichtet, die Praxis auf die Höchstdauer auszudehnen. Die bernische Vollzugsbehörde nimmt gegenüber Härtefällen eine flexible Haltung ein, indem sie im Berichtsjahr 57 (40) Ausnahmen bewilligte. Hinsichtlich der Strafdauer bis zu einem Monat stimmten die Regierungsstatthalter – bei denen sich eine rechtsgleiche Behandlung der Fälle abzeichnet – in 419 (391) Fällen der besondern Vollzugsform zu. Hingegen ging der «tageweise Vollzug» bis zu 2 Wochen von 54 im Vorjahr auf 39 zurück.

Weil für die «Halbgefangenschaft» die Fortsetzung der Arbeit oder Ausbildung Voraussetzung ist, dürfte die nachstehende Statistik von Interesse sein:

Selbständigerwerbende	8%
Hilfsarbeiter	19%
Gelernte Arbeiter	52%
Angestellte	21%

Nach Altersgruppen liegt das Schwergewicht bei den 20- bis 30jährigen (37%) und bei den 30- bis 40jährigen (34%).

5.1.5 Bewachungsstation Inselspital

In den neuen, von der Polizeidirektion im Einvernehmen mit der Gesundheitsdirektion auf den 1. September 1978 erlassenen Richtlinien über die Gesundheits- und Krankenpflege in Heimen und Anstalten des Straf- und Massnahmenvollzuges im Kanton Bern ist diese Spitalstation für Männer, welche seit Mitte Oktober 1972 in Betrieb ist, als integrierender Teil für stationäre Behandlung erwähnt. Aber auch für die grosse Zahl von ambulanten Vorführungen aus Bezirksgefängnissen und Anstalten, leistet sie grosse Dienste. Wie wertvoll eine solche letztendlich ist, zeigte sich, als zwei Terroristen, welche in den Hunger- und Durststreik getreten waren, zufolge ihres prekären Gesundheitszustandes am 16. Dezember 1978 notfallmässig hospitalisiert werden mussten. Dank der Einsicht und Mithilfe aller Beteiligten – vom Direktor des Inselspitals über die Ärzte und das Pflegepersonal bis zu den für den Betrieb und die Sicherheit der Station verantwortlichen Organen – war es möglich, dem komplexen Fall gerecht zu werden.

Es ist zu hoffen, dass für weibliche Insassen die vorgesehene kleine Station im kantonalen Frauenspital sowie die unbedingt notwendige besondere Abteilung für psychische Fälle im Rahmen der Psychiatrischen Universitätsklinik Bern mittelfristig Tatsache werden.

Vollzug von kurzfristigen Strafen	9 (11)
Vorführungen: ambulant behandelte Gefangene aus	
Bezirksgefängnissen und Anstalten	1 078 (992)
hospitalisierte Gefangene	592 (697)
Total Krankentage	2 901 (3 001)
Bettenbelegung	53%

5.1.4 Application des formes d'exécution «semi-détention et «par journées séparées»

Depuis plus de 4 ans, il est possible, dans le canton de Berne, d'exécuter, sans aucun droit légitime, des peines de courte durée sous cette forme particulière de l'exécution. Conformément aux directives de la Conférence concordataire de la Suisse du nord-ouest et de la Suisse centrale en matière d'exécution pénale, la «semi-détention» se limite aux peines n'excédant pas 12 mois. Cette forme d'exécution applicable uniquement en cas de peines de détention jusqu'à 3 mois, pose des problèmes. En vertu de la jurisprudence du Tribunal fédéral, les cantons ne sont pas obligés d'élargir la pratique sur la durée maximum. L'autorité d'exécution du canton de Berne, dans les cas de rigueur, a fait preuve de beaucoup de souplesse. En effet, n'a-t-elle pas, au cours de l'exercice, autorisé 57 (année précédente 40) exceptions. Quant à la durée de la peine jusqu'à 1 mois, les préfets de district – chez lesquels se dessine une pratique uniforme dans le traitement des cas – ont approuvé dans 419 cas (année précédente 391) cette forme spéciale d'exécution. En revanche, l'exécution «par journées séparées» jusqu'à 2 semaines a passé de 54 (année précédente) à 39.

L'exécution sous forme de «semi-détention n'est possible que si l'intéressé poursuit son travail ou une formation en cours, la statistique suivante est très intéressante:

Personnes de profession indépendante	8%
Ouvriers auxiliaires	19%
Ouvriers qualifiés	52%
Employés	21%

D'après les catégories d'âge, ce sont les personnes âgées entre 30 et 40 ans (37%) et entre 30 et 40 ans (34%) qui représentent le plus grand nombre.

5.1.5 Station de surveillance de l'Hôpital de l'Ile

Dans les nouvelles directives (éditées le 1. 9. 1978 par la Direction de la police d'entente avec la Direction de l'hygiène publique) relatives à l'hygiène et aux soins médicaux dans les foyers et établissements de l'exécution des peines et mesures dans le canton de Berne, la station de l'Hôpital de l'Ile pour hommes, en exploitation depuis la mi-octobre 1972 est mentionnée comme faisant partie intégrante pour traitements stationnaires. Mais pour un grand nombre de détenus des prisons de districts et d'établissements pénitentiaires (traitements ambulatoires) cette station rend d'immenses services. Elle l'a d'ailleurs prouvé lorsque le 16 décembre 1978 deux terroristes, qui ont fait la grève de la faim et de la soif ont dû être hospitalisés vu leur état de santé plus que précaire. Grâce à la compréhension et à la collaboration de tous les participants – du directeur de l'Hôpital de l'Ile, médecins et personnel sanitaire jusqu'aux organes responsables de l'exploitation et de la sécurité de la station – il était possible de venir à bout de ce cas plutôt complexe.

Il faut espérer que la petite station prévue dans le «Frauenspital» de Berne ainsi que les divisions spéciales, absolument nécessaires, réservées aux cas psychiques dans le cadre de la Clinique psychiatrique de l'Université de Berne puissent être réalisées à moyen terme.

Exécution des peines de courte durée	9 (11)
Traitements ambulatoires des détenus	
des prisons de districts et d'établissements	1 078 (992)
Détenus hospitalisés	592 (697)
Total jours de maladie	2 901 (3 001)
Lits occupés	53%

5.1.6 *Vollzugskostenkonkordat*

Im Berichtsjahr sind in 37 (Vorjahr 28) Fällen konkordatliche Unterhandlungen mit elf Kantonen geführt worden. Einzig mit Bezug auf die Kostentragung bzw. -verteilung bei angeordneten ambulanten Massnahmen, mit Aufschub des Strafvollzuges, welche nach Ansicht der Eidgenössischen Justizabteilung den Versorgungsmassnahmen an geistig Abnormen gleichzusetzen sind, entstanden Differenzen. Es musste aber kein Entscheid der oberinstanzlichen Bundesbehörde angerufen werden.

Das Vollzugskostenkonkordat (VKK), dem nicht alle Kantone angehören, ist vor allem deshalb revisionsbedürftig, weil mit dem Inkrafttreten des GB vom 24. Juni 1977 über die Zuständigkeit für die Unterstützung Bedürftiger auf 1. 1. 1979 das Wohnsitzprinzip in der Fürsorge Regel macht (Artikel 48 BV); somit ist das im VKK verankerte Heimatprinzip als überholt zu betrachten. Zudem stellt sich in diesem Zusammenhang die Frage, ob die Kostentragung im Straf- und Massnahmenvollzug nicht in einem bundesrätlichen Erlass (Möglichkeit in Artikel 397^{bis} StGB vorgesehen) geregelt werden sollte, weil dem VKK nicht alle Kantone angehören und eine rechtsgleiche Behandlung aller Vollzugsfälle so nicht erreicht werden kann.

5.1.7 *Vollzug von Massnahmen gemäss Artikel 44 StGB*

Unterschieden wird im Vollzug einer stationären Massnahme zwischen Alkoholikern und Drogenabhängigen. Bei der Durchführung zeigt die Vollzugsbehörde eine flexible Haltung. Wiewohl mit der Suchtheilstätte Eschenhof, Witzwil, eine staatliche Institution mit modernen Therapiegrundsätzen zur Verfügung steht, wird dem Einzelfall Rechnung getragen und auch das Angebot an Plätzen in privaten Heilstätten beansprucht. So sind bernische Pensionäre im Rehabilitationszentrum «Aebi-Hus», Brüttelen, in der Abbatte de Fontaine-André in Neuenburg, der Stiftung Terra Vecchia, Borde, und den Trinkerheilstätten Kirchlindach und Pontareuse untergebracht. Infolge Nichtbewährung mussten vier Insassen (1 Mann und 3 Frauen) aus solchen Institutionen in den Eschenhof bzw. nach Hindelbank verlegt werden.

Die Erfahrung zeigt, dass Massnahmen nach Artikel 44 StGB stets nur auf Grund eines fachärztlichen Gutachtens angeordnet werden sollten, denn nicht selten kommen die sich während des Vollzuges mit dem Einzelfall befassenden Fachleute zu einem andern Schluss als das Gericht, nämlich dass es infolge Undurchführbarkeit sinnlos sei, mit der Massnahme fortzufahren. In acht Fällen wurde denn auch deren Abbruch verfügt. Dass die Entlassung andererseits jeweils nach Ablauf einer starren Frist von zwei Jahren zu erfolgen hat, befriedigt in Bezug auf schwer Drogensüchtige ebenfalls nicht. Die Vollzugsbehörde übt bei der Rückgliederung von Drogenabhängigen eine besondere Praxis. In der Regel wird nach einem Jahr Aufenthalt eine Beurlaubung bis maximal drei Monate vor der bedingten Entlassung, verbunden mit Betreuung durch Schutzaufsicht – im Sinne der durchgehenden Betreuung – Urinproben, besonderen Weisungen für künftiges Verhalten etc. vorgenommen. Diese Vorkehr, welche vorgängig in monatlichen Sitzungen des sogenannten Eschenhof-Teams mit den Fachleuten des Vollzuges, der Ärzteschaft usw. besprochen wird, erweist sich als Progression sinnvoll für eine künftige soziale Anpassung in der Freiheit. Kann der Insasse nicht Fuss fassen, so nehmen ohne formale Umtriebe und unnötige Zeitverzögerungen die Resozialisierungsbestrebungen in der Anstalt ihren Fortgang.

5.1.6 *Concordat sur les frais d'exécution des peines et autres mesures*

Au cours de l'exercice, des négociations ont eu lieu dans 37 cas (année précédente 28) avec 11 cantons. Il n'y a eu des différends qu'en ce qui concerne la charge et la répartition des frais suite aux mesures ambulatoires ordonnées, avec suspension de l'exécution pénale qui, de l'avis de la Division fédérale de justice, sont à mettre sur le même plan que les mesures de placement des délinquants anormaux. Cependant, l'instance supérieure fédérale n'a pas dû être appelée. Le concordat sur les frais d'exécution des peines et autres mesures auquel pas tous les cantons n'ont adhéré, doit être révisé surtout du fait qu'avec l'entrée en vigueur au 1^{er} janvier 1979 de la loi fédérale du 24 juin 1977 sur la compétence en matière d'assistance des personnes dans le besoin, le principe du domicile d'assistance fait règle (art. 48 Constitution fédérale); aussi, le principe du domicile fixé dans le concordat sur les frais d'exécution des peines et autres mesures est dépassé. En plus, la question s'impose à ce propos de savoir si la charge des frais d'exécution ne devrait pas être réglée dans un arrêté fédéral (p. ex. dans l'article 397^{bis} CPS), étant donné que tous les cantons n'ont pas adhéré à ce concordat et qu'un traitement égal devant la loi n'est ainsi pas possible dans tous les cas.

5.1.7 *Exécution des mesures selon article 44 CPS*

Dans l'exécution des mesures stationnaires on fait une différence entre les alcooliques et les toxicomanes. Lors de l'exécution, l'autorité chargée de cette mesure fait preuve de flexibilité. Bien qu'avec la station thérapeutique pour toxicomanes «Eschenhof» à Witzwil, nous disposions d'une institution de l'Etat équipée des principes thérapeutiques les plus modernes, il faut en plus, dans les cas particuliers, avoir recours aux maisons de santé privées. C'est ainsi que des pensionnaires bernois sont internés dans le Centre de réhabilitation «Aebi-Hus», Brüttelen, à l'Abbatte-de-Fontaine-André à Neuchâtel, dans la «Fondation Terra Vecchia», Borde, ainsi que dans les établissements pour alcooliques de Kirchlindach et Pontareuse. Incapables ou pas disposées à se soumettre à un traitement thérapeutique, 4 personnes (1 homme et 3 femmes) ont été transférées à Eschenhof et Hindelbank. L'expérience a montré que les mesures selon article 44 CPS ne devraient être ordonnées que sur la base d'une expertise médicale. En effet, il arrive fréquemment que les spécialistes, au cours de l'exécution, chargés d'un cas bien précis concluent différemment que le Tribunal, dans la plupart des cas vu l'inutilité de la mesure parce qu'irréalisable. Aussi a-t-on, dans huit cas, décidé d'interrompre le traitement. De l'autre côté, la libération obligatoire au terme d'un délai rigide de deux ans n'est non plus satisfaisant surtout lorsqu'il s'agit de toxicomanie grave. Lors de la réintégration des toxicomanes, l'autorité d'exécution exerce une pratique spéciale. En règle générale, après un séjour d'une année, l'autorité prononce une libération à titre de congé jusqu'à 3 mois au maximum avant la libération conditionnelle liée à l'assistance par l'Office du patronage – dans le sens d'une assistance permanente – à des contrôles d'urine et des directives particulières indiquant à l'intéressé comment il doit se comporter à l'avenir. Cette mesure, discutée au préalable lors de séances mensuelles du team «Eschenhof» avec les spécialistes de l'exécution, des médecins, etc., est judicieuse pour une assimilation future dans la société. En cas d'échec, les efforts de résocialisation continueront dans l'établissement sans aucune procédure formelle.

Total Eingewiesene	19
Beurlaubte	6

Total des personnes internées	19
Total des personnes libérées à titre de congé	6

5.1.8 *Ambulante Behandlung, Artikel 43/44 StGB*

Mit der Psychotherapie im Strafvollzug kann das Ziel nur teilweise erreicht werden; die Voraussetzungen sind anders als in der Freiheit. Deshalb gehen die Meinungen der Wissenschaftler und Praktiker in der Durchführbarkeit oft auseinander. Zudem ergibt die Auseinandersetzung mit sich selbst und der Situation in einer Anstalt zweifelsohne auch Probleme.

Eine ambulante Massnahme gemäss Artikel 43 StGB unter Aufschub der Strafe sollte nur in geeigneten Fällen angeordnet werden, z. B. bei Delinquenten, welche durch die Strafuntersuchung und die Gerichtsverhandlung in der Weise beeindruckt sind, dass durch einen Strafvollzug keine weitere erzieherische Wirkung mehr zu erzielen wäre.

Bei Suchtkranken, insbesondere bei Rauschgiftabhängigen mit Konsum von harten Drogen, ist die ambulante Behandlung, wenn nicht vorgängig eine Entziehungskur oder Inhaftierung erfolgte, meistens zum Scheitern verurteilt. Andererseits besteht bei den willigen, sehr gut motivierten und einsichtigen, unter Antabus-Schutz (Tabletten/Implantation) stehenden, nicht abgebauten Alkoholikern Aussicht auf Besserung und Heilung.

Wünschbar wäre, dass bei der Kategorie der ambulanten Behandlung mit Aufschub des Strafvollzuges die Vollzugsbehörde frühzeitig in den Besitz der Straftaten käme, um die entsprechenden Vorbereitungen rechtzeitig treffen zu können.

Erlassene Vollzugsverfügungen	47 (46)
Aufhebung von Massnahmen	29 (31)

5.1.9 *Administrative Einweisung/Gesetz über Erziehungs- und Versorgungsmassnahmen*

Mit der Änderung des Zivilgesetzbuches soll die bisherige administrative Versorgung, die in die Zuständigkeit der Kantone fiel, unter dem Begriff der «fürsorgerischen Freiheitsentziehung» einer einheitlichen eidgenössischen Regelung unterstellt werden, womit das wohlausgewogene GEV, das sich in der praktischen Anwendung bewährte, ausser Kraft gesetzt würde. Die Differenzenbereinigung ist im Verlaufe dieses Jahres in den eidgenössischen Räten erfolgt, so dass mit der Inkraftsetzung der Abänderung des ZGB in zwei Jahren zu rechnen ist.

Im Berichtsjahr sind 17 regierungsrätliche Beschlüsse nach den Bestimmungen des GEV erwirkt worden, gegenüber 35 im letzten Jahr. Diese Zahlen allein vermögen indessen kein richtiges Bild über den Stand der betreuten GEV-Fälle zu geben. Dank einem gut durchdachten System von Vormassnahmen im Sinne der Früherfassung sozial gefährdeter Menschen, die sich nun über ein Jahrzehnt bestens bewährten, sind nur noch in wenigen Fällen bedingte oder definitive Einweisungen nötig. Andererseits ist festzuhalten, dass sich die 23 dem Verband bernischer Fürsorgestellen und Heilstätten für Alkoholranke angeschlossenen Fürsorgestellen mit Tausenden von alkohol- und drogensüchtigen Frauen und Männern befassen, nicht zu reden von den Fällen, die unter vormundschaftlicher Betreuung oder unter Aufsicht der öffentlichen Fürsorge stehen.

5.1.8 *Traitement ambulatoire, articles 43 et 44 CPS*

Avec la psychothérapie dans l'exécution pénale, le but ne peut que partiellement être atteint, les conditions n'étant pas les mêmes qu'en liberté. Aussi, les avis des savants et spécialistes en matière d'exécution de ces traitements sont-ils souvent très divergeants. En plus, les conflits avec soi-même et la situation telle qu'elle est dans l'établissement pose sans aucun doute également de graves problèmes.

Une mesure ambulatoire selon article 43 CPS avec suspension de l'exécution pénale, ne devrait être prononcée que dans des cas appropriés, par exemple lorsque des délinquants sont impressionnés par l'instruction pénale et lors des débats judiciaires de manière telle que l'effet de cette mesure n'en soit sérieusement compromis.

En ce qui concerne les toxicomanes gravement atteints, habitués à la consommation de drogues fortes, le traitement ambulatoire, dans la plupart des cas, est voué à l'échec, d'autant plus s'ils ne sont pas soumis au préalable à une cure de désintoxication. En revanche, les alcooliques placés sous l'Antabus (tablettes/implantations) qui font preuve de volonté, qui sont conscients de leur situation et dont la santé n'a pas encore trop souffert, ont toutes les chances de guérir.

Il est à souhaiter, en ce qui concerne la catégorie des traitements ambulatoires avec suspension de l'exécution pénale, que l'autorité chargée de l'exécution de cette mesure entre en possession du dossier pénal au plus vite, ceci afin de prendre les dispositions appropriées en temps utile.

Décisions prononcées	47 (46)
Le lées de mesures	29 (31)

5.1.9 *Internements administratifs/Loi sur les mesures éducatives et de placement*

Avec la modification du Code civil, on envisage de soumettre l'actuel placement administratif, jusqu'à maintenant sous la compétence des cantons, à une réglementation fédérale uniforme sous le titre «privation de liberté à des fins d'assistance», abrogeant ainsi la LMEP pourtant très concluante dans l'application pratique.

Les différends ayant été réglés par les Chambres fédérales au cours de cette année, la modification du CCS entrera probablement en vigueur d'ici 2 ans.

Au cours de l'exercice 17 (année précédente 35) arrêtés du Conseil-exécutif ont été basés sur la LMEP. Ces chiffres ne permettent pas à eux seuls de se faire une idée précise sur l'état des cas LMEP. Grâce à un système de mesures préliminaires bien réfléchi, dans le sens d'une prise en charge à temps de personnes compromises socialement, mesures qui pendant plus de 10 ans ont été concluantes, le placement conditionnel ou définitif n'a été ordonné que dans de très rares cas. Il faut d'autre part relever que les 23 services d'assistance affiliés à l'Association bernoise d'assistants sociaux anti-alcooliques et maisons de cure s'occupent de milliers de femmes et d'hommes alcooliques et toxicomanes, sans parler des cas nécessitant l'assistance tutélaire ou sociale.

5.1.10 *Begnadigungsgesuche*

Der Grosse Rat behandelte:

	1978	1977
Strafverlassgesuche	22	28
Bussenerlassgesuche	1	2
Und zwar wie folgt:		
Strafverlassgesuche		
Erlass	—	—
Bedingter/teilweiser Erlass	10	6
Abweisung	12	22
Bussenerlassgesuche		
Erlass	—	—
Teilweiser Erlass	—	—
Abweisung	1	2

5.2 **Strafregister**

Im Straf- und Vollzugsregister waren zu verzeichnen:

	1978	1977
<i>Strafregistereinträge</i>		
1. eidgenössische Einträge (Form. A, B, C, E)	25 691	26 647
2. kantonale Einträge	28 078	29 141
<i>Vollzugstechnische Eintragungen</i>		
1. Vollzugsaufträge (richterliche und administrative)	1 095	1 049
2. Konkordatsanstalten	65	56
3. Eintritte, Austritte, Entweichungen, Verlegungen, Bussenumwandlungen, Todesmeldungen, Verbüßung von kurzfristigen Strafen usw.	12 349	12 737
4. Verfügungen (Art. 43, 44 StGB und Spezialfälle)	119	125
5. Verfügungen (Art. 38, 42, 100 ^{bis} StGB)	300	289
6. Beschlüsse Regierungsrat (GEV)	15	33
Total Eintragungen	67 712	70 077
<i>Strafregisterauszüge</i>		
1. Auszüge an Richterämter, Regierungsstatthalterämter, Schutzaufsichtsamt, Zivilstandsdienst, Militär und andere Amtsstellen	33 515	34 011
2. Lernfahrgesuche	29 461	25 586
3. Entzugsverfahren	7 138	6 675
4. Strafregisterauszüge an Privatpersonen	890	1 070
Total Auszüge	71 004	67 342

5.3 **Vollzugsanstalten**5.3.1 *Straf- und Verwahrungsanstalt Thorberg**Personelles*

Im Berichtsjahr verstarb der landwirtschaftliche Mitarbeiter Rudolf Buri im 47. Altersjahr. Neun Angestellte traten infolge Pensionierung, Verheiratung oder Übertritts in andere Vollzugsbetriebe oder die Privatwirtschaft aus. Andererseits nahmen elf meist jüngere Leute die Tätigkeit in der Verwaltung und in der Fürsorge auf. Ende des Berichtsjahres betrug der Personalbestand 91, bei 99 bewilligten Stellen. Unbesetzt blieb trotz grösster Anstrengungen der Posten des zweiten dipl. Krankenpflegers.

Als nebenamtliche Mitarbeiter waren in der Anstalt Thorberg tätig: Drei Pfarrherren, ein Arzt, ein Zahnarzt und ein Psychiater, ein Ehepaar der Heilsarmee, eine Maltherapeutin, ein Bronzeplastiker, ein Sekundarlehrer, ein Betreuer des Vereins für Gefangenen- und Entlassenenhilfe sowie Studenten und Mitglieder der Arbeitsgemeinschaft für Erwachsenenbildung für Gruppen- und Einzelgespräche.

5.1.10 *Recours en grâce*

Le Grand Conseil a traité

	1978	1977
Demandes en remise de peine	22	28
Demandes en remise d'amende	1	2
Et cela ainsi qu'il suit:		
Demandes en remise de peine		
Remises	—	—
Remises conditionnelles/partielles	10	6
Ecartées	12	22
Demandes en remise d'amende		
Remises	—	—
Remises partielles	—	—
Ecartées	1	2

5.2 **Casier judiciaire**

On a procédé aux inscriptions suivantes au casier judiciaire:

	1978	1977
<i>Inscriptions</i>		
1. Inscriptions fédérales (formules A, B, C, E)	25 691	26 647
2. Inscriptions cantonales	28 078	29 141
<i>Inscriptions techniques d'exécution</i>		
1. Mandats d'exécution (judiciaires et administratifs)	1 095	1 049
2. Etablissements concordataires	65	56
3. Entrées, sorties, évactions, transferts, conversions, communications de décès, exécutions de peines de courte durée, etc.	12 349	12 737
4. Décisions (art. 43, 44 CPS, et cas spéciaux)	119	125
5. Décisions (art. 38, 42, 100 ^{bis} CPS)	300	289
6. Arrêtés du Conseil-exécutif (LMEP)	15	33
Total des inscriptions	67 712	70 077
<i>Extraits du casier judiciaire</i>		
1. Extraits aux tribunaux, aux préfectures, à l'Office du patronage, au Service de l'état civil, à des instances militaires et autres	33 515	34 011
2. Demandes de permis d'élève conducteur	29 461	25 586
3. Procédures de retrait	7 138	6 675
4. Extraits à des particuliers	890	1 070
Total des extraits	71 004	67 342

5.3 **Etablissements d'exécution des peines et des mesures**5.3.1 *Pénitencier et établissement d'internement de Thorberg**Personnel*

Des changements sont survenus au cours de l'exercice: M. Rudolf Bieri, employé de l'exploitation agricole est décédé à l'âge de 47 ans. Neuf employés ont quitté l'établissement; certains ont pris la retraite, d'autres se sont mariés ou ont été mutés dans d'autres établissements d'exécution ou dans l'économie privée. Par ailleurs, onze personnes, pour la plupart des jeunes gens, sont entrés dans l'administration et dans les services d'assistance. Sur 99 postes autorisés, 91 étaient occupés à la fin de l'exercice. Malgré de longues recherches, le 2^e poste d'infirmier diplômé n'a pu être pourvu.

En outre, trois pasteurs, un médecin, un dentiste, un psychiatre, un couple de l'Armée du salut, une spécialiste en thérapie par la peinture, un sculpteur sur bronze, un maître d'école secondaire, un assistant social de l'Association bernoise de l'aide aux prisonniers et aux détenus libérés ainsi

Zwei Kaderleute absolvierten den Kurs als Praktikumsleiter am Schweizerischen Ausbildungszentrum für das Anstaltspersonal.

Betriebliches

Gestützt auf den Grossratsbeschluss vom 16. November 1977 wurde anfangs Juni 1978 mit der Sanierung des Auslenhofes «Bannholz» begonnen.

Im sogenannten Verwahrungsbau konnte der Einbau neuer Lavabos und Gegensprechanlagen mit TR und TV-Anschluss beendet werden. Im alten Zellenbau wurden sämtliche Unterkünfte mit einer Rufanlage ausgerüstet. Im Rahmen der beschlossenen zusätzlichen Sicherheitsmassnahmen konnte ein Teil des engern Anstaltsareals mit einer neuen Umzäunung versehen werden. Schliesslich wurde Ende des Berichtsjahres der Einbau einer Sonderabteilung für besonders gefährliche Gefangene in Angriff genommen.

Mitte Juli 1978 legte ein Insasse aus Ärger über seine Mitinsassen Feuer an den Kunststoff-Vorräten der Schuhspannerabteilung im Keller des Verwahrungsbaus. Dank dem besonderen Einsatz der Betriebsfeuerwehr und der Feuerwehren von Krauchthal und Burgdorf konnten trotz stärkster Rauchentwicklung alle Insassen und Angestellten durch aufgesägte Fenstergitter und über Leitern evakuiert werden. Der entstandene Sachschaden war beträchtlich. Die Versicherungen zahlten total Fr. 324 852.10 aus.

Insassen

Der Bestand blieb bei 229 Eintritten und 212 Austritten konstant und bewegte sich ständig um 200; auf dem Vollzugsauftrag war 35mal Fluchtgefahr, zweimal Flucht- und Gemeingefahr und einmal Suicidgefahr vermerkt.

Die Insassen erhielten im Berichtsjahr 509 Urlaube zugesprochen (Vorjahr 478); in rund 6 Prozent erfolgte ein Missbrauch. Besuche wurden insgesamt 1995 abgestattet, davon 1771 ohne Aufsicht, vier mit Aufsicht und 220 amtliche.

Wegen Flucht, Fluchtversuch, Urlaubsmissbrauchs, Drohung, Befehlsverweigerung und unanständigen Benehmens, Schmuggels und Tötlichkeiten wurden 74 Arreststrafen und 5 andere Sanktionen verhängt. Hier ist ein deutlicher Rückgang gegenüber der Vorjahre festzustellen, ausgelöst u. a. durch die Bewilligung des Fernsehens in der Unterkunft. 11 Männer kamen in den Genuss der Halbfreiheit in den Übergangsstationen Burgdorf, Emmen, Seon und Basel.

Auch 1978 führten die Insassen mit «Schinderhannes» ein anspruchsvolles Theaterstück auf; und tausend Angehörige und Gäste wohnten den Aufführungen bei und zollten den Insassen und der Regie grossen Applaus.

5.3.2 Anstalten in Witzwil

Personelles

Im Berichtsjahr sind Jean Flühmann, Hausmeister, und Walter Nussbaum, Anstaltsangestellter, altershalber in den Ruhestand getreten. Als neuer Hausmeister amtiert seit 1. Juli 1978 Fritz Aubert, bisher Werkführer Landwirtschaft. Zum neuen Werkführer Landwirtschaft konnte Gruppenleiter Ernst Hess befördert werden, der Inhaber des eidgenössischen Meisterdiploms ist. Als Stallmeister-Stellvertreter im Neuhof wurde ein ebenfalls mit dem eidgenössischen Meisterdiplom ausgezeichnete junger Landwirt eingestellt. Kein

que des étudiants et membres du groupe de travail en vue d'initier les adultes aux discussions de groupe et discussions individuelles étaient engagés à mi-temps dans l'établissement de Thorberg.

Deux cadres ont réussi le diplôme de maître de stage au Centre suisse de formation pour le personnel des établissements.

Exploitation

En vertu de l'arrêté du Grand Conseil du 16 novembre 1977, les travaux de rénovation du «Bannholz» ont commencé au début du mois de juin 1978.

Dans le bâtiment dit d'internement, les travaux d'installation de lavabos et d'interphones ou raccordement TR et TV ont pu être terminés. Chaque cellule de l'ancien bâtiment est dotée d'un dispositif d'appel. On a décidé dans le cadre des mesures de sécurité supplémentaires arrêtées, de clôturer une partie de la surface couverte par l'établissement. Les travaux d'aménagement de la division spéciale pour détenus particulièrement dangereux ont été entamés à la fin de l'exercice.

A la mi-juillet 1978, pris de colère, un détenu a mis le feu aux réserves en plastique se trouvant dans l'atelier des embauchoirs dans la cave du bâtiment d'internement. Grâce aux pompiers de l'établissement, à ceux de Krauchthal et de Berthoud, tous les détenus et employés ont pu être évacués en passant par les fenêtres malgré un dégagement important de fumée; les grilles avaient été sciées au préalable et des échelles avaient été posées contre le mur. Les dégâts causés étaient importants. Les assurances ont versé au total 324 852.10 francs.

Détenus

L'effectif des détenus est resté constant, 229 entrées et 212 départs, il approche toujours les 200; le mandat d'exécution mentionnait 35 cas de danger de fuite, 2 de danger de fuite et danger public et 1 de danger de suicide.

Au cours de l'exercice, l'établissement a accordé 509 congés contre 478 l'année précédente; dans env. 6% des cas, les bénéficiaires en ont profité pour s'évader. On a enregistré au total 1995 visites dont 1771 sans surveillance, 4 avec surveillance et 220 officielles. 74 peines d'emprisonnement et 5 autres sanctions ont été prononcées pour fuite, tentative de fuite, abus du congé, menaces, refus d'obéissance, conduite inconvenante, fraude et voies de fait. Par rapport à l'année précédente, on a pu constater une diminution sensible des peines d'emprisonnement, entre autres depuis l'installation des postes de télévision dans les cellules.

11 hommes ont bénéficié du régime de semi-liberté aux établissements de semi-liberté de Berthoud, Emmen, Seon et Bâle.

En 1978, les détenus ont joué «Schinderhannes», une pièce de théâtre difficile; près de 1000 spectateurs (proches parents et invités) ont assisté à la représentation et ont chaleureusement applaudi les acteurs et la régie.

5.3.2 Etablissements de Witzwil

Personnel

Au cours de l'exercice, Jean Flühmann, concierge, et Walter Nussbaumer, employé de l'établissement, ont pris leur retraite. Depuis le 1^{er} juillet 1978, Fritz Aubert, jusqu'à maintenant responsable de l'exploitation agricole, occupe le poste de concierge. Ernst Hess, chef de groupe, détenteur de la maîtrise fédérale, a été promu nouveau responsable de l'exploitation agricole. On a engagé au «Neuhof», en tant que remplaçant du maître vacher, un jeune agriculteur en possession de la maîtrise fédérale. En revanche, Johann Vi-

Ersatz konnte innert nützlicher Frist gefunden werden für den Ende November 1978 ausgetretenen Freizeitleiter Johann Vifian. Zur Verkürzung der Arbeitszeit traten fünf neue Angestellte in unsern Dienst.

Betriebliches

Auf 1. Juni 1978 konnte die Wachtgruppe von bisher sieben auf zwölf Mann verstärkt und gleichzeitig in zwei Gruppen von sechs Mann aufgeteilt werden. Durch diese Umstellung war es möglich, die Arbeitszeiten von 50 bzw. 57 Wochenstunden zu verkürzen auf:

- 46 Stunden Arbeits- und Präsenzzeit, ausgenommen Stallpersonal;
- 52 Stunden Arbeits- und Präsenzzeit für Stallmeister;
- 49 Stunden Arbeits- und Präsenzzeit für Stallmeister-Stellvertreter.

Die Stallmannschaft ausgenommen, beträgt die Arbeitszeit ohne Hutedienst, der im Fünfwochenturnus zu leisten ist, im Jahresdurchschnitt 45 Stunden pro Woche. Überzeitstunden, die zur Aufrechterhaltung des Betriebes während sieben Wochentagen rund um die Uhr von allen Angestellten geleistet werden müssen, werden durch freie Tage vergütet. Die getroffene Neuregelung der Dienstleistung fand durchwegs dankbare Anerkennung beim Personal. Nach wie vor nicht zur Zufriedenheit geregelt sind die Ablösungen in den Ausenstationen Nusschhof, Eschenhof und Neuhof, wo sich die Hauseltern-Ehepaare mit ihren Stellvertretern in den Ablösungsdienst teilen müssen.

Die Sanierung der 45 Dienstwohnungen für das Personal konnte weitgehend abgeschlossen werden. Im Umbau befindet sich noch ein Zweifamilienhaus im Lindenhof. Soweit möglich, werden hier die Arbeiten durch betriebseigene Handwerker ausgeführt. Die Mitte 1978 begonnene Abwasserreinigungsanlage dürfte im Frühjahr 1979 ihren Betrieb aufnehmen, nachdem die Abwasserzuleitungen schon in einer ersten Bauetappe erstellt wurden. 9 der 12 vom Grossen Rat bewilligten Wohneinheiten für Angestellte und Insassen konnten kurz vor Jahresende unter Dach gebracht werden.

Die Planung der baulichen Neukonzeption der Hauptanstalt stellte an die Kader aller Grade ganz besondere Anforderungen. Mit Interesse wird auf allen Stufen an den zu lösenden Problemen mitgearbeitet.

In sämtlichen Gewerbetrieben fehlten gelernte Fachleute unter den Insassen zeitweise vollständig, was sich auf den Gang der Betriebe nachteilig auswirkte.

Trotz unterdurchschnittlichen Einnahmen aus dem Pflanzenbau erzielte die Landwirtschaft einen Betriebsüberschuss, da die Viehwirtschaft sehr gut abschnitt. Im Frühjahr und Sommer litten die Grosskulturen des Acker- und Futterbaues unter Nässe, und die Pflanzen hatten zuwenig Sonne. Etwas besser gediehen die Spezialkulturen. Während den Niederschlagsperioden wurden die Entwässerungsmöglichkeiten voll ausgeschöpft. Bei der La Sauge-Brücke wurde eine vierte Pumpstation in Betrieb genommen. Erstmals erzielte unsere Milchviehherde einen Jahresdurchschnitt von 5000 l pro Kuh. Das Milchkontingent wurde trotzdem eingehalten (700 l pro Hektare gegenüber ca. 9000 l pro Hektare in der Privatwirtschaft!).

Die Gesamtrechnung der Anstalten in Witzwil schloss um 117 691.65 Franken besser ab als budgetiert. Dies, obwohl bei den Kostgeldeinnahmen ein Ausfall von über 300 000 Franken in Kauf genommen werden musste.

Am 24. Oktober wurde die Staatswirtschaftskommission und am 25. Oktober 1978 wurden die seeländischen Grossräte über das Neubauprojekt Witzwil an Ort und Stelle informiert. An ausländischen Besuchen sind zu erwähnen derjenige von Dr. Kent aus Argentinien und derjenige von Strafvollzugsbeamten aus Frankreich. Besonders rege war wiederum das

fian, chargé de l'organisation des loisirs, démissionnaire à fin novembre 1978, n'a pu être remplacé en temps utile.

Exploitation

Le 1^{er} juin 1978, l'effectif du groupe de garde a été augmenté de 7 à 12 personnes (deux groupes de 6 hommes). Cette réorganisation a permis de réduire l'horaire hebdomadaire, jusqu'à maintenant de 50 et 57 heures, à

- 46 heures de travail et de présence, excepté pour le personnel des écuries;
- 52 heures de travail et de présence pour les maîtres-vacher;
- 49 heures de travail et de présence pour le remplaçant des maîtres-vacher.

Abstraction faite du service de garde, 1 week-end sur 5 la durée de travail s'élève en moyenne à 45 heures par semaine sauf pour le personnel des écuries. Les heures supplémentaires nécessaires pour assurer l'exploitation permanente pendant sept jours de la semaine sont compensées par des jours de congé. La nouvelle réglementation sur les prestations de service a recueilli l'approbation unanime du personnel. En revanche, la question des remplacements dans les stations extérieures de Nusschhof, Eschenhof et Neuenhof pose bien des problèmes, du fait qu'il n'y a que les couples chargés de l'administration de ces stations et leurs suppléants pour assurer cette tâche.

Les travaux de rénovation des 45 appartements de service destinés au personnel ont pu être achevés. Seule la maison à 2 appartements du Lindenhof se trouve encore en transformation. Ces travaux sont effectués, dans la mesure du possible, par les ouvriers de l'établissement. La station d'épuration des eaux usées, dont la construction a débuté au milieu de l'année 1978, devra en principe être mise en service au printemps 1979 alors que les conduites des eaux usées ont déjà été installées lors d'une première étape. Sur les 12 habitations destinées aux employés et aux détenus autorisées par le Grand Conseil ont pu être terminées juste avant la fin de l'année.

La planification de la nouvelle conception de l'établissement principal a causé des problèmes particuliers à tous les cadres de l'établissement. Chacun s'est pourtant efforcé d'y trouver une solution.

Les ateliers de l'établissement ne comptaient parfois aucun spécialiste parmi les détenus ce qui s'est répercuté sur l'exploitation.

Bien que les revenus de la protection végétale se situent en dessous de la moyenne, l'agriculture a néanmoins réalisé un excédent d'exploitation en raison des excellents résultats obtenus dans la production animale. Au printemps et en été, les cultures, notamment les cultures fourragères ont souffert de l'humidité alors que les plantes ont manqué de soleil. En revanche, les résultats obtenus dans le domaine des cultures spéciales peuvent être considérés comme réjouissants. Pendant les périodes pluvieuses on a pleinement profité des possibilités de drainage. Une quatrième station de pompage a été mise en service près du pont de la Sauge. Pour la première fois la production laitière a atteint une moyenne annuelle de 5000 l de lait par vache. Cependant, le contingentement a quand même pu être respecté (700 l par hectare par rapport aux 9000 l env. par hectare produits par l'industrie privée). Le compte annuel des établissements de Witzwil a pu être bouclé avec un excédent de 117 691.65 francs par rapport au budget bien que les revenus des pensions accusaient une perte de plus de 300 000 francs.

Les membres de la Commission d'économie publique (le 24 oct. 1978) et les députés du Seeland (le 25 oct. 1978) ont pu se faire, sur place, une idée du nouveau projet de construction des établissements de Witzwil. Ces derniers ont égale-

Interesse von Studierenden und Schülern verschiedenster Richtungen, die den Betrieb anlässlich von Besuchen und Diskussionen kennenlernten.

Inassen

Gegenüber dem Vorjahr ist ein Rückgang der Verpflegungstage um 14,8 Prozent, das heisst von 72 615 auf 61 828 festzustellen. Damit ging die durchschnittliche Belegung der Anstalten von 198,9 auf 169,3 Mann pro Tag zurück. Der höchste Bestand wurde am 6. Februar 1978 mit 225 (1977: 226) und der tiefste am 23. September 1978 mit nur noch 138 (176) Mann erreicht. Trotz dieser extrem niedrigen Belegung lief der Anstaltsbetrieb dank grosser Flexibilität der leitenden Kader rund.

Mit dem Anstaltspsychiater ist die Anstaltsleitung der Meinung, dass die Drogensüchtigen nach wie vor am meisten Schwierigkeiten bieten, obwohl bei ihrem Eintritt die akuten Entzugssymptome meist verschwunden sind. Hingegen sind fast alle Drogensüchtigen in Witzwil nach wie vor psychisch und physisch von der Droge abhängig und müssen oft noch für eine gewisse Zeit medikamentös behandelt werden. Es ist immerhin gelungen, von der Verabreichung von Ersatz-Opia-ten völlig abzukommen, und auch sonst den Medikamentenverbrauch – insbesondere an Psychopharmaka – stark herabzusetzen. Umgekehrt weist der Anstaltspsychiater darauf hin, dass die Psychiatrie im Gefängnis sehr wenig Spielraum hat, d. h. am «Regime» der Gefangenen kaum etwas ändern kann, und daher oft auf die Verabreichung von Medikamenten dringend angewiesen ist. Dass dabei gelegentlich ein Gefangener die verabfolgten Medikamente missbraucht, wird sich kaum je vollständig verhindern lassen. Der Eschenhof war auf Jahresende mit 17 Pensionären (7 Alkoholiker, 10 Drogenabhängige) normal belegt; im Sommer sank der Bestand zeitweise auf 8 – 10 Mann ab. Der an sich ruhige und harmonische Verlauf wurde dreimal durch recht schwierige Konflikt- und Akutsituationen mit demonstrativen Suizidversuchen von ausserordentlich schwierigen Persönlichkeiten gestört. Seit Herbst 1978 sind Gruppengespräche mit einem Dreierteam junger berufstätiger Leute gut angelaufen. Parallel zum Malkurs liefen verschiedene Kurse zum Zwecke sinnvoller Freizeitgestaltung. Dabei fanden ein Schreinerkurs und ein Makramékurs, die von Anstaltsangestellten geleitet wurden, besonders guten Anklang. Die Landwirtschaftsgruppe war fast während des ganzen Jahres im Nusschhof eingesetzt. Dabei konnte die erfreuliche und erstaunliche Feststellung gemacht werden, dass sogar eher schwächliche Leute an der relativ harten Arbeit Freude bekamen, weil sie einen Sinn hinter der Arbeit sehen konnten und einen gewissen Stolz auf die eigene Arbeit entwickelten.

Das Übergangsheim Nusschhof war im Durchschnitt nur mit 9,8 Kolonisten belegt, die teilweise wegen ihres hohen Alters nur noch beschränkt arbeitsfähig waren. Gut bewährt hat sich die im letzten Quartal 1978 im Nusschhof aufgenommene Vollzugsstufe der Halbfreiheit für Leute aus dem Strafvollzug. Mit der Anstellung eines Betreuers speziell für das Übergangsheim Nusschhof ist zu hoffen, inskünftig eine Lücke im Angebot von Plätzen für die Halbfreiheit schliessen zu können.

5.3.3 *Anstalten in St. Johannsen*

Personelles

Durch den Aufbau des Erzieherteams und des Fürsorgedienstes stieg der Personalbestand von 29 auf 40 per Ende des Berichtsjahres an. Dieser grosse Zuwachs an neuen Mitarbeitern brachte für die alten wie die neuen Gesichter einige Probleme; dank Verständnis und Toleranz konnten diese über-

ment reçu la visite de M. Kent d'Argentine et de fonctionnaires français de l'exécution des peines.

Relevons en outre le vif intérêt porté à l'exploitation par des étudiants et écoliers lors de visites ou de discussions.

Détenus

Par rapport à l'année précédente, le nombre des journées de détention a régressé de 14,8%, pour passer de 72 615 à 61 828. L'occupation moyenne a baissé de 198,9 à 169,3 détenus par jour. L'effectif le plus élevé soit 225 a été enregistré le 6 février 1978 (1977: 226) et le plus bas (138) le 2 mars 1978 (176). Malgré ce nombre extrêmement faible, l'exploitation a fonctionné de façon satisfaisante grâce à la faculté d'adaptation du personnel dirigeant.

La Direction des établissements partage l'avis du psychiatre selon lequel les toxicomanes sont les détenus qui présentent le plus de difficultés, bien qu'au moment de leur entrée les symptômes aigus de privation aient déjà disparus dans la plupart des cas. Par contre, presque tous les toxicomanes placés à Witzwil dépendent tant psychiquement que physiquement de la drogue et doivent se soumettre pendant un certain temps à un traitement médical. On a malgré tout renoncé définitivement à administrer des oppiats succédanés et à réduire fortement la consommation de médicaments, notamment de produits psycho-pharmaceutiques. Cependant, aux dires du psychiatre de l'établissement les possibilités d'application de la psychiatrie en prison sont très limitées, c'est-à-dire que l'on ne peut pas changer grand-chose à l'état des détenus et qu'on est souvent obligé d'avoir recours à des médicaments. Il n'est cependant guère possible d'éviter que l'un ou l'autre détenu en abuse quelquefois.

A la fin de l'année le foyer transitoire «Eschenhof» comptait 17 pensionnaires (7 alcooliques et 10 toxicomanes); en été l'effectif se réduisit même à 8 hommes. A trois reprises les tentatives de suicide de la part de détenus extrêmement difficiles ont troublé la vie calme et harmonieuse de la prison. Les discussions en groupe menées depuis l'automne 78 par une équipe formée de trois jeunes gens exerçant une activité professionnelle ont donné de premiers résultats satisfaisants. Parallèlement au cours de peinture, on a organisé différents autres cours pour une occupation judicieuse des loisirs. Le cours de menuiserie et de macramé dirigés par des employés de l'établissement, ont connu un grand succès. Le groupe responsable de l'agriculture a été engagé pendant presque toute l'année à Nusschhof. A cette occasion, on a constaté avec grande satisfaction et aussi avec un certain étonnement que même les personnes de faible constitution trouvaient beaucoup de plaisir à ce travail pourtant relativement dur, car ils en reconnaissaient l'utilité et éprouvaient une certaine fierté à l'accomplir.

En moyenne, le foyer de semi-liberté Nusschhof n'occupait que 9,8 pensionnaires qui en raison de leur âge avancé, n'étaient qu'en partie aptes au travail. Le système de la semi-liberté, forme d'exécution appliquée au cours du dernier trimestre de 1978, a fait ses preuves. On a engagé un assistant social, spécialement pour le foyer de Nusschhof dans l'espoir d'augmenter à l'avenir le nombre de détenus pouvant bénéficier du régime de semi-liberté.

5.3.3 *Etablissements de Saint-Jean*

Personnel

Suite à la formation du groupe d'éducateurs et du service d'assistants, l'effectif du personnel a passé de 29 à 40 à la fin de l'exercice. Cette importante augmentation n'était pas sans apporter, aux anciens comme aux nouveaux collègues, certains problèmes. Grâce à la compréhension et à la tolérance

wunden und eine gute Zusammenarbeit gefunden werden. Am 1. November 1978 nahm Bernhard Eichenberger, bis dahin tageweise als Psychologe tätig, die Arbeit als Adjunkt Vollzug auf.

Die Leiter der Verwahrungsabteilung, Robert Schoop, und des Therapieheimes, Hans Hofmann, nahmen am ersten Praktikumsleiterkurs des Schweizerischen Ausbildungszentrums für das Anstaltspersonal teil.

Betriebliches

Anfangs des Berichtsjahres wurden die Neubauten der ersten Etappe (Therapieheim, Verwahrungsanstalt, Küche/Heizung) in Betrieb genommen. Sie konnten aber nicht alle ihrer eigentlichen Zweckbestimmung zugeführt werden, sondern dienten teilweise als Provisorien. Über die Qualität der neuen Einrichtungen konnte daher noch kein abschliessendes Urteil gefällt werden; es zeigt sich aber, dass sie einen zeitgemässen Massnahmenvollzug nicht nur ermöglichen, sondern ganz wesentlich unterstützen.

Die Landwirtschaft litt auch im Berichtsjahr unter den zeitweise ungünstigen Witterungsbedingungen und der Ertrag des Ackerbaus fiel unterdurchschnittlich aus, allerdings doch besser als 1977.

Insassen

Der durchschnittliche Bestand lag 1978 bei 32 Mann und war damit um einiges tiefer als 1977. Dieser Rückgang war namentlich darauf zurückzuführen, dass die Einweisungen von sogenannten Administrativenthaltenen weiter abnahmen, von 21 auf 3.

Trotz des geringen Bestandes stieg die Zahl der Beurlaubungen von 105 auf 168. Von diesen Urlaubern kehrten 10 oder 5,9 Prozent nicht wieder zurück; ab der Anstalt entwichen 8 Männer und ab Inselspital Bern 1 Mann. Wegen verspäteter Rückkehr oder Entweichung wurden 17 Disziplinarverfügungen mit 2 bis 4 Tagen Einschluss erlassen.

Ein Insasse, der für Klinik und Therapieheim untragbar geworden war, wurde mit der Pflege der Störche, Gänse und Enten betraut und machte eine derartige Wandlung durch, dass er nach relativ kurzer Zeit keine Psychopharmaka mehr benötigte. Die Kleintierhaltung soll daher weiter ausgebaut werden.

5.3.4 *Anstalten in Hindelbank*

Personelles

Die vielen Diskussionen und Kritiken am Personal und am Vollzug haben das im Dienste stehende Personal verunsichert und verbittert. Frei werdende Plätze konnten nur schwer oder überhaupt nicht besetzt werden. So waren auf Ende des Berichtsjahres von 53 bewilligten Stellen nur deren 47 besetzt. Mit allen Mitteln wurde versucht, den Sozialdienst auszubauen. Leider ist aus Kreisen der Sozialarbeiter kein Interesse für diesen schweren Dienst vorhanden. Gerade sie, welche den heutigen Strafvollzug immer wieder kritisieren, sind nicht bereit in diese Arbeit einzusteigen und dadurch mitzuhelfen Verbesserungen zu erreichen. Sehr teure Inserataktionen hatten keinen Erfolg.

Mehr und mehr werden auch die seit 1888 in der Anstalt tätigen Diakonissen zurückgezogen. Die Kritik im Bericht der Eidg. Kommission für Frauenfragen an den Diakonissen hat diese Entwicklung noch beschleunigt und es ist zu befürchten, dass in absehbarer Zeit keine Diakonissen mehr in der Anstalt beschäftigt werden.

An den Weiterbildungskursen des Schweizerischen Vereins für Straf-, Gefängniswesen und Schutzaufsicht in Olten haben 31 Beamte und Angestellte teilgenommen. Die beiden

de tous, ces problèmes ont pu être résolus et une bonne coopération instaurée.

Bernhard Eichenberger, occupé jusque-là à la journée en tant que psychologue, est entré en fonction à plein temps comme adjoint le 1^{er} novembre 1978.

Roland Schoop, chef de la division de l'internement, et Hans Hofmann, chef du foyer de thérapie, ont pris part au 1^{er} cours pour moniteurs de stage organisé par le Centre suisse de formation pour le personnel pénitentiaire.

Exploitation

Au début de l'exercice ont été mis en service les nouveaux bâtiments construits lors de la première étape (foyer de thérapie, maison d'internement, cuisine/chauffage). Ils n'ont pu être amenés à leur affectation proprement dite; ils ont partiellement servi à des solutions provisoires. Quant à la qualité des nouvelles installations, on ne peut aujourd'hui déjà porter un jugement définitif. L'avenir montrera qu'elles rendront non seulement possible une exécution pénale moderne, mais qu'elle la faciliteront.

En 1978 également, l'agriculture a souffert des fréquentes intempéries d'où le résultat d'exploitation en dessous de la moyenne. Il n'en reste pas moins qu'il est encore meilleur que celui obtenu l'année précédente.

Détenus

Avec 32 hommes, l'effectif moyen en 1978 était inférieur, et de loin, à celui de l'année précédente. Cette diminution peut être attribuée au fait que les internements des détenus appelés «administratifs» a passé de 21 à 3 hommes.

En dépit de cet effectif plutôt modeste, le nombre de congés a augmenté de 105 à 168. 10 ou 5,9% des personnes ayant bénéficié du congé n'ont plus réintégré l'établissement. 8 hommes se sont évadés des établissements de St-Jean et 1 de l'Hôpital de l'Île. 17 mesures disciplinaires (2 à 4 jours d'arrêts) ont dû être prononcées à l'encontre des personnes qui sont rentrées du congé après les délais ou qui se sont évadées.

Un détenu, insupportable pour la clinique et le foyer de thérapie, a été chargé de s'occuper des cigognes, oies et des canards, à la suite de quoi, cet homme a connu un tel changement que, au bout de peu de temps, il n'avait plus besoin de soins pharmaceutiques. Il est dès lors évident que le petit élevage sera poursuivi.

5.3.4 *Etablissements de Hindelbank*

Personnel

Les nombreuses discussions et critiques soulevées au sujet du personnel et de l'exécution des peines ont semé le doute et l'amertume au sein du personnel. Les postes vacants n'ont pu être pourvus ou alors non sans problème. C'est ainsi qu'à la fin de l'exercice, sur 53 postes autorisés, 47 étaient occupés. On a essayé par tous les moyens de développer le service social mais en vain. Les assistants sociaux n'attachent aucun intérêt à ce service très exigeant. Ce sont précisément eux qui d'une part critiquent sans cesse l'actuelle exécution des peines et qui d'autre part ne sont pas disposés à assumer la responsabilité et à prêter leur concours pour améliorer la situation. Les annonces très coûteuses d'offre d'emploi parues dans la presse n'ont eu aucun succès.

De plus en plus de diaconesses en service dans l'établissement depuis 1888 quittent leur poste. La critique formulée dans le rapport de la Commission fédérale pour les questions féminines à l'encontre des diaconesses n'a fait qu'accélérer cette évolution et il est à craindre que l'établissement n'en compte plus une seule.

31 fonctionnaires et employés ont participé aux cours de perfectionnement de l'Association suisse pour la réforme

Abteilungsleiterinnen Sr. Elsa Kradolfer und Fr. Erika Sieber besuchten den 1. Praktikumsleiterkurs des Schweizerischen Ausbildungszentrums für das Strafvollzugspersonal in Luzern und am 1. Diplomkurs dieser Ausbildungsstätte nehmen die beiden Angestellten Fr. Elisabeth Jenni und Frau Jolanda Salchli teil.

Ein Gerichtsverfahren gegen einen langjährigen Angestellten wegen angeblicher sittlicher Belästigung von Insassen, das zu einer bedingten Verurteilung und zur vorzeitigen Pensionierung des betreffenden Beamten führte, hat auch nicht zur Verbesserung des Klimas im Angestelltenkörper beigetragen.

Betriebliches

Die Modernisierung der Unterkünfte ist eingeleitet worden. Abgesehen vom Einbau einer Gegensprechanlage wird auch die Beleuchtung verbessert, an Stelle des Lautsprechers wird der Telefonrundspruch mit 6 Leitungen installiert. Es wird auch ein elektrischer Stecker, welcher die Benützung eines Föns und eines Tauchsieders ermöglicht, eingebaut und jede Unterkunft erhält einen Anschluss für das Fernsehen. Im Bereiche der Freizeitgestaltung werden verschiedene Aufenthaltsräume mit einer kleinen Teeküche, Radio und Fernsehapparat eingerichtet.

Zur Verstärkung der Sicherheit werden verschiedene Fensterfronten mit bruchsickelem Glas versehen. Der Spazierhof in der Anstalt für Erstmalige erhält ein Abschlusstor und die Arrestzellen werden modernisiert und in der Erstmaligenabteilung vom Kellergeschoss ins Hochparterre verlegt.

Für diese Erneuerungs- und Renovationsarbeiten hat der Grosse Rat des Kantons Bern einen Kredit von 1,87 Millionen Franken gesprochen. Zirka 500 000 Franken dienen der Verstärkung der Sicherheitseinrichtungen und der Rest von 1,4 Millionen Franken der Verbesserung der Vollzugseinrichtungen.

Auf dem Sektor Beschäftigung fand eine gewisse Umlagerung statt. Die mechanische Abteilung musste wieder auf Kartonnage umstellen, da die Aufträge fehlten. In der Wäscherei, Schneiderei, Teppichknüpferei, Goblinstickerei, im Haushalt, Garten und in der Landwirtschaft war immer genügend Arbeit vorhanden.

Sehr viel Mühe bereitete es die Insassen zu guter und exakter Arbeit anzuhalten. Aus diesem Grunde gingen einige gute Kunden verloren. Arbeiten welche höhere Anforderungen in bezug auf Leistung und Qualität stellen, können nicht angenommen werden.

Das Ergebnis in der Landwirtschaft darf als gut bezeichnet werden. Viel Mühe bereitete die Milchkontingentierung.

Der Jahresabschluss der Anstalt zeigt folgendes Ergebnis:

Einnahmen	Fr. 1 747 257.75
Ausgaben	Fr. 2 991 268.30
Aufwand	Fr. 1 244 010.55

Dies entspricht einem Ausgabenüberschuss pro Verpflegungstag von Fr. 53.71.

Insassen

Der Bestand ist im laufenden Jahr stark zurückgegangen. In den beiden vorangehenden Berichtsjahren sind etwa 31 000 Verpflegungstage – was einem Insassenbestand von durchschnittlich 85 entspricht – verzeichnet worden; im abgelaufenen Jahr sind es 23 162 Verpflegungstage oder 64 Insassen. Im Berichtsjahr standen 79 Neueintritten 97 Austritten gegenüber. 53 wurden in die Anstalt für Erstmalige, 20 in die Anstalt für Rückfällige und 6 in die Jugendabteilung eingewiesen.

pénitentiaire et le patronage à Olten. Les deux chefs de division, sœur Elsa Kradolfer et M^{lle} Erika Sieber ont toutes deux suivi le 1^{er} cours pour maître de stage du Centre suisse de formation pour le personnel pénitentiaire à Lucerne alors que M^{lle} Elisabeth Jenni et M^{me} Jolanda Salchli ont participé au 1^{er} cours préparant un diplôme.

La procédure judiciaire qui a été engagée contre un employé en service depuis de longues années pour sollicitations déshonnêtes à l'égard de détenues et qui a abouti à une condamnation avec sursis et une mise à la retraite anticipée du fonctionnaire en question, a détérioré le climat de travail du personnel.

Exploitation

Les travaux visant à la modernisation des logements ont été entamés. Des interphones vont être installés, l'éclairage amélioré et le haut-parleur remplacé par la télédiffusion à haute fréquence avec 6 stations; la pose d'une fiche de prise de courant permettra aux détenues d'utiliser un sèche-cheveux et un thermoplongeur. Chaque logement est doté d'une connexion pour téléviseur. Dans le cadre de l'organisation des loisirs, il est prévu d'aménager certaines salles de séjour avec une petite cuisine et appareil de radio et de télévision.

Pour plus de sécurité, les différentes fenêtres seront munies de vitres incassables. Le promenoir de l'établissement pour délinquantes primaires sera pourvu d'un portail et les cellules seront modernisées et transférées du sous-sol au rez-de-chaussée de l'établissement pour délinquantes primaires.

Pour ces travaux de transformation et de rénovation, le Grand-Conseil a accordé un crédit de 1,87 million de francs. Env. 500 000 francs sont destinés au renforcement des installations de sécurité et le solde de 1,4 million de francs doit permettre d'améliorer les installations d'exécution.

On a assisté à un renversement de la situation dans certains secteurs, ainsi les ateliers mécaniques ont dû, en raison du manque de commandes, se reconvertir dans le cartonnage. En revanche, la blanchisserie, l'atelier de couture, l'atelier de fabrication de tapis à points noués, l'atelier de broderie et de tapisserie, de travaux ménagers, de jardinage et le secteur agricole n'ont jamais manqué de travail. Le personnel a eu énormément de peine à inciter les détenues à exécuter un travail convenable et précis. C'est ainsi que l'établissement a perdu une partie de sa clientèle. Les travaux exigeant davantage de capacités et une meilleure qualité ne peuvent être effectués dans les ateliers.

Nous sommes en droit d'affirmer que les résultats obtenus dans l'agriculture donnent satisfaction. Seul le contingentement du lait nous a suscité des embarras.

Le bilan de l'exercice se présente comme suit:

Recettes	Fr. 1 747 257.75
Charges	Fr. 2 991 268.30
Dépenses	Fr. 1 244 010.55

Ce résultat correspond à un excédent de dépenses de Fr. 53.71 par journée de détention.

Détenues

Au cours de l'exercice, l'effectif des détenues a fortement diminué. Au cours des deux exercices précédents, l'établissement a enregistré quelque 31 000 journées de détention, ce qui correspond à un effectif de 85 détenues en moyenne, l'année passée en revanche, seulement 23 162 journées de détention, soit un effectif de 64 détenues.

En 1978, 79 détenues sont entrées dans l'établissement, 97 sont parties, 53 ont été placées dans l'établissement pour délinquantes primaires, 20 dans l'établissement pour récidivistes et 6 dans la division des adolescentes.

Im medizinischen Bereich sind 804 ordentliche Konsultationen und 15 a. o. Konsultationen beim Arzt, 332 ordentliche Konsultationen und 4 a. o. Konsultationen beim Zahnarzt und 261 ordentliche Konsultationen und 7 a. o. Konsultationen beim Psychiater zu verzeichnen.

Zu Abklärungen in Polikliniken und Spitäler wurden 151 Frauen zugeführt.

Der im Berichtsjahr stark ausgebaut Sozialdienst unter der Leitung von Adjunkt R. Schöpflin erlaubte es, in vermehrtem Masse auf die Anliegen der Insassen einzugehen. Leider stiessen die Betreuer bei den Insassen oft auf wenig Interesse. Das Freizeitangebot umfasste: Unterhaltung, Malkurse, Bastelkurse, Kurse der Akademikergemeinschaft Zürich, Französischkurse, Klubabende, Sport, Basararbeiten, Bibliothek, Radio und Fernsehen. Die Bibliothek wurde vom Leiter der Berner Volksbücherei als eine der besteingerichteten und neuzeitlichsten Bibliotheken aller bernischen Bezirksgefängnisse und Anstalten bezeichnet.

Stark zurückgegangen sind die Einweisungen in die Jugendabteilung. 6 Eintritten stehen 7 Austritte gegenüber. Gegenwärtig werden 5 Jugendliche betreut. Die seit dem 1. November 1973 gemachten Erfahrungen werden im jetzigen Zeitpunkt ausgewertet.

In der Säuglingsabteilung wurden 4 Kleinkinder aufgenommen. Seit der Eröffnung dieser Abteilung im Jahre 1962 waren 80 Kleinkinder zu betreuen.

Erfreulich war die Entwicklung im Übergangshaus Steinhof in Burgdorf. Im Berichtsjahr wurden 6 Frauen und 18 Männer im Heim platziert. Im Durchschnitt befanden sich 8 Personen dort. Ganz allgemein kann gesagt werden, dass sich diese Institution bestens bewährt. Insbesondere die Männer fühlen sich wohl.

5.3.5 Jugendheim Prêles

Personelles

Menschenführung – etwas Wesentliches in einem Heim – ist eine Kunst, die Kleinarbeit verlangt, Nerven kostet und Rückschläge bringt. Dennoch kann kein Betrieb auf sie verzichten, steht doch hinter allen Kosten und Zahlen das von den Mitarbeitern eingebrachte menschliche Kapital. Dieses Kapital wieder enthält den Goodwill, den Ehrgeiz und Tätigkeitsdrang des Menschen. Davon haben alle Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter zum Wohl der Jugendlichen wieder viel eingesetzt.

Im Rahmen der Verwirklichung unserer Neukonzeption hatten wir eine merkliche Personalvermehrung: neun Erzieher/Gruppenleiter wurden im Laufe des Jahres in ihren neuen Aufgabenbereich eingeführt. – Am 17. März 1978 wurde unserem Gewerbeschullehrer Egger Peter von der zuständigen Prüfungskommission der Titel «Eidg. diplomierter Gewerbelehrer allgemein bildender Richtung» zuerkannt. – Im Berichtsjahr haben zwanzig Mitarbeiter die zweitägigen Weiterbildungskurse des Schweizerischen Vereins für Straf-, Gefängniswesen und Schutzaufsicht besucht. – Der bemerkenswert gute Gesundheitszustand der siebenundfünfzig Mitarbeiter/innen ist in der sehr bescheidenen Zahl der Krankheitstage sichtbar: sechsundfünfzig.

Am 15. September 1978 konnten wir unsern Schreinermeister Zeller André beglückwünschen: zwanzig Dienstjahre im Jugendheim Prêles.

Betriebliches

Neben der Führung des ordentlichen Heimbetriebes sind zwei Schwerpunkte bemerkenswert: a) Weiterführung der Um- und Neubauarbeiten im Raum Châtillon/Pavillon und Aussenhof La Praye sowie b) Eröffnung der Abteilung «Anstalt für Nacherziehung» (ANE).

Dans le secteur médical, il convient de relever les statistiques suivantes: 804 consultations ordinaires et 15 consultations extraordinaires chez le médecin, 332 consultations ordinaires et 4 consultations extraordinaires chez le dentiste, 261 consultations ordinaires et 7 consultations extraordinaires chez le psychiatre.

151 femmes ont été envoyées dans les polycliniques et hôpitaux pour examen médical.

Le service d'assistance sociale, présidé par R. Schöpflin, adjoint, s'est considérablement développé au cours de l'exercice. Il fut ainsi possible aux assistants de tenir compte des désirs des détenues; il est toutefois regrettable que ces dernières aient manifesté aussi peu d'intérêt à cet égard. Les détenues ont pu s'adonner aux distractions les plus diverses: manifestations, cours de peinture, cours de bricolage, cours de la société académique de Zurich, cours de français, soirées, sport, travaux artisanaux, bibliothèque, radio et télévision. D'après le directeur de la «Berner Volksbücherei», la bibliothèque de l'établissement compte parmi les mieux équipées et des plus modernes de tous les établissements pénitentiaires et prisons du canton.

De moins en moins de détenues ont été envoyées dans la division pour adolescentes au cours de l'exercice (6 entrées et 7 départs). Actuellement, la division compte 5 adolescentes. A l'heure actuelle, nous sommes en train de dresser un bilan des expériences faites depuis le 1^{er} novembre 1973.

La division pour nourrissons a accueilli 4 enfants, ainsi 80 enfants ont été hébergés depuis l'ouverture en 1962.

Le foyer de semi-liberté de Steinhof à Berthoud connaît un heureux développement. Au cours de l'exercice, 6 femmes et 18 hommes y ont été placés; le foyer comptait en moyenne 8 personnes. Dans l'ensemble, on peut affirmer que cette institution a donné de bons résultats.

5.3.5 Foyer d'éducation de Prêles

Personnel

Diriger des hommes – tâche essentielle dans un foyer – est un art qui réclame du doigté et des nerfs solides et qui n'exclut pas les échecs. Cet art, aucun établissement ne pourrait s'en passer car n'y a-t-il pas derrière tous les frais et chiffres le capital humain investi par le personnel lui-même, capital qui englobe le good-will, l'ambition et le besoin d'activité de l'homme. Le personnel du foyer en a beaucoup investi pour le plus grand bien des adolescents.

Dans le cadre de la réalisation de la nouvelle conception, l'effectif a sensiblement augmenté: neuf éducateurs/chefs de groupe ont été mis au courant de leur travail au cours de l'exercice. Le 17 mars 1978. La Commission des examens a décerné à M. Peter Egger, enseignant à l'école professionnelle, le «Diplôme fédéral de maître professionnel de culture générale». Au cours de l'exercice, vingt personnes ont participé aux cours de perfectionnement (2 jours) de l'Association suisse pour la réforme pénitentiaire et le patronage des détenus libérés. Le remarquable état de santé dont jouissent les 57 collaboratrices et collaborateurs se reflète dans le nombre extrêmement restreint des jours de maladie, soit 56.

Le 15 septembre 1978, nous avons eu le plaisir de féliciter notre maître-menuisier André Zeller pour ses 20 années de service au Foyer d'éducation de Prêles.

Exploitation

Mise à part la direction du foyer proprement dite, deux points d'importance méritent d'être relevés:

- a) poursuite des travaux de construction et de transformation dans le secteur Châtillon/Pavillon et de La Praye et
- b) ouverture d'un «établissement de rééducation».

Zu a): – Am 25. Januar 1978 Bezug der zwei renovierten Wohngruppen im Pavillon; – Am 14. Februar bewilligt der Grosse Rat ca. 9,2 Millionen Franken für die Verwirklichung der zweiten Ausbaustufe; – 14. April Beginn der Aushubarbeiten im Raum La Praye (Zöglingshaus und Personalwohnungen); – Für die Sanierung des Landwirtschaftsbetriebes gibt der Grosse Rat am 21. November ca. 2 Millionen Franken frei.

Zu b): Am 31. Januar 1978 bezogen wir die ANE; im Berichtsjahr ging es vorerst darum, im Führen einer solchen Zöglinggruppe, die in der Schweiz noch keine Parallele kennt, möglichst viele Erfahrungen zu sammeln, deren Möglichkeiten und Grenzen kennenzulernen. Eine wesentliche Voraussetzung zum Gelingen ist die Solidarität des Erzieherenteams und ihre Bereitschaft, gezieht aus den gemachten Erlebnissen die folgerichtigen Schlüsse zu ziehen.

Trotz nassem und kühlem Frühling, aber bei wunderschönem Herbstwetter, waren die Erträge in unserer Landwirtschaft durchschnittlich.

Im Laufe des Jahres haben wir 95 Besuchergruppen mit zusammen 867 Teilnehmern die Türen unseres Heimes geöffnet; diese Zahlen liegen an der obersten Grenze der diesbezüglichen Belastbarkeit.

Jugendliche

Durch den Bezug von zwei neuen Unterkünften (ANE und eine Wohngruppe Pavillon) ist der Bestand von 47 (1. Januar 1978) auf 61 (31. Dezember 1978) Jugendliche angestiegen; davon sind 59 gerichtlich und 2 administrativ eingewiesen. – Alle zwölf Lehrlinge, die an der Frühjahrs- bzw. Herbstprüfung teilnahmen, haben das Examen erfolgreich bestanden, nämlich zwei Automechaniker, ein Bäcker, ein Kaufmann, ein Landwirt, zwei Maler, zwei Maurer, zwei Möbelschreiner und ein Schmied. Für alle konnte termingerecht ein geeigneter Arbeitsplatz gefunden werden. – Herr Dr. Schmid, Vorsteher des Kantonalen Amtes für Berufsberatung, hat mit seiner Equipe jeweils vor dem Sommer- bzw. Wintersemester total 34 Burschen untersucht und beraten.

Von neun Stellungspflichtigen konnten anlässlich der im Heim durchgeführten Rekrutierung bei sieben ihr Dienstbüchlein mit dem begehrten Stempel «diensttauglich» versehen werden; einer wurde für ein Jahr zurückgestellt und einer war nicht diensttauglich.

Neben verschiedensten Aktivitäten in und ausserhalb des Heimes möchten wir aus dem Freizeitbereich namentlich erwähnen: ein Skilager auf Rigi-Scheidegg und ein Wanderlager für Lehrlinge in Fiesch/VS; verschiedene Auftritte der Musikgruppe ausserhalb des Heimes; Venedigreise der Wohngruppe La Praye; verschiedene heiminterne und auswärtige Turniere; Teilnahme am Marsch «Rund um den Biedersee» mit 21 Jugendlichen; «Knie»-Besuch in Biel.

5.3.6 Jugendheim «Lory»

Personelles

Auch dieses Jahr konnte sich die Betriebsleitung auf treue und fachlich bewährte Kolleginnen und Kollegen verlassen. Wenn trotzdem einige im Verlauf des Jahres ihren Arbeitsplatz wechselten, hat das verschiedene Gründe. Zwei Handwerkerinnen fühlten sich nach sechs Jahren aufreibender Arbeit im Heim ausgebrannt. Eine Mitarbeiterin wollte heiraten. Indessen sind auch andere Kündigungsgründe nicht zu übersehen. Überforderung, Verunsicherung und Resignation. Auch begreifen zu Recht nur wenige, dass nach sechs und mehr Jahren Ausbildung, mit 48 Stunden wöchentlicher Arbeitszeit und drei bis fünf Wochen Ferien die Löhne nach

En ce qui concerne le point a) mentionnons la mise en service le 25 janvier 1978 de deux groupes d'habitation renovés du «Pavillon»; en date du 24 février, le Grand Conseil a accordé env. 9,2 millions de francs pour la réalisation de la 2^e étape des travaux de transformation. Le 14 avril les travaux de déblaiement ont commencé dans la zone de la Praye (maison des pupilles et appartements du personnel).

Le 21 novembre, le Grand Conseil a accordé environ 2 millions de francs pour la rénovation de l'exploitation agricole. Quant au point b) relevons que l'établissement de rééducation a été mis en service le 31 janvier 1978. Au cours de l'exercice, il importait avant tout d'amasser le plus possible d'expériences sur la manière de diriger un tel groupe de pupilles – groupe pour le moment unique en Suisse – afin de connaître les possibilités et les limites d'une telle entreprise. Pour en assurer la réussite, les éducateurs doivent avant tout faire preuve de solidarité et être prêts à tirer les justes conclusions des expériences vécues.

Après un printemps pluvieux et frais compensé toutefois par un très bel automne, le rendement de l'exploitation agricole est resté dans la moyenne.

Au cours de l'exercice, 95 groupes sont venus visiter notre foyer, soit 867 personnes au total, chiffre à la limite de nos possibilités.

Adolescents

Par la mise en service de deux nouveaux établissements (établissement de rééducation et groupe Pavillon), l'effectif des adolescents est passé de 47 au 1^{er} janvier 1978 à 61 au 31 décembre 1978, dont 59 internés par décisions judiciaires et par décisions administratives.

Tous les douze apprentis à savoir deux mécaniciens sur autos, un boulanger, un commerçant, un agriculteur, deux peintres, deux maçons, deux menuisiers et un forgeron, ont passé avec succès l'examen soit au printemps soit en automne. Chacun d'eux a trouvé un emploi approprié.

Monsieur Schmid, chef de l'office cantonal de l'orientation professionnelle et ses collaborateurs ont conseillé 34 garçons au total avant les semestres d'été et d'hiver.

Lors du recrutement militaire effectué au foyer, 7 adolescents sur 9 ont été considérés «aptes au service»; 1 a obtenu un sursis d'incorporation d'une année et un a été déclaré inapte au service.

Parmi les activités les plus diverses auxquelles les adolescents se sont adonnés pendant leurs loisirs, aussi bien à l'intérieur qu'à l'extérieur du foyer, il faut tout spécialement mentionner le camp de ski organisé au Rigi-Scheidegg et le camp d'excursion pour apprentis à Fiesch/VS, divers concerts donnés par le groupe musical à l'extérieur du foyer, le voyage du groupe La Praye à Venise, plusieurs tournois tant à l'intérieur qu'à l'extérieur du foyer, la participation de 21 adolescents à la marche «tour du lac de Bienne», la visite du cirque Knie à Bienne.

5.3.6 Foyer d'éducation «Lory» à Münsingen

Personnel

Cette année encore, la direction du foyer a pu compter sur la collaboration d'un personnel dévoué et qualifié. Au cours de l'exercice, le foyer a toutefois enregistré des départs dus à diverses raisons. Deux employées nous ont quitté parce qu'elles se sentaient au bout de leurs forces après 6 ans de travail épuisant. Une autre a quitté ses fonctions pour se marier. Cependant, le surmenage, l'insécurité et la résignation constituent encore d'autres motifs que l'on ne saurait ignorer. Peu de personnes comprennent, avec raison d'ailleurs, pourquoi, compte tenu de la période de formation de plus de 6 ans, des semaines de travail de 48 heures avec 3 à 5 se-

wie vor weit unter den Salären der Lehrerschaft eingestuft werden.

Betriebliches

Der Baubeginn der geschlossenen Abteilung musste leider auf das folgende Jahr verschoben werden. Genaue Abklärungen und die eingehende Planung erwiesen sich als zeitaufwendiger als vorerst erwartet. Der Einsatz lohnte sich. Dank der guten Vorarbeit des Hochbauamtes und dem Einsatz des beauftragten Architekten Fred Knapp kann dem Grossen Rat in der Februarsession 1979 ein ausgereiftes Projekt vorgelegt werden (Dem Kredit wurde oppositionslos zugestimmt). Handwerkliche Arbeiten als flankierende therapeutische Massnahmen. Von diesem Vorgehen sind wir immer mehr überzeugt. Sobald die Öffentlichkeit einmal Sinn und Zweck eines Heim- oder Anstaltsaufenthaltes begreift, wird es möglich sein, gewinnbringende Arbeiten auszuführen. Das wird niemals positive Betriebsergebnisse ergeben.

Jugendliche

Dank dem neuen Kindesrecht gingen die Anmeldungen massiv zurück. Zweifelsohne muss in absehbarer Zeit gerade das Jugendheim «Lory» die Folgen dieser Zurückhaltung auffangen. 15 Töchter hielten sich durchschnittlich im Heim auf.

maines de vacances, les salaires soient tellement inférieurs à ceux du corps enseignant.

Exploitation

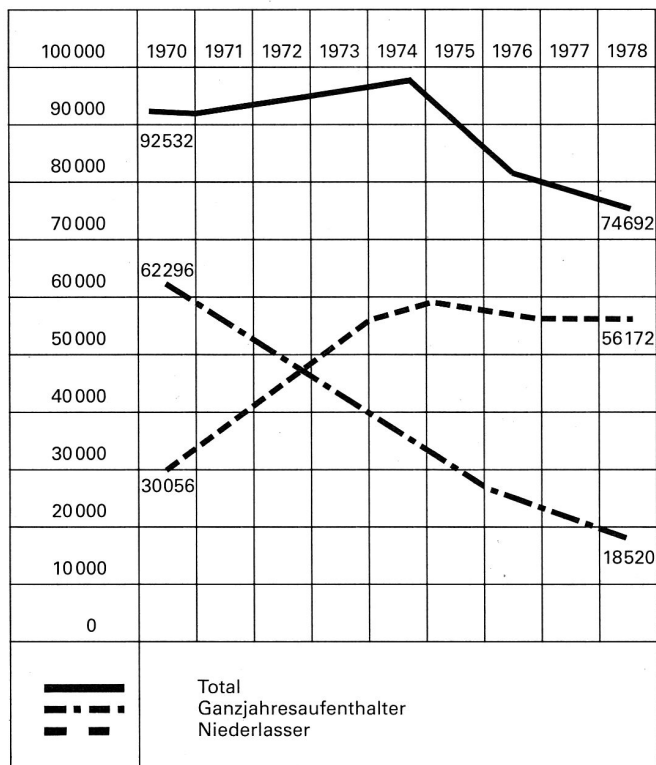
Les études préalables et les travaux de planification ayant duré plus longtemps que prévu, la construction de la division fermée ne pourra débiter que l'année prochaine. Cependant, les efforts fournis n'ont pas été vains. Grâce aux travaux préparatoires du Service des bâtiments et de l'architecte mandaté, M. Fred Knapp, il sera possible de soumettre au Grand Conseil, à l'occasion de la session de février 1979 un projet longuement élaboré (le crédit a été accordé sans opposition). Le travail artisanal constitue-t-il une mesure thérapeutique complémentaire? Nous en sommes de plus en plus convaincus. Dès que le public aura saisi le sens d'un séjour dans un foyer ou établissement, il sera possible de réaliser des travaux qui soient profitables. Le résultat d'exploitation ne pourra cependant jamais être positif.

Adolescentes

Suite à l'entrée en vigueur du nouveau droit de filiation, les demandes de placement ont considérablement diminué. Il va sans dire que c'est précisément le foyer d'éducation «Loryheim» qui devra supporter les conséquences de ce recul. En moyenne, 15 filles ont séjourné au foyer.

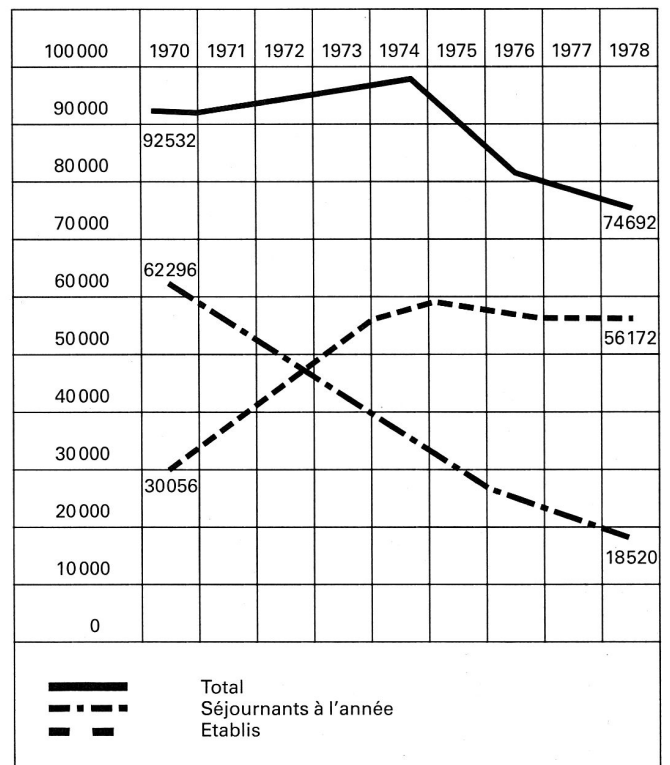
6. Fremdenpolizei

Ausländerbewegung in den Jahren 1970 bis und mit 1978
(Stand jeweils Ende Dezember, ohne Saisonarbeiter)



6. Police des étrangers

Mouvement des étrangers depuis 1970 jusqu'à et y compris 1978
(recensements de fin décembre, sans ouvriers saisonniers)



Vergleich der April-, August- und Dezemberzahlen von 1978 mit denjenigen von 1977:

Aprilzahlen 1977/78

	Wohnbevölkerung			Erwerbstätige		
	1977	1978	%	1977	1978	%
Kontrollpflichtige Jahresaufenthalter Niederlasser	23 788	20 587	- 13,5	15 901	13 862	- 12,8
	57 247	57 282	+ 0,06	28 623	29 682	+ 3,6
Total	81 035	77 869	- 3,9	44 524	43 544	- 2,2
Saisonarbeiter				1 711	3 589	+ 52,3
Grenzgänger				1 480	2 100	+ 29,5

Augustzahlen 1977/78

	Wohnbevölkerung			Erwerbstätige		
	1977	1978	%	1977	1978	%
Kontrollpflichtige Jahresaufenthalter Niederlasser	22 660	19 406	- 14,4	15 173	13 158	- 13,3
	56 953	56 938	- 0,03	28 476	30 270	+ 5,9
Total	79 613	76 344	- 4,1	43 649	43 428	- 0,5
Saisonarbeiter				6 532	9 141	+ 28,5
Grenzgänger				1 658	2 158	+ 23,2

Dezemberzahlen 1977/78

	Wohnbevölkerung			Erwerbstätige		
	1977	1978	%	1977	1978	%
Kontrollpflichtige Jahresaufenthalter Niederlasser	21 814	18 520	- 15,1	14 530	12 565	- 13,5
	57 242	56 172	- 1,9	29 198	30 498	+ 4,3
Total	79 056	74 692	- 5,5	43 728	43 063	- 1,5
Saisonarbeiter				713	591	- 17,1
Grenzgänger				1 913	2 070	+ 7,6

Wohnbevölkerung Ende 1978

Total	74 692	(1977 79 056)		
davon				
Männer	30 354	(1977 30 973)	Frauen	22 851 (1977 23 229)
Knaben unter 16 Jahren	10 929	(1977 12 619)	Mädchen unter 16 Jahren	10 558 (1977 12 235)
	41 283	43 592		33 409 35 464

Zusicherungen der Aufenthaltsbewilligung und Bewilligungen zum Stellenwechsel wurden wie folgt ausgestellt:

Zusicherungen der Aufenthaltsbewilligung	11 047	(1977 9 663)
Bewilligungen zum Stellenwechsel	2 516	(1977 2 699)

Aufenthalts-, Niederlassungs- und Toleranzbewilligungen wurden erteilt:

Neuerteilung von Aufenthaltsbewilligungen		
Erwerbstätige kontrollpflichtige Ausländer	2 414	
Kurzfristige Erwerbstätige	3 035	
Saisonarbeiter	13 170	
Umwandlung von Saison- in Jahresbewilligungen	323	
Nichterwerbstätige Ausländer	2 484	
(1977: 19 246)	21 426	21 426

Tableaux comparatifs des chiffres d'avril, août et décembre 1978 par rapport à 1977:

Chiffres d'avril 1977/78

	Population résidente			Population active		
	1977	1978	%	1977	1978	%
Assujettis au contrôle et séjournant à l'année Etablis	23 788	20 587	- 13,5	15 901	13 862	- 12,8
	57 247	57 282	+ 0,06	28 623	29 682	+ 3,6
Total	81 035	77 869	- 3,9	44 524	43 544	- 2,2
Ouvriers saisonniers				1 711	3 589	+ 52,3
Frontaliers				1 480	2 100	+ 29,5

Chiffres d'août 1977/78

	Population résidente			Population active		
	1977	1978	%	1977	1978	%
Assujettis au contrôle et séjournant à l'année Etablis	22 660	19 406	- 14,4	15 173	13 158	- 13,3
	56 953	56 938	- 0,03	28 476	30 270	+ 5,9
Total	79 613	76 344	- 4,1	43 649	43 428	- 0,5
Ouvriers saisonniers				6 532	9 141	+ 28,5
Frontaliers				1 658	2 158	+ 23,2

Chiffres de décembre 1977/78

	Population résidente			Population active		
	1977	1978	%	1977	1978	%
Assujettis au contrôle et séjournant à l'année Etablis	21 814	18 520	- 15,1	14 530	12 565	- 13,5
	57 242	56 172	- 1,9	29 198	30 498	+ 4,3
Total	79 056	74 692	- 5,5	43 728	43 063	- 1,5
Ouvriers saisonniers				713	591	- 17,1
Frontaliers				1 913	2 070	+ 7,6

Population résidente à fin 1978

Total	74 692	(1977 79 056)		
dont				
Hommes	30 354	(1977 30 973)	Femmes	22 851 (1977 23 229)
Garçons en dessous de 16 ans	10 929	(1977 12 619)	Fillettes en dessous de 16 ans	10 558 (1977 12 235)
	41 283	43 592		33 409 35 464

Les assurances de permis de séjour et les autorisations de changer de place ont été délivrées comme suit:

Assurances de permis de séjour	11 047	(1977 9 663)
Autorisations de changer de place	2 516	(1977 2 699)

Permis de séjour, d'établissement et de tolérance délivrés:

Permis de séjour pour de nouveaux immigrants		
Etrangers avec activité lucrative soumis au contrôle	2 414	
Etrangers avec activité lucrative de courte durée	3 035	
Ouvriers saisonniers	13 170	
Permis de saisonniers convertis en permis à l'année	323	
Etrangers sans activité lucrative	2 484	
(1977: 19 246)	21 426	21 426

<i>Verlängerung von Aufenthaltsbewilligungen</i>		
Erwerbstätige kontrollpflichtige Ausländer	9 851	
Nichterwerbstätige Ausländer	4 104	
(1977: 15 615)	13 955	13 955
<i>Niederlassungsbewilligungen</i>		
Erstmalig erteilte Niederlassungsbewilligungen	5 852	
Erneuerungen	18 923	
(1977: 20 719)	24 775	24 775
<i>Toleranzbewilligungen</i>		
Erstmalig erteilte Toleranzbewilligungen	2	
Verlängerungen	5	
(1977: 4)	7	7
Grenzgänger (1977: 2 220)	2 987	2 987
Total der erteilten Bewilligungen (1977: 58 854)	63 150	

Ca. 900 Gesuche wurden direkt abgelehnt. Der eidgenössischen Fremdenpolizei wurden etwa 300 Anträge auf Ablehnung gestellt.

Im Berichtsjahr wurde keine *Ausweisungsverfügung* erlassen (Vorjahr eine), doch wurden 82 Ausländer *weggewiesen* (Vorjahr 97).

18 Ausländern wurde die *Ausweisung* angedroht (Vorjahr 21), 26 die *Wegweisung* (Vorjahr 14).

1978 wurden 36 Ausländer kurzfristig *weggewiesen* oder *ausgeschafft* (Vorjahr 30).

Einsprachen auf Direktionsebene wurden 4 (Vorjahr 2) abgewiesen.

Der Regierungsrat hatte 2 Rekurse gegen Einspracheentscheide (Vorjahr keinen) zu behandeln; beide wurden abgewiesen.

Gebühreneingang

	Fr.
1975	1 181 383.45
1976	1 100 905.70
1977	1 102 482.17
1978	1 187 340.40
Die Zunahme beträgt:	84 858.23

Die doch wesentlich höheren Gebühreneinnahmen sind auf die merklich bessere Arbeitsmarktlage während des Berichtsjahres gegenüber 1977 zurückzuführen. Es wurden mehr Zusicherungen (namentlich für Saisonarbeiter) und demzufolge mehr Aufenthaltsbewilligungen ausgestellt. Zudem nahm auch die Zahl der Grenzgänger wiederum zu.

Das Berichtsjahr brachte eine Abnahme der ausländischen Wohnbevölkerung um 4814 Personen oder 5,5 Prozent (Vorjahr 4,2%). Dieser Rückgang kam allerdings nicht unerwartet. Am 1. Januar 1978 trat nämlich das neue Kindsrecht in Kraft. Nach dem Zusatzartikel 57 Abs. 6 des Bürgerrechtsgesetzes konnten während des Berichtsjahres für Kinder aus Ehen von Ausländern mit gebürtigen Schweizerinnen Gesuche um Aufnahme ins Kantons- und Gemeindebürgerrecht der Mutter gestellt werden, sofern die Eltern im Zeitpunkt der Geburt der Kinder Wohnsitz in der Schweiz und die Kinder das 22. Altersjahr nicht zurückgelegt hatten. Von dieser Möglichkeit wurde reger Gebrauch gemacht. Nach den bis Ende 1978 erhaltenen Meldungen wurden im Berichtsjahr 2623 Kinder aus Ehen von Ausländern mit gebürtigen Schweizerinnen in das Schweizer Bürgerrecht aufgenommen. Da die Frist zur Gesuchstellung am 31. Dezember 1978 abließ, sind zurzeit noch eine grosse Anzahl von Gesuchen in Bearbeitung, so dass im Laufe des Jahres 1979 noch etliche 100 Kin-

<i>Prolongations de permis de séjour</i>		
Etrangers avec activité lucrative soumis au contrôle	9 851	
Etrangers sans activité lucrative	4 104	
(1977: 15 615)	13 955	13 955
<i>Permis d'établissement</i>		
Délivrés pour la première fois	5 852	
Renouvellements	18 923	
(1977: 20 719)	24 775	24 775
<i>Permis de tolérance</i>		
Délivrés pour la première fois	2	
Renouvellements	5	
(1977: 4)	7	7
Frontaliers (1977: 2 220)	2 987	2 987
Total des autorisations délivrées	63 150	

Env. 900 requêtes ont été rejetées directement, et env. 300 requêtes en récusation soumises à la Police fédérale des étrangers. Au cours de l'exercice écoulé, aucune *expulsion* n'a été prononcée (année précédente une), alors que l'on a pris 82 (année précédente 97) décisions de *renvoi*.

18 étrangers ont été menacés d'*expulsion* (année précédente 21) et 26 de *renvoi* (année précédente 14).

En 1978, 36 étrangers (année précédente 30) ont été *renvoyés* ou *refoulés* dans un bref délai.

4 recours contre des décisions de la Direction ont été écartés (année précédente 2).

Le Conseil-exécutif a eu 2 recours à traiter contre une décision rendue sur opposition (année précédente aucun); les deux ont été rejetés.

Rentrée des émoluments

	Fr.
1975	1 181 383.45
1976	1 100 905.70
1977	1 102 482.17
1978	1 187 340.40
L'augmentation s'élève à	84 858.23

La raison de cette importante augmentation des émoluments encaissés par rapport à 1977 réside dans le fait que la situation sur le marché du travail s'est nettement améliorée au cours de l'exercice. Il y a eu davantage d'assurances (notamment pour les ouvriers saisonniers) et partant de permis de séjour délivrés en 1978. Le nombre des frontaliers quant à lui à également augmenté.

Au cours de l'exercice, la population étrangère résidente a diminué de 4814 personnes ou 5,5% (année précédente 4,2%). Cette diminution n'était cependant pas inattendue, car le 1^{er} janvier 1978 est entrée en vigueur la nouvelle loi sur la filiation. En vertu du nouvel article 57, alinéa 6 de la loi fédérale sur l'acquisition et la perte de la nationalité suisse, il était possible de demander, au cours de l'exercice écoulé, pour les enfants d'un père étranger et d'une mère d'origine suisse, l'acquisition du droit de cité cantonal et communal de sa mère pour autant que les père et mère avaient leur domicile en Suisse lors de sa naissance et qu'il n'avait pas encore atteint l'âge de 22 ans révolus. D'après les communications reçues jusqu'à la fin 1978, 2623 enfants d'un père étranger et d'une mère d'origine suisse ont acquis la nationalité suisse. Etant donné que le délai pour présenter les requêtes a expiré le 31 décembre 1978, un grand nombre de demandes sont encore en traitement si bien qu'au cours de 1979, quelques

der aus solchen Ehen das Schweizer Bürgerrecht erhalten werden.

Nach Art. 5, Abs. 1, lit. a des Bürgerrechtsgesetzes erhielten ausserdem alle im Jahre 1978 geborenen Kinder aus Ehen von Ausländern mit Schweizerinnen automatisch das Kantons- und Gemeindebürgerrecht der Mutter, wenn diese durch Abstammung Schweizerin ist und die Eltern im Zeitpunkt der Geburt der Kinder Wohnsitz in der Schweiz verzeichneten.

Werden ausserdem noch die Todesfälle, die normalen und erleichterten Einbürgerungen (ca. 900), die Adoptionen von ausländischen Kindern durch Schweizer Bürger (solche Kinder erhalten ebenfalls das Schweizer Bürgerrecht) und die Eheschliessungen von Ausländerinnen mit Schweizern berücksichtigt, sieht man, dass die Zahl der Ausländer – ohne die Auswirkungen des neuen Kindsrechts – nur unwesentlich zurückgegangen wäre. Dies ist auch ein Beweis dafür, dass sich die Arbeitsmarktlage im Berichtsjahr gegenüber 1977 nicht nur stabilisiert, sondern wirklich verbessert hat.

Wie bereits in den letzten Jahren, hatte die Fremdenpolizei auch 1978 wieder Fälle von Schwarzarbeitern zu behandeln. Sie musste 66 Ausländer, die ohne fremdenpolizeiliche Bewilligung arbeiteten, wegweisen (Vorjahr 76). 78 Betriebe mussten wegen Beschäftigung von Schwarzarbeitern verwarnet und zwei sogar gesperrt werden (Vorjahr 66 bzw. einer).

Die am 23. 10. 1978 erlassene und am 1. 11. 1978 in Kraft getretene neue Verordnung über die Begrenzung der Zahl der erwerbstätigen Ausländer des Bundesrates enthält lediglich eine wesentliche Änderung: das BIGA-Kontingent für Kurzaufenthalter erfuhr eine Erhöhung um 1500 Einheiten auf jetzt 5000 Einheiten. Dadurch wird jungen Ausländern, die sich über eine mehrjährige praktische Tätigkeit ausweisen können und deren Tätigkeit mit einem Aus- oder Weiterbildungsprogramm verbunden ist, die Zulassung für die Dauer von 12 Monaten ermöglicht. So kann dem in bestimmten Wirtschaftszweigen herrschenden Arbeitskräftemangel wirksam begegnet werden (unter anderem auch im Gastwirtschaftsgewerbe).

Das dem Kanton Bern zur Verfügung gestellte Kontingent für *Jahresaufenthalter* beträgt 642 Einheiten. Dazu erhielt er noch aus dem Restkontingent des Biga 105 Einheiten, total also 747 Einheiten. Sein Kontingent wurde nicht gekürzt, obschon damit gerechnet wurde, dass am 1. Januar 1979 der Kanton Jura die Souveränität erhalten würde. Die Verteilung des Kontingentes obliegt wiederum dem kantonalen Arbeitsamt in Verbindung mit den vom Regierungsrat eingesetzten Fachkommissionen (eine für den alten Kantonsteil, eine für den Jura). Diese haben auch im Berichtsjahr ein grosses Arbeitspensum bewältigt, wofür ihnen auch an dieser Stelle gedankt sei.

Für *Saisonarbeitskräfte* erhielt der Kanton Bern wiederum 12 940 Einheiten (trotz Abspaltung des Nordjura auf den 1. 1. 1979). Die Verteilung dieses Kontingentes wird wie bisher durch das kantonale Arbeitsamt vorgenommen.

Die Bereinigung der Fälle der «Faux-Saisoniers» wurde auch im Berichtsjahr weitergeführt. 193 Saisonarbeiter erhielten – im Umwandlungsverfahren – die Ganzjahresbewilligung (Vorjahr 458). Der erwartete Rückgang ist somit eingetroffen.

Das neue Ausländergesetz, dessen Entwurf im Jahre 1976 den Kantonen zur Vernehmlassung unterbreitet wurde, konnte bisher von den eidgenössischen Räten noch nicht behandelt werden. Es hält heute schwer vorauszusagen, wann es in Kraft treten wird.

Die im Berichtsjahr gegenüber 1977 leicht verbesserte Arbeitsmarktlage dürfte in nächster Zukunft kaum eine Verschlechterung erfahren. Das Kontingentierungssystem hat sich eingespielt und bewährt. Im fremdenpolizeilichen Sektor

centaines d'enfants issus de tels mariages, acquerront la nationalité suisse.

En outre, tous les enfants nés en 1978 de pères étrangers et de mères suisses en vertu de l'article 5, alinéa 1, lettre a, de la loi sur l'acquisition et la perte de la nationalité suisse, ont acquis automatiquement le droit de cité cantonal et communal de leur mère lorsque celle-ci était d'origine suisse et si, lors de la naissance les parents avaient leur domicile en Suisse. Compte tenu encore des cas de décès, des naturalisations ordinaires et facilitées (env. 900), des adoptions d'enfants étrangers par des citoyens suisses (ces enfants acquièrent également la nationalité suisse) et des mariages entre ressortissantes étrangères et des citoyens suisses, on constate que le nombre d'étrangers – sans les répercussions de la nouvelle loi sur la filiation – n'a que très peu diminué. Ceci prouve que par rapport à 1977, la situation sur le marché du travail s'est non seulement stabilisée au cours de l'exercice écoulé, au contraire, elle s'est en fait améliorée.

Comme les années passées, la police des étrangers s'est de nouveau vue confrontée au cours de l'exercice avec le problème des ouvriers clandestins. C'est ainsi qu'elle a dû refouler 66 étrangers (année précédente 76) qui travaillaient sans autorisation de la police des étrangers. 78 entreprises (année précédente 66) ont dû être réprimandées pour avoir occupé des ouvriers clandestins; l'interdiction d'engager des étrangers à même été prononcée contre 2 d'entre elles (année précédente 1).

La nouvelle ordonnance sur la limitation du nombre des étrangers en activité édictée par le Conseil fédéral le 23 octobre 1978 et mise en vigueur le 1^{er} novembre 1978 contient une seule modification d'importance: le contingent de l'OFIAMT pour les titulaires d'autorisations de séjour de courte durée a été fixé à 5000 unités, soit 1500 de plus que l'année précédente. Ainsi les jeunes étrangers pouvant faire état de plusieurs années d'activité pratique liée à un programme de formation et de perfectionnement peuvent faire un stage jusqu'à 12 mois. De cette façon, il est possible de contrer efficacement le manque de main-d'œuvre existant dans certaines branches économiques (notamment dans l'industrie des auberges).

Le contingent mis à disposition du canton de Berne pour *les séjournants à l'année* comporte 642 unités; en outre, 105 unités provenant du solde du contingent de l'OFIAMT lui ont été attribués ce qui fait au total 747 unités. Son contingent n'a pas été réduit bien que l'on savait déjà que le canton du Jura accèderait à sa souveraineté le 1^{er} janvier 1979. La répartition de contingents était à nouveau du ressort de l'Office cantonal du travail en liaison avec les commissions spécialisées instituées par le Conseil-exécutif (une pour l'ancien canton, l'autre pour le Jura). Au cours de l'exercice ces commissions ont accompli un travail considérable ce dont nous les remercions sincèrement.

Quant à la *main-d'œuvre saisonnière*, le canton de Berne a obtenu à nouveau 12 940 unités (malgré la séparation du Jura nord au 1. 1. 1979). Comme par le passé, la répartition de ce contingent a été effectuée par les soins de l'Office cantonal du travail.

Au cours de l'exercice, on a continué à épurer les cas des «Faux-Saisoniers». On a délivré à 193 ouvriers saisonniers (année précédente 458) l'autorisation de séjour à l'année en procédure de commutation. Ainsi, les pronostics quant à cette régression se sont révélés exacts.

La nouvelle loi sur les étrangers dont le projet a été soumis en 1976 aux cantons pour avis de droit n'a pas encore été traitée par les Chambres fédérales et il est difficile aujourd'hui de dire quand elle entrera en vigueur.

Par rapport à 1977, la situation sur le marché du travail s'est quelque peu améliorée au cours de l'exercice et ne devrait pas se détériorer. Le système de contingentement fonctionne

sind somit kaum wesentliche Änderungen zu erwarten. Hin- gegen wird – wegen der Schaffung des Kantons Jura – auf Ende 1979 die ausländische Wohnbevölkerung im Kanton Bern und die Zahl der Grenzgänger spürbar zurückgehen. (Ca. 10% für die Wohnbevölkerung, ca. 75% für die Grenz- gänger.)

7. Amt für den Zivilstands- und Bürgerrechtsdienst

7.1 Allgemeiner Aufgabenbereich

Mit dem neuen Kindesrecht traten am 1. Januar 1978 nebst der revidierten eidgenössischen Zivilstandsverordnung auch wesentliche Änderungen in der Bürgerrechtsgesetzgebung in Kraft. Der Verzicht auf die Unterscheidung zwischen eheli- chen und ausserehelichen Kindern führte zur Preisgabe des Legitimationsregisters und damit zu grundlegenden Neue- rungen im Eheschliessungsverfahren und in der allgemei- nen Registerführung. Den Zivilstandsbeamten wurde zusätz- lich die Aufgabe übertragen, im Einzelfalle festzustellen, ob die Kinder eines ausländischen Vaters und einer schweizeri- schen Mutter das Schweizer Bürgerrecht besitzen. Für die mehrheitlich nebenamtlich tätigen Zivilstandsbeamten stellte der Übergang zum neuen Recht eine ausserordent- liche Belastung dar. Sollte auch das künftige Eherecht um- wälzende Lösungen bringen, müsste eine gewisse Zentralisa- tion des Zivilstandswesens ins Auge gefasst werden.

7.2 Personelles

In Anbetracht der durch die Bundesgesetzgebung den kanto- nalen Aufsichtsbehörden im Zivilstandswesen überbunde- nen neuen Aufgaben musste der Personalbestand um zwei Mitarbeiterinnen erhöht werden. Trotz zusätzlicher Arbeits- stunden liessen sich Rückstände nicht vermeiden. Das ge- samte Personal nahm wiederum an den Weiterbildungskur- sen für die Zivilstandsbeamten teil.

7.3 Zivilstandsdienst

7.3.1 Allgemeines

In wöchentlichen Sammelsendungen und einzeln gingen 3288 Meldungen über Zivilstandsfälle von Bernern im Aus- land ein, deren Eintragung in das Familienregister der Hei- matgemeinde zu verfügen war. Zahlreiche Eintragungen mussten vorerst aus formellen Gründen verweigert werden. Zuhanden schweizerischer Konsulate wurden 94 Ehefähig- keitszeugnisse vermittelt. 1014 Gesuche um Bürgerrechts- bestätigung zwecks Passausstellung, welche 1755 Personen betrafen, waren bezüglich Zivilstand und Bürgerrecht zu überprüfen. Der Zivilstandsdienst hatte sich ferner mit zwölf ausserordentlichen Todesfällen zu befassen, bei welchen die Leichen nicht gefunden werden konnten.

7.3.2 Namensänderungen, Ehemündigerklärungen Eheschliessungsbewilligungen

Aufgrund der neuen Fassung des Artikels 30 ZGB ist seit dem 1. Januar 1978 nicht mehr die Regierung des Heimatkan-

ten und a fait ses preuves. Dans le secteur de police des étran- gers on ne doit pas d'attendre à d'importantes modifications. En revanche, suite à la création du canton du Jura, la popula- tion étrangère résidante dans le canton de Berne et le nombre de frontaliers diminueront sensiblement d'ici la fin 1979 (env. 10% en ce qui concerne la population résidante et env. 75% les frontaliers.

7. Service de l'état civil et de l'indigénat

7.1 Sphère générale de l'activité

Avec le nouveau droit sur la filiation sont encore entrées en vigueur, le 1^{er} janvier 1978, l'ordonnance fédérale (révisée) sur l'état civil ainsi que d'importantes modifications de la législation régissant l'acquisition et la perte de la nationalité. Le fait de ne plus faire de différence entre enfants légitimes et enfants illégitimes a eu pour conséquence la suppression du registre des légitimations et, partant, des modifications fon- damentales dans la procédure de mariage et dans la tenue des registres. Les officiers de l'état civil ont été chargés de constater dans des cas précis si les enfants de père étranger et de mère d'origine suisse possédaient la nationalité suisse. Pour les officiers de l'état civil – non permanents pour la plu- part – ces changements ont constitué une charge extraordi- naire de travail. Au cas où le futur droit matrimonial doit apporter des changements radicaux, il faudra envisager une certaine centralisation de l'état civil.

7.2 Personnel

Compte tenu des nouvelles tâches incombant aux autorités de surveillance cantonales en matière d'état civil en vertu de la législation fédérale, l'effectif du personnel a dû être aug- menté de deux collaboratrices. Malgré les heures supplémen- taires, des retards étaient inévitables. L'ensemble du person- nel a pris part aux cours de perfectionnement des officiers de l'état civil.

7.3 Service de l'état civil

7.3.1 Généralités

Par des envois hebdomadaires collectifs et particuliers, nous avons reçu 3288 communications de faits d'état civil tou- chant des Bernois à l'étranger et dont l'inscription dans les registres des famille de la commune d'origine a dû être ordon- née. Pour des motifs d'ordre formel, de nombreuses inscrip- tions ont dû être d'abord refusées. Par ailleurs, 94 certificats de capacité matrimoniale ont été requis à l'intention des consulats suisses. On a vérifié, en ce qui concerne l'état civil et le droit de cité, 1014 requêtes en confirmation du droit de cité destinées à l'établissement des passeports pour 1755 personnes. Le service de l'état civil s'occupait en outre de 12 cas de décès extraordinaires, les cadavres n'ayant pas été retrouvés.

7.3.2 Changements de noms, émancipations à des fins de mariage et autorisations de contracter mariage

En vertu de la nouvelle teneur de l'article 30 CCS, ce n'est plus le gouvernement du canton d'origine qui est compétent

tons, sondern diejenige des Wohnsitzkantons zuständig zur Bewilligung von Namensänderungen. Diese Änderung führte einerseits zu einem Rückgang an neuen Gesuchen, andererseits zu vermehrten persönlichen Vorsprachen. Von den 1046 bewilligten Namensänderungen (Vorjahr 1215) betrafen deren 862 Gesuche geschiedener Frauen um Weiterführung des Ehenamens. Gesamthaft wurden 1033 (Vorjahr 1354) Namensänderungsgesuche eingereicht. In neun Fällen war die richtige Schreibweise des Familiennamens festzustellen. Die Gebühren beliefen sich auf 128 950 Franken. Behandelt wurden ferner 57 Gesuche um Ehemündigerklärung und 1379 Gesuche um Erteilung der Eheverkundungsbzw. Eheschliessungsbewilligung an Ausländer.

7.3.3 Adoptionen

Im Berichtsjahr wurden 827 Adoptionen verarbeitet, welche sich auf 491 bernische, 304 ausserkantonale und 32 ausländische Verfügungen stützten. Es betraf dies 260 gemeinschaftliche Adoptionen, 174 Stiefkindadoptionen, 2 Einzeladoptionen, 85 Adoptionen mündiger Personen und 306 Unterstellungen unter das neue Recht.

7.4 Zivilstandsämter

7.4.1 Allgemeines

Im Jahre 1978 fanden die Gesamterneuerungswahlen der 249 Zivilstandsbeamten und ihrer Stellvertreter statt. Je 53 Zivilstandsbeamte und Stellvertreter wurden im Hinblick auf die Schaffung des Kantons Jura mit beschränkter Amtsdauer wiedergewählt. Die bei den Gesamterneuerungswahlen (10) und im Zwischenwahlverfahren (6) neu gewählten Zivilstandsbeamten hatten vor der Wahlbestätigung durch den Regierungsrat beim Amt für den Zivilstandsdienst eine ganztägige Fähigkeitsprüfung abzulegen.

Die Inspektion der Zivilstandsämter erfolgte durch die Regierungsstatthalter, welche der Polizeidirektion über ihre Feststellungen Bericht erstatteten. Der Grosse Rat erhöhte am 21. November 1978 die Entschädigung für die Führung des Familienregisters pro heimatberechtigte Person von 55 Rappen auf 1 Franken, zuzüglich Teuerungszulage.

7.4.2 Weiterbildung

Das Amt für den Zivilstandsdienst führte im November acht regionale Weiterbildungskurse durch, welche von 393 Teilnehmern besucht wurden. Dabei wurde das Schwergewicht auf die praktische Anwendung des neuen Kindesrechts in der Registerführung gelegt. Neun Zivilstandsbeamte nahmen an interkantonalen Ausbildungskursen teil.

7.5 Bürgerrechtsdienst

7.5.1 Einbürgerungen

Im *ordentlichen Einbürgerungsverfahren* hat der Grosse Rat im Berichtsjahr 447 Bewerber (Vorjahr 421) das bernische Kantonsbürgerrecht und das Bürgerrecht einer bernischen Gemeinde erteilt.

pour autoriser des changements de nom, mais le canton de domicile. Suite à ce changement, le nombre de nouvelles demandes a diminué alors que celui des entretiens personnels a augmenté. Des 1046 (année précédente 1215) changements autorisés au cours de l'exercice, 862 concernaient des femmes divorcées désireuses de conserver le nom de l'époux. Au total 1033 (année précédente 1354) requêtes en changement de nom ont été soumises en 1978. Dans neuf cas, il a fallu constater l'orthographe correcte du nom de famille. Les émoluments étaient de 128 950 francs. Ont en outre été traitées 57 demandes d'émancipation à fin de mariage et 1379 requêtes émanant d'étrangers tendant à obtenir l'autorisation de publier respectivement de contracter mariage.

7.3.3 Adoptions

Au cours de l'exercice on a traité 827 adoptions, 491 se fondant sur des décisions bernoises, 304 sur des décisions d'autres cantons et 32 sur des décisions d'autorités étrangères. Il s'agissait de 260 adoptions communes, de 174 adoptions d'enfants d'un second lit, de 2 adoptions individuelles, de 85 adoptions de personnes majeures et 306 soumissions au nouveau droit.

7.4 Offices de l'état civil

7.4.1 Généralités

En 1978 ont eu lieu les élections en renouvellement concernant 249 officiers de l'état civil et leurs suppléants. Eu égard à la création du canton du Jura, 53 officiers de l'état civil et autant de suppléants ont été réélus pour une durée de mandat limitée. Les officiers de l'état civil nouvellement élus lors des élections en renouvellement (10) et à l'occasion d'une procédure d'élections intermédiaires (6) ont subi, pendant 1 jour, un examen de capacité auprès du Service de l'état civil. L'inspection des offices de l'état civil a été effectué par les préfets qui ont ensuite fait rapport à la Direction de la police. Le Grand Conseil a fixé, le 21 novembre 1978, les indemnités pour la tenue des registres des familles par personne ayant le droit de cité à 1 franc (précédemment 55 ct.) plus l'allocation de renchérissement.

7.4.2 Perfectionnement

Au cours du mois de novembre, le Service de l'état civil a organisé huit cours de perfectionnement sur le plan régional auxquels 393 personnes ont pris part. L'accent a été mis sur l'application pratique du nouveau droit sur la filiation et, notamment la tenue des registres. Neuf officiers de l'état civil ont participé à des cours de formation intercantonaux.

7.5 Service de l'indigénat

7.5.1 Naturalisations

Au cours de l'exercice, le Grand Conseil a accordé, en procédure ordinaire de naturalisation, à 447 requérants le droit de cité bernois et l'indigénat d'une commune bernoise.

Die Eingebürgerten stammen aus folgenden Staaten:

Staat	Zahl der Bewerber	Zahl der eingebürgerten Personen
Schweiz (Bürger anderer Kantone)	42	82
Belgien	3	9
Deutschland	139	321
Frankreich	8	14
Israel	3	10
Italien	113	250
Jugoslawien	13	22
Niederlande	7	17
Österreich	45	119
Spanien	11	25
Tschechoslowakei	23	23
Ungarn	22	44
Verschiedene	18	39
Total	447	975

Von den 405 ausländischen Bewerbern sind 66 in der Schweiz geboren, 7 stammen von einer schweizerischen Mutter ab; 152 sind ledigen Standes, 234 sind verheiratet (wovon 47 mit Schweizerinnen anderer Kantone und 91 mit Bernerinnen), 6 sind verwitwet, 12 geschieden und 1 ist gerichtlich getrennt.

In der Einbürgerung der Eltern sind 345 Kinder eingeschlossen. In 20 Fällen wurde eine Ausnahmegewilligung vom Wohnsitzerfordernis erteilt. Durch die Einbürgerung von 405 ausländischen Bewerbern erhielten 893 Personen das bernische Kantonsbürgerrecht, was im Verhältnis zu der an der Volkszählung vom 1. Dezember 1970 ermittelten Einwohnerzahl im Kanton Bern vom 983 296 Personen nur 0,908 Promille ausmacht.

Die Staatsgebühren aus den ordentlichen Einbürgerungen beliefen sich auf 1 067 150 Franken und die Gemeindeeinbürgerungsgebühren auf 550 364 Franken.

Im Auftrage der Eidgenössischen Polizeiabteilung wurden über 368 (Vorjahr 335) Ausländer, die um Erteilung der *eidgenössischen Bewilligung* zur Einbürgerung nachgesucht haben, bei Polizeiorganen und Gemeindebehörden Erkundigungen eingezogen. 303 Gesuche konnten empfohlen werden, 26 Gesuche wurden mit dem Antrag auf Abweisung zurückgesandt und 49 Bewerber zogen ihr Gesuch als aussichtslos zurück.

Ende 1978 waren bei den verschiedenen Instanzen noch 369 (Vorjahr 376) Gesuche hängig.

Zuhanden der Polizeiabteilung wurden zusätzlich über 54 Bewerber, die sich in einem andern Kanton einbürgern lassen wollen, Erkundigungen eingezogen.

Die Eidgenössische Polizeiabteilung überwies 102 (Vorjahr 461) Gesuche um *erleichterte Einbürgerung* zur Abklärung der Verhältnisse und Stellungnahme. In 89 Fällen wurde Entsprechung beantragt, 1 Gesuch wurde zurückgezogen und 43 Gesuche wurden in Gesuche um Anerkennung als Schweizer Bürger gemäss Art. 57/6 BÜG «umgewandelt». Von den 119 *Wiedereinbürgerungsgesuchen* wurden 99 mit zustimmendem Antrag an die Polizeiabteilung zurückgesandt, 1 Gesuch wurde abgelehnt, 2 Gesuche wurden abgeschrieben.

7.5.2 Bürgerrechtsentlassungen

Durch Verfügung der Polizeidirektion wurden 27 Personen aus dem Kantonsbürgerrecht und damit aus dem Schweizer Bürgerrecht entlassen; 32 Personen verzichteten auf ihr zweites bernisches Gemeindebürgerrecht, wovon 31 auf dasjenige einer Gemeinde, welche heute zum Kanton Jura gehört.

Les personnes naturalisées se répartissent comme suit:

Etat	Nombre de requérants	Nombre de personnes naturalisées
Suisse (ressortissants d'autres cantons)	42	82
Belgique	3	9
Allemagne	139	321
France	8	14
Israël	3	10
Italie	113	250
Yougoslavie	13	22
Pays-Bas	7	17
Autriche	45	119
Espagne	11	25
Tchécoslovaquie	23	23
Hongrie	22	44
Divers	18	39
Total	447	975

Sur les 405 requérants étrangers, 66 sont nés en Suisse; 7 sont de mère suisse; 152 sont célibataires; 234 sont mariés (dont 47 à des Suissesses d'autres cantons et 91 à des Bernoises); 6 sont veufs; 12 divorcés et 1 séparé de corps. 345 enfants sont naturalisés en même temps que leurs parents. Dans 20 cas, une dérogation à la condition de résidence a été accordée. Par la naturalisation de 405 candidats étrangers, 893 personnes ont acquis le droit de cité du canton de Berne, soit seulement 0,908‰ des 983 296 habitants du canton de Berne, selon le recensement du 1^{er} décembre 1970.

Les émoluments d'Etat résultant des naturalisations ordinaires se sont élevées à 1 067 150 francs et ceux des communes à 550 364 francs.

Sur mandat de la Division fédérale de police, des renseignements ont été recueillis auprès des organes de police et autorités communales sur plus de 368 (année précédente 335) étrangers qui ont requis l'*autorisation fédérale* de naturalisation. 303 de ces demandes ont pu être recommandées, 26 renvoyées avec proposition de rejet et 49 candidats ont retiré leur requête. A la fin 1978, il y avait encore 369 (année précédente 376) requêtes en suspens. Des renseignements ont en outre été recueillis par ordre de la Division fédérale de police sur 54 candidats désireux de se faire naturaliser dans d'autres cantons.

La Division fédérale de police a transmis 102 (année précédente 461) requêtes en *naturalisation facilitée* pour complément d'information et pour prendre position. Dans 89 cas, il a été proposé de satisfaire à la demande, 1 requête a été rejetée et 43 «converties» en reconnaissances en tant que citoyens suisses selon article 57/6 LN.

Sur 119 demandes en réintégration, 99 ont été recommandées à l'intention de la Division fédérale de police; 1 a été rejetée et 2 rayées du rôle.

7.5.2 Libérations des liens de l'indigénat

Par décision de la Direction de la police, 33 personnes ont été libérées du droit de cité cantonal et partant de la nationalité suisse; 32 personnes ont renoncé à leur deuxième indigénat communal bernois dont 31 à celui d'une commune appartenant aujourd'hui au canton du Jura.

7.5.3 *Bürgerrechtsfeststellungen*

Von der durch den Bundesgesetzgeber geschaffenen Möglichkeit, während des Jahres 1978 für Kinder eines ausländischen Vaters und einer schweizerischen Mutter unter bestimmten Voraussetzungen das Schweizer Bürgerrecht zu beantragen, wurde in unvorhergesehenem Ausmasse Gebrauch gemacht. Hatte man für den Kanton Bern mit 4000 bis 5000 Gesuchen gerechnet, wurden innerhalb der gesetzlichen Frist Anträge für mehr als 10 000 Kinder eingereicht. Bis zum Jahresende konnten 3638 Kinder als Schweizer Bürger anerkannt werden; 64 Gesuche mussten wegen fehlender Voraussetzungen abgewiesen werden.

8. **Schutzaufsichtsamt**

Das Schutzaufsichtsamt sieht seine Aufgabe darin, Strafgefangenen und Straftentlassenen oder Menschen, die sich irgendwie gegen das Strafgesetz vergangen haben und nun wieder versuchen, in der Gemeinschaft Fuss zu fassen, fürsorgerisch beizustehen. Nebst der Pflicht als letzte Stufe des progressiven Strafvollzuges den Schutzbefohlenen während seiner Probezeit zu beaufsichtigen, übernimmt es die Schutzaufsicht als weitere Aufgabe, den in die Freiheit Zurückgekehrten vor allen Anfechtungen der Umwelt zu schützen.

Der Bestand der unter Schutzaufsicht gestellten und zu betreuenden Personen belief sich im Berichtsjahr auf 872. Zu den 1434 Besuchen kamen 479 Zukunftsbesprechungen in den Anstalten. Überdies sprachen zahlreiche Ratsuchende auf dem Amt vor, insgesamt 1833 Männer und 376 Frauen. Manches Problem konnte aufgedeckt und gelöst werden. Im Bezirksgefängnis Bern wurden 146 Untersuchungsgefangene betreut. Nach gut verlaufener Probezeit wurden 221 Personen aus der Schutzaufsicht entlassen. Rückfällige waren total 58 zu verzeichnen, davon 3 Frauen. Patronate wurden gesamthaft 326 errichtet.

Der Personalbestand erfuhr im Berichtsjahr keine Änderung. Auf dem Amt sind 11 Personen beschäftigt.

Die durchgehende Betreuung, welche sich in jeder Beziehung bewährte, wurde nun auch teilweise auf die Strafanstalten ausgedehnt. So früh als möglich wird versucht, den Kontakt mit Leuten, die vermutlich bedingt entlassen werden, herzustellen. Dadurch kann Zeit für die Vorbereitung der Wiedereingliederung gewonnen werden.

Mit der Öffentlichkeit bestand reger Kontakt. Der Vorsteher und der Adjunkt des Amtes hielten verschiedene Vorträge. Dem Aussendienst wird weiterhin volle Aufmerksamkeit geschenkt. Die persönliche Fühlungnahme mit unseren Anvertrauten, den Arbeitgebern und den Bezugspersonen, sowie die Errichtung der Patronate sind die Voraussetzungen für eine erfolgreiche Betreuung.

Die Errichtung eines Patronats bedeutet den Einsatz freier Mitbürger als Betreuer Straftentlassener und bedingt verurteilter Straffälliger. Dieses Betreuungssystem (Patronatssystem), welchem Artikel 379 des Schweizerischen Strafgesetzbuches zugrunde liegt, ist ausbaufähig, und unter diesem Gesichtspunkt war das Schutzaufsichtsamt auch im Berichtsjahr bestrebt, Verbesserungen einzuführen. Zunächst wurden vermehrt Mitbürger angesprochen, die bereit waren, sich für längere Zeit der Schutzaufsicht zur Verfügung zu stellen. Damit erhält das Amt eine feste Kerngruppe freier Mitarbeiter, die dank langfristiger Tätigkeit in der Schutzaufsicht eine verbesserte Betreuung der Schutzbefohlenen gewährleisten. In einem weiteren Schritt wurden regionale Arbeitsgruppen für freie Mitarbeiter geschaffen. Über sie wird der freie Mitarbeiter an die Problematik der Schutzaufsicht herangeführt, und er wird im einzelnen Betreuungsfall zusätzlich beraten. Die planmässige Beteiligung nebenberuflicher Mitarbeiter an

7.5.3 *Constatations du droit de cité*

Il a été profité, de façon imprévisible, de la possibilité offerte par le législateur fédéral de requérir en 1978, sous certaines conditions, la nationalité suisse pour des enfants de père étranger et de mère d'origine suisse. Si pour le canton de Berne, on a compté avec 4 à 5000 demandes, ce sont en fait pour plus de 10 000 enfants que des demandes ont été soumises dans le délai imparti par la loi. Jusqu'à la fin de l'année, 3638 ont été reconnus ressortissants suisses; 64 demandes ont dû être rejetées, les conditions n'étant pas remplies.

8. **Office du patronage**

La tâche de l'Office du patronage consiste à assister les détenus et détenus libérés ou les individus qui, d'une manière ou d'une autre, ont transgressé le Code pénal et qui essayent de réintégrer la société. A part la surveillance des protégés pendant le délai d'épreuve – dernière étape d'une exécution pénale progressive – il incombe en outre à l'Office du patronage de protéger les personnes ayant retrouvé leur liberté de toutes tentations auxquelles elles pourraient être exposées. Au cours de l'exercice, 872 personnes ont été placées sous patronage. Aux 1434 visites s'ajoutent 479 entretiens prospectifs dans les établissements. En outre, nombreuses étaient les personnes qui ont sollicité conseils auprès de l'Office, soit 1833 hommes et 376 femmes. Bien des problèmes ont été découverts et résolus à cette occasion. 146 personnes en détention préventive à la prison de district de Berne ont pu être assistées. Au terme du délai d'épreuve, 221 personnes, ayant donné satisfaction, ont pu être libérées du patronage. On a relevé au total 58 cas de récidive dont 3 concernant des femmes. 326 patronages ont été institués en 1978.

L'effectif du personnel n'a pas varié au sein de l'Office où 11 personnes étaient occupées au cours de l'exercice.

L'assistance permanente qui s'est avérée en tous points efficace a également été étendue aux établissements pénitentiaires. Le plus tôt possible, on essaie d'établir les contacts avec les personnes qui bénéficieront probablement de la libération conditionnelle. On pourra ainsi gagner un temps précieux pour préparer la réintégration.

Comme par le passé, les contacts avec le public étaient des plus animés. C'est ainsi que le chef et son adjoint ont entre autres tenu de nombreuses conférences.

Une attention toute particulière a été vouée au service extérieur. Le contact personnel avec nos protégés, employeurs et personnes de confiance ainsi que la prise en charge de mandats de patronage, telles sont les conditions indispensables pour une assistance fructueuse.

La prise en charge d'un mandat de patronage signifie l'engagement de citoyens libres en tant qu'assistants de détenus libérés et condamnés avec sursis. Ce système d'assistance (système de patronage) qui se base sur l'article 379 du Code pénal suisse est susceptible d'être développé et, vu sous cet angle, l'Office du patronage s'est efforcé au cours de l'exercice d'introduire des améliorations.

C'est ainsi que l'on a tout d'abord fait appel à des citoyens disposés à se mettre, pour une période plus ou moins longue, au service du patronage. De cette manière l'Office peut compter sur un groupe de collaborateurs libres qui, grâce à leur activité à long terme au service du patronage, sont en mesure de garantir une meilleure assistance des personnes leur ayant été confiées. Dans une autre étape, des groupes de travail régionaux ont été constitués pour les collaborateurs libres. C'est au sein de ces groupes de travail que les collaborateurs libres sont initiés aux problèmes du patronage et où, en plus,

der Schutzaufsicht erheischt besondere Information und spezielle Befähigung des Mithelfenden. Der freie Mitarbeiter muss in angemessener Zeit mit den rechtlichen oder fachlichen Voraussetzungen der Arbeit mit Schutzbefohlenen vertraut gemacht werden.

Im einzelnen Betreuungsfall wird versucht, die begleitende Beratung freier Mitarbeiter zu aktivieren. Sie soll richtigerweise durch hauptamtliche Sozialarbeiter erfolgen, welche Kenntnisse und Erfahrungen in der Schutzaufsicht mitbringen, bei Behörden hinreichend bekannt sind und daher Koordinations- und Kooperationsaufgaben lösen können. Diese Beratung des freien Mitarbeiters bringt für den hauptamtlichen Sozialarbeiter des Schutzaufsichtsamtes erhebliche Mehrarbeit, die beim gegenwärtigen Personalbestand nur schwer bewältigt werden kann. Bedeutung und Umfang der Schutzaufsicht gebieten jedoch, alle Hilfsmittel zu nutzen. Der Einbezug freier Mitarbeiter stellt ein Stück Öffentlichkeitsarbeit dar. Sie eröffnet der Schutzaufsicht neue Wege und die Möglichkeit, den Zweck staatlichen Strafans, die Besserung des Täters, eher zu erreichen. Daher darf das aus der Öffentlichkeit kommende Angebot zur Mitarbeit in der Schutzaufsicht nicht übergangen werden. Weder die Justiz noch andere Behörden kommen mit ihrem Bemühen um die Eingliederung straffällig gewordener Mitbürger zum Ziel, wenn nicht die Mitwirkung und Unterstützung der Gesellschaft erreicht werden kann. Das hiess für das Schutzaufsichtsamt im Berichtsjahr 1978 «Aktivierung der freien Mitarbeit».

Rekapitulation – Schutzaufsichtsfälle pro 1978:

	Männer	Frauen
Bestand 1. Januar 1978	480	95
Neu	275	22
	755	117
<i>Abgänge:</i>		
Entlassung aus Schutzaufsicht	166	55
Rückfälle	55	3
Änderung der Massnahme	7	2
Rückgabe an Schutzaufsichtskanton	4	1
Gestorben	5	–
Bestand 31. Dezember 1978	518	56
Durchgehende Fürsorge in Anstalten	8	9
Urlaubsweise Entlassung	6	–
Zugewiesen durch Untersuchungsrichter (Art. 127 StrV)	4	–
Betreuung Bezirksgefängnis Bern	139	7

9. Strassenverkehrsamt

9.1 Finanzwesen

Der Ertrag der Strassenfahrzeugsteuer hat um 4,9 Prozent zugenommen und mit 99,6 Millionen Franken die Hundertmillionengrenze nur knapp verfehlt. Die ausserordentlich grosse Zunahme von 4,6 Millionen Franken (im Vorjahr 3,6 Mio. Fr.) ist auf den Autoboom des Berichtsjahres zurückzuführen. Für die Zukunft ist mit einer Abflachung der Tendenz zu rechnen. Die Prosperität im Autogewerbe hat sich auf den Gebührenertrag noch in vermehrtem Mass ausgewirkt. Er betrug 10,8 Millionen Franken (Vorjahr 10,0 Mio. Fr.) und hat somit um 8 Prozent zugenommen.

on leur prodigue des conseils dans chaque cas d'assistance. La participation systématique au service du patronage des collaborateurs extra-professionnels exige de ces derniers une information et une qualification spéciales. Le collaborateur libre, pour être à la hauteur de sa tâche, doit se familiariser, en temps utile, avec les prescriptions juridiques ou professionnelles que le travail avec les protégés exige.

Dans chaque cas d'assistance, on essaie d'encourager les collaborateurs libres en leur prodiguant des conseils, fonction à remplir par les assistants à plein temps forts des connaissances et expériences en matière de patronage et qui en plus sont connus des autorités et par conséquent en mesure de remplir les tâches de coordination et de coopération. Il va sans dire que cette mission n'est pas sans apporter à l'assistant social de l'Office une importante surcharge de travail qui, compte tenu de l'effectif du personnel à disposition, n'est résorbée qu'avec difficulté. La signification et l'importance du patronage exigent cependant que l'on utilise tous les moyens à disposition.

En faisant appel aux collaborateurs libres on ouvre au patronage de nouvelles voies et surtout la possibilité d'arriver plus vite au but, à savoir la réintégration du condamné. Pour cette raison les offres de collaboration émanant du public ne sauraient être négligées. Les autorités judiciaires ou autres autorités, dans leurs efforts de réintégrer les citoyens ayant encouru une peine, n'arriveront jamais au but sans la coopération et le soutien de la société. Aussi l'Office du patronage en 1978 s'est-il fixé comme tâche «d'activer la participation libre de tous».

Récapitulation des cas de patronage pour 1978:

	Hommes	Femmes
Effectif au 1 ^{er} janvier 1978	480	95
Augmentations	275	22
	755	117
<i>Diminutions:</i>		
Libération du patronage	166	55
Cas de récidive	55	3
Modification de la mesure	7	2
Restitution au canton de patronage	4	1
Décès	5	–
Effectif au 31 décembre 1978	518	56
Assistance permanente dans les établissements	8	9
Libération à titre de congé	6	–
Transférés par des juges d'instruction (art. 127 Cpp.)	4	–
Assistance dans les Prisons de district Berne	139	7

9. Office de la circulation routière

9.1 Finances

Au cours de l'exercice, le produit des taxes sur les véhicules automobiles a augmenté de 4,9% et, avec 99,6 millions de francs, n'a manqué que de très peu la limite des 100 millions. L'extraordinaire accroissement de 4,6 millions de francs (année précédente 3,6 millions de francs) doit être attribué au boom enregistré au cours de l'exercice dans la branche automobile. Pour l'avenir, il faudra s'attendre à une tendance régressive. La prospérité dans l'industrie automobile s'est encore davantage répercutée sur le produit des émoluments. En effet, ces derniers s'élevaient à 10,8 millions de francs (année précédente 10,0 millions), ce qui fait une augmentation de 8% par rapport à 1977.

9.2 Rechtsdienst

Der Regierungsrat konnte zu Beginn des Berichtsjahres die revidierte Strassenpolizeiverordnung erlassen. Die kantonalen Gesetzgebungsarbeiten haben auf dem Gebiet des Strassenverkehrs einen vorläufigen Abschluss gefunden. Die klare Kompetenzausscheidung und die Regelung des Verfahrens auf dem Gebiet der Signalisation haben sich bewährt. Die Zahl der im Berichtsjahr erteilten Spezialbewilligungen bewegt sich im Rahmen des Vorjahres. Einspracheentscheide, Vernehmlassungen an die Oberinstanz im Beschwerdeverfahren und Stellungnahmen zu eidgenössischen, kantonalen und kommunalen Erlassen haben den Rechtsdienst vollständig ausgelastet. Mit dem Kanton Jura wurde eine Vereinbarung über die Fortführung der administrativen Arbeiten im Auftrag und auf Rechnung des neuen Kantons abgeschlossen.

9.3 Administrativmassnahmen

Die Zahl der erteilten Lernfahrausweise ist mit 21 253 (im Vorjahr 21 946) nur unwesentlich zurückgegangen. Die Lernfahrausweise für leichte Motorwagen haben mit 18 512 den Hauptanteil. Lernfahrausweise für Lastwagen wurden 1040 abgegeben. Für leichte Motorräder wurden 1344 Ausweise abgegeben, für schwere Motorräder bloss 130. Diese geringe Zahl ist eine Folge der neuen gesetzlichen Vorschrift, wonach der Bewerber zwei Jahre Fahrpraxis auf leichten Motorrädern nachweisen muss. Führerausweise für Motorfahräder wurden 6987 ausgestellt.

Die Massnahmen gegenüber fehlbaren und untauglichen Fahrzeugführern haben erfreulicherweise trotz gleichbleibender Praxis leicht abgenommen. Von der durch die Verkehrszulassungsverordnung gebotenen Möglichkeit, Verkehrsunterricht zwingend anzuordnen, wurde in 182 Fällen Gebrauch gemacht.

9.4 Fahrzeugwesen

Der Bestand an Motorfahrzeugen und Anhängern betrug am 30. September 1978 381 216 Einheiten. Er ist gegenüber dem Vorjahr um 15 151 Fahrzeuge oder um 4,11 Prozent angestiegen. Dementsprechend ist auch die Zahl der ausgestellten Fahrzeugausweise für Neuimmatriculationen, Fahrzeugwechsel und andere Mutationen angestiegen. Insgesamt sind 191 000 (Vorjahr 180 000) Fahrzeugausweise ausgestellt worden.

Nach der Verordnung über die Zulassung von Personen und Fahrzeugen zum Strassenverkehr müssen die ab 1. Januar 1978 importierten Motorfahräder mit Fahrzeugausweis und Kontrollschild versehen sein. Für solche Fahrzeuge sind insgesamt 7034 Kontrollschilder mit der Kontrollmarke «78» über die Gemeindeausgabestellen abgegeben worden.

9.5 Datenverarbeitung

Mit Hilfe der elektronischen Datenverarbeitung wurden über 265 000 Ausweise und 55 000 Adressetiketten zum Versand von Kontrollschildern ausgedruckt. Mehr als 700 000 Rechnungen für Fahrzeugsteuern und Gebühren wurden erstellt und verbucht und ebenso viele Zahlungen gutgeschrieben. Die Abteilung für Datenverarbeitung der Finanzdirektion hat durch einen vorbildlichen Einsatz unsere Arbeit wirksam unterstützt.

9.2 Service juridique

Au début de l'exercice, le Conseil-exécutif a édicté l'ordonnance révisée sur la police des routes mettant ainsi, un point final – du moins pour le moment – aux travaux de législation en matière de circulation routière. La délimitation exacte des attributions et la réglementation de la procédure en matière de signalisation ont fait leurs preuves. Le nombre de permis spéciaux délivrés se situe dans le cadre de l'année précédente. Au cours de l'exercice, le service juridique était occupé entièrement par des décisions en procédure d'opposition, mémoires de réponse à l'intention de l'Instance supérieure en procédure de recours et prises de position relatives aux arrêtés fédéraux, cantonaux et communaux. Un accord a été conclu avec le canton du Jura aux termes duquel l'office s'engage à assumer les travaux administratifs sur mandat et au compte du nouveau canton.

9.3 Mesures administratives

21 253 (année précédente 21 942) permis d'élève conducteur ont été délivrés au cours de l'exercice dont 18 512 uniquement pour voitures automobiles légères et 1040 pour camions. Alors que le nombre de permis pour motocyclettes légères délivrés en 1978 s'élève à 1344, celui pour motocyclettes lourdes par contre n'est que de 130, ceci en raison des nouvelles prescriptions légales qui exigent que le candidat fasse état de deux ans de pratique sur motocyclettes légères. 6987 permis pour cyclomoteurs ont été délivrés au cours de l'exercice.

Il est réjouissant de constater que les mesures prises à l'encontre de conducteurs fautifs et inaptes à la circulation ont quelque peu diminué et ceci bien que la pratique soit restée la même. Dans 182 cas, on a usé de la possibilité offerte par l'ordonnance réglant l'admission à la circulation routière pour ordonner des cours d'instruction en matière de circulation.

9.4 Véhicules

Le 30 septembre 1978, l'effectif de véhicules automobiles s'élevait à 381 216 unités. Par rapport à l'année précédente cet effectif a augmenté de 15 151 véhicules ou de 4,11%. Le nombre des permis établis pour de nouvelles immatriculations, changements de véhicule et autres mutations a augmenté en conséquence. Au total 191 000 (année précédente 180 000) permis de circulation ont été établis au cours de l'exercice.

En vertu de l'ordonnance réglant l'admission de personnes et de véhicules à la circulation routière, les cyclomoteurs importés à partir du 1^{er} janvier 1978 seront munis du permis de circulation et d'une plaque de contrôle. Pour ce genre de véhicule, 7034 plaques de contrôle «78» ont été délivrées par le soin des places de vente dans les communes.

9.5 Informatique

Grâce à l'informatique électronique, plus de 265 000 permis et 55 000 étiquettes d'adresse ont été imprimés pour l'expédition de plaques de contrôle. Plus de 700 000 factures pour taxes et émoluments ont été établies et comptabilisées et autant de versements portés au crédit. La Direction de l'informatique de la Direction des finances nous a efficacement soutenu dans notre tâche.

9.6 Strassensignalisation

Die Anforderungen an die Strassensignalisation und Markierung sind durch den ständig anwachsenden Fahrzeugbestand und die daraus resultierende grosse Verkehrsdichte erheblich gestiegen. Diese Aufgabe ist von der rein technischen Ausführung von Bundesvorschriften in den Bereich der Wissenschaft gerückt. Nicht nur rechtliche und strassenbauliche Belange sind zu berücksichtigen. Verkehrsführung, Verkehrslenkung, Immissionsschutz, Umfahrung usw. sind zu den Hauptbegriffen der Strassensignalisation geworden. Auf den Staatsstrassen wurden 27 neue dauernde Verkehrsbeschränkungen verfügt und in 177 Fällen wurde an Gemeinden die Zustimmung zu solchen Verfügungen auf Gemeindestrassen erteilt. Als Folge des stufenweisen Ausbaus der Staatsnebenstrassen konnten wiederum einige dieser Strassenzüge zu Hauptstrassen umklassiert werden.

10. Expertenbüro für das Motorfahrzeugwesen

10.1 Allgemeines

Im Berichtsjahr war sowohl bei den Fahrzeugprüfungen als auch bei den Führerprüfungen eine Zunahme zu verzeichnen. Die stark angestiegenen Selbstimporte von neuen Personenzugmaschinen sowie die 1978 voll zum Tragen gekommenen neuen Bundesvorschriften verursachten erhebliche Mehrarbeiten.

Gegenüber dem Vorjahr unverändert war der Einsatz von Experten für Fahrzeugtypenprüfungen (wöchentlich zwei Expertentage). Chefbeamte und Sachbearbeiter kontrollierten und überwachten 62 Betriebe des Fahrzeuggewerbes, was zwölf Arbeitstage erforderte. Für Sachbearbeiter/Fahrzeugkontrolleure des autorisierten Fahrzeuggewerbes wurden fünf Aus- und Weiterbildungskurse mit insgesamt 117 Teilnehmern durchgeführt. Die Überwachung der periodischen Fahrzeugprüfungen des TCS durch das Expertenbüro erfolgte im üblichen Ausmass.

Durch Chefbeamte und Sachbearbeiter wurden die nachstehend erwähnten Kurse durchgeführt:

Fahrtechnische Weiterbildungskurse (VEZ Stockental)	10 Expertentage
Einführungs- und Weiterbildungskurs für TCS-Fahrzeugkontrolleure SDR-Chauffeurkurse	18 Expertentage
(4 Kurse von je einem Halbtage)	2 Expertentage

Personelles

Wegen des Personalstopps blieb der Bestand unverändert. Ein Experte verstarb im September 1978. Gegenüber dem Vorjahr verringerte sich dadurch die Anzahl der Experten von 55 auf 54. Der zu geringe Personalbestand (Kanzleipersonal und Experten) führte immer wieder zu Engpässen und Schwierigkeiten, welche die Dienstleistungen erheblich beeinträchtigten. Wie bereits im Vorjahr konnte wegen der ständigen Arbeitsüberlastung die Aus- und Weiterbildung des Personals nicht im erforderlichen Ausmass erfolgen. Diese Situation ist auf längere Zeit nicht tragbar, sollten doch die Beamten mit der technischen und allgemeinen Entwicklung sowie mit der Gesetzgebung Schritt halten können. Folgende Aus- und Weiterbildung wurde verwirklicht:

9.6 Signalisation routière

Suite à la croissance continue de l'effectif des véhicules et à la densité du trafic en découlant, les exigences imposées à la signalisation routière et au marquage deviennent de plus en plus grandes. Exécution purement technique des prescriptions fédérales jusqu'ici, voici que cette tâche est devenue aujourd'hui une science. Ce ne sont pas seulement les problèmes d'ordre juridique et de construction des routes dont il faut tenir compte. Bien plus, les tracés et directions du trafic, la protection devant les nuisances, etc. constituent les problèmes principaux auxquels la signalisation routière se voit confrontée. 27 nouvelles limitations permanentes du trafic sur des routes cantonales ont été prononcées au cours de l'exercice, et dans 177 cas on a autorisé les communes à en faire de même sur les routes communales. Suite à l'extension progressive des routes secondaires cantonales, quelques-unes de ces routes ont de nouveau pu être classées routes principales.

10. Bureau des experts pour véhicules à moteur

10.1 Généralités

L'année 1978 accuse une augmentation aussi bien des expertises de véhicules que des examens de conducteurs. Le nombre accru d'importations directes de nouvelles voitures de tourisme ainsi que l'application des nouvelles prescriptions fédérales ont occasionné un surcroît de travail.

Des experts ont procédé, dans la même mesure que l'année précédente, aux expertises de types de véhicules (à raison de 2 jours par semaine). Les fonctionnaires en chef et fonctionnaires spécialisés ont contrôlé et surveillé 62 entreprises de l'industrie automobile, ce qui a nécessité en tout 12 jours de travail. Cinq cours d'instruction et de perfectionnement ont été organisés pour 117 spécialistes et contrôleurs de l'industrie automobile. Le Bureau des experts continue à superviser des expertises périodiques de véhicules effectuées par le TCS.

Les fonctionnaires en chef et fonctionnaires spécialisés ont organisé durant l'exercice les cours suivants:

Cours de perfectionnement en technique de conduite (VEZ Stockental)	8 journées d'expertise
Cours d'introduction et de perfectionnement pour contrôleurs de véhicules du TCS	18 journées d'expertise
Cours de chauffeurs SDR (4 cours d'une demi-journée)	2 journées d'expertise

Personnel

En raison du blocage des effectifs du personnel, le nombre de personnes employées au service du Bureau des experts n'a pas changé par rapport à 1977. Un expert est décédé en septembre 1978. De ce fait, le nombre d'experts a passé de 55 à 54. Nous avons dû faire face à des difficultés tout au long de l'exercice en raison du nombre trop restreint de collaborateurs, ce qui n'était pas sans porter préjudice à nos prestations. Comme l'année passée, la formation et le perfectionnement du personnel ne se sont pas déroulés comme on l'aurait souhaité, en raison du surcroît de travail continu. Cette situation devient insupportable à la longue car ne faudrait-il pas en effet que les fonctionnaires se tiennent au courant aussi bien de l'évolution technique et générale que de la législation.

Les cours de formation et de perfectionnement suivants ont été organisés durant l'exercice:

Kursart	Kursdauer	Teilnehmer
Ausbildung für Experten-Hauptprüfung	30 Halbtage	3 Experten
Mofaprüfungen	1 Tag	4 Chefbeamte
CH-Chefexpertenseminar in Sursee LU	2 Tage	4 Chefexperten
Motorisierung von	2 Tage	1 Chefbeamter
Körperbehinderten (Zürich)		1 Sachbearbeiter
Fahrzeugsbremsen (Zürich)	4 Tage	1 Chefexperte
Autosalon Genf	1 Tag	19 Experten

Drei junge Experten legten die Experten-Hauptprüfung ab.

10.2 Anlagen

Die zum Teil stark veralteten Anlagen in Biel und Thun waren auch 1978 öfters Ursache von Schwierigkeiten bei Fahrzeug- und Führerprüfungen. Wegen unerwartet eingetretener Komplikationen beim Landerwerb verzögerte sich der Neubau des Expertenbüros Biel leider weiter. Aus dem Zusammentreffen dieser ungünstigen Umstände ergab sich wiederum eine ständige Überbelastung der zwölf Motorwagen-Prüfbahnen. Dies führte zu relativ vielen Reparaturen und Ausfällen und auch zu zwei Unfällen mit grossem Sachschaden an Prüfeinrichtungen. Die mobile Fahrzeugprüfanlage PEKOLA wurde Ende 1978 mitsamt den Hilfseinrichtungen vom Kanton Jura übernommen.

Auswärtige Prüfungsorte

Vom Hauptbetrieb Bern aus mussten regelmässig mit zusätzlichen Experten bedient werden:

Biel	an 152 Tagen mit 286 Expertentagen
Thun	an 161 Tagen mit 506 Expertentagen
Bützberg	an 59 Tagen mit 68 Expertentagen
Laufen	an 69 Tagen mit 69 Expertentagen
Courrendlin	an 244 Tagen mit 966 Expertentagen

Zudem bediente der Zweigbetrieb Biel: Tavannes an 104 Tagen mit 119 Expertentagen. Vom Hauptbetrieb Bern wurden auch folgende Prüfungen mit delegierten Experten durchgeführt:

Theorieprüfungen jugendlicher Führer	
landwirtschaftlicher Motorfahrzeuge	an 63 Tagen
Prüfung von Spezial- und Arbeitsfahrzeugen	an 93 Tagen
Prüfung landw. Motorfahrzeuge am Standort	an 354 Tagen

10.3 Finanzen

Die einzelnen Betriebe und Büros/Prüfungsorte erbrachten pro 1978 folgende Einnahmen (Prüfungsgebühren):

	Fr.
Bern (inkl. Laufen)	3 316 876.-
Biel (inkl. Tavannes)	1 296 935.-
Thun	1 168 555.-
Bützberg	582 614.25
Courrendlin (Anlage PEKOLA)	378 333.-
Delsberg	82 362.-
Pruntrut	62 557.-
Total	6 888 232.25

Die Einnahmen des Expertenbüros decken die Ausgaben und sind um 464 038 Franken höher als im Vorjahr.

Genre de cours	Durée du cours	Participants
Formation pour l'examen final d'experts	30 demi-jours	3 experts
Examens pour cyclomoteurs	1 jour	4 fonctionnaires en chef
Séminaire des experts en chef à Sursee LU	2 jours	4 experts en chef
Motorisation de personnes handicapées physiques, Zurich	2 jours	1 fonctionnaire en chef 1 fonctionnaire spécialisé
Freinage (Zurich)	4 jours	1 expert en chef
Salon de l'automobile Genève	1 jour	19 experts

Trois jeunes experts ont passé l'examen final d'expert.

10.2 Installations

En 1978 également, les installations de Bienne et de Thoune nous ont causé bien des ennuis lors d'expertises de véhicules et d'examens de conducteurs vu qu'elles sont en partie démodées. Suite aux complications inattendues survenues lors de l'acquisition de terrain, la construction du nouveau Bureau des experts de Bienne a subi malheureusement un nouveau retard. Toutes ces circonstances regrettables ont eu pour effet de surcharger constamment les douze bancs d'essai pour véhicules à moteur ce qui a occasionné très souvent des réparations et des pannes, sans parler des deux accidents survenus qui ont causé d'importants dégâts aux installations d'essai. L'installation mobile PEKOLA (y compris ses accessoires) a été reprise par le canton du Jura à la fin 1978.

Places extérieures de contrôle

Le siège central de Berne a dû envoyer régulièrement des experts supplémentaires:

Bienne	pendant 152 jours avec 286 journées d'experts
Thoune	pendant 161 jours avec 506 journées d'experts
Bützberg	pendant 59 jours avec 68 journées d'experts
Laufen	pendant 69 jours avec 69 journées d'experts
Courrendlin	pendant 244 jours avec 966 journées d'experts

En outre, la succursale de Bienne a desservi: Tavannes pendant 104 jours avec 119 journées d'expertise. Depuis le siège central de Berne, on a procédé aux examens suivants en la présence d'experts délégués:

Examens théoriques de jeunes conducteurs	
de véhicules agricoles	pendant 63 jours
Expertises de véhicules spéciaux et de travail	pendant 93 jours
Expertises de véhicules agricoles sur le lieu de stationnement	pendant 354 jours

10.3 Finances

Pour 1978, les recettes (émoluments d'expertises et d'examens) des différents bureaux, entreprises et lieux d'expertises s'élèvent à:

	Fr.
Berne (y compris Laufen)	3 316 876.-
Bienne (y compris Tavannes)	1 296 935.-
Thoune	1 168 555.-
Bützberg	582 614.25
Courrendlin (installation PEKOLA)	378 333.-
Délemont	82 362.-
Porrentruy	62 557.-
Total	6 888 232.25

Les recettes du Bureau des experts couvrent les dépenses et sont supérieures de 464 038 francs à celles de l'année précédente.

10.4 Arbeiten

Fahrzeugprüfungen

Bei den ganzen Prüfungen des Expertenbüros ist 1978 eine Zunahme von 6569 Fahrzeugen zu verzeichnen. Die Nachkontrollen von beanstandeten Fahrzeugen nahmen um 7914 Einheiten zu. Das autorisierte Fahrzeuggewerbe erhöhte die Selbstabnahmen von typengeprüften neuen Personenwagen und Motorrädern gegenüber dem Vorjahr um 5040 Fahrzeuge. Bei den Neuprüfungen von Motorfahrrädern beim Gewerbe war ein Rückgang um 8108 Einheiten zu verzeichnen. Dieser Rückgang ergab sich aus «Vorratsprüfungen» Ende 1977 im Hinblick auf neue Vorschriften. Die gesamte Zunahme der Fahrzeugprüfungen kann wiederum als Parallele zur gesamtschweizerisch mit 7,7 Prozent ausgewiesenen Zunahme des Motorfahrzeugbestandes betrachtet werden. Detailangaben sind aus der Tabelle «Fahrzeugprüfungen» am Schluss des Berichtes ersichtlich.

Führerprüfungen

Die Erfolgsstatistik 1978 erfasst 16429 erstmalige ganze Führerprüfungen (leichte und schwere Motorwagen) gegenüber 16853 im Vorjahr. Die Differenz von 424 Prüfungen ist auf neue Bundesvorschriften zurückzuführen (Anerkennung ausländischer und militärischer Führerausweise). Von den 16429 Prüfungen wurden 10160 auf Anhieb bestanden. Dies entspricht 61,84 Prozent (Vorjahr ebenfalls 61,84 Prozent). Trotz des auch 1978 stark zum Ausdruck gekommenen Kostenbewusstseins der Fahrschüler ist der Prüfungserfolg erfreulicherweise konstant geblieben. Seit 1968, das heisst innerhalb von 10 Jahren, hat sich der Prüfungserfolg um 10 Prozent verbessert.

Theoretische Führerprüfungen der Kategorie Motorfahrrad erfolgten 1978 insgesamt 4527. Im Berichtsjahr wurden zudem 3540 theoretische Führerprüfungen der Kategorie G (jugendliche Führer landwirtschaftlicher Motorfahrzeuge) abgelegt. Die Prüfungserfolge bei den theoretischen Führerprüfungen «Motorfahrrad» und Kategorie G waren sehr gut, lag doch die Erfolgsquote bei über 90 Prozent.

Über die Tätigkeit der Fahrlehrer und anderer Ausbilder geben die folgenden Angaben Auskunft.

	1977	1978
Von autorisierten Fahrlehrern sind 15028 Schüler (Vorjahr 15384) ausgebildet bzw. zur Prüfung gebracht worden. Davon haben 5573 die erste Prüfung nicht bestanden	= 37,0%	37,0%
Von ausserkantonalen Fahrlehrern sowie von Betriebsfahrlehrern kamen 314 Schüler (Vorjahr 298) zur Prüfung. Von diesen haben 147 die erste Prüfung nicht bestanden	= 46,8%	44,9%
Privatpersonen haben 623 Kandidaten ausgebildet (Vorjahr 743), von denen 274 die erste Prüfung nicht bestanden	= 44,0%	46,8%
Von 195 schriftlich abgelehnten Kandidaten ¹ (Vorjahr 175) mussten bei der ersten Prüfung 175 zurückgestellt werden	= 89,7%	89,7%
Von den 269 Schülern (Vorjahr 253) mit roten Karten (der Fahrlehrer bestätigt damit schriftlich eine Ausbildung von weniger als 10 Lektionen Fahrunterricht) mussten 100 zurückgestellt werden	= 37,1%	35,5%
Die Rückstellungsquoten der Teilprüfungen betragen:		
Theorie	= 12,3%	12,1%
Manöver	= 12,4%	12,4%
Verkehr	= 23,5%	23,9%
Praktischer Teil (Verkehr und Manöver)	= 29,8%	30,3%

¹ Der Fahrlehrer kann die Verantwortung vor der Prüfung schriftlich ablehnen (OV), wenn er die Ausbildung des Kandidaten als ungenügend erachtet, dieser jedoch auf der Prüfung besteht.

10.4 Travaux

Expertises des véhicules

Sur la totalité des expertises effectuées en 1978, on enregistre une augmentation de 6569 véhicules et de 7914 unités pour les expertises complémentaires de véhicules défectueux. Par rapport à l'année 1977, 5040 véhicules de plus ont été admis par les entreprises autorisées (voiture de tourisme et motocyclettes neuves). Les nouvelles expertises de cyclo-moteurs effectuées par les entreprises autorisées ont diminué de 8108 unités par suite des «contrôles généraux» exécutés à la fin 1977 conformément aux nouvelles prescriptions. L'augmentation globale des expertises de véhicules peut être considérée parallèlement à l'augmentation de 7,7% du nombre de véhicules à moteur à l'échelon national. Nous vous renvoyons au tableau «expertise de véhicules» à la fin de ce rapport pour tous les détails.

Examens de conducteurs

Selon les statistiques 16429 examens complets de conducteurs véhicules automobiles légers et poids lourds ont été subis pour la première fois (année précédente 16853). La différence entre le nombre d'examens subis en 1977 et 1978 doit être attribuée aux nouvelles prescriptions fédérales (reconnaissance de permis de conduire étrangers et militaires). Sur 16429, 10160 examens ont été subis avec succès du premier coup, soit 61,84% (année précédente également 61,84%). En dépit des grands frais occasionnés par ces examens dont sont conscients les élèves conducteurs même en 1978, nous constatons avec satisfaction que le nombre d'examens réussis est resté constant. Depuis 1968, c'est-à-dire en l'espace de 10 ans, 10% de plus des élèves ont subi avec succès l'examen de conducteur.

Au cours de l'exercice, on a procédé à 4527 examens théoriques de conducteurs de la catégorie «cyclo-moteurs» et 3540 de la catégorie G (jeunes conducteurs de véhicules automobiles agricoles). Les résultats obtenus dans ces deux catégories étaient très bons; 90% des candidats ont réussi aux examens.

Les données suivantes nous fournissent quelques renseignements sur l'activité des moniteurs de conduite et d'autres instructeurs.

	1977	1978
Les moniteurs de conduite autorisés ont formé ou présenté à l'examen 15028 élèves (année précédente: 15384), dont 5573 ont échoué au premier examen	= 37,0%	37,0%
Des moniteurs d'autres cantons et des moniteurs d'entreprises ont présenté 314 élèves (année précédente: 298), dont 147 ont échoué au premier examen	= 46,8%	44,9%
Des particuliers ont formé 623 candidats (année précédente: 743), dont 274 ont échoué au premier examen	= 44,0%	46,8%
Des 195 élèves dont la candidature a été refusée par écrit année précédente: 175 ont échoué au premier examen	= 89,7%	89,7%
Des 269 candidats (année précédente: 253) avec carte rouge (le moniteur de conduite confirme ainsi par écrit une formation de moins de 10 leçons) 100 ont échoué au premier examen	= 37,1%	35,5%
Le pourcentage des échecs aux examens partiels se répartit comme suit:		
théorie	= 12,3%	12,1%
manœuvres	= 12,4%	12,4%
circulation	= 23,5%	23,9%
partie pratique (circulation et manœuvres)	= 29,8%	30,3%

¹ Le moniteur de conduite peut dégager sa responsabilité par écrit s'il estime insuffisante la formation du candidat qui tient à se présenter à l'examen.

Weitere Angaben über die Führerprüfungen sind aus den Tabellen «Führerprüfungen» am Schluss des Berichtes ersichtlich. Diese Tabellen wurden erstmals auf die neuen Führerausweiskategorien ausgerichtet. Sie können daher nicht mehr vollumfänglich mit den Tabellen früherer Jahre verglichen werden.

Fahrlehrerprüfungen

Chefbeamte haben 1978 folgende Prüfungen vorbereitet und durchgeführt:

Prüfungsart	Frühjahr 1978	Herbst 1978	Total
Vorprüfung Kat. I	13	27	40
Vorprüfung Kat. II	—	13	13
Hauptprüfung Kat. I	15	—	15
Hauptprüfung Kat. II	—	13	13

Schlussbemerkungen

Die Arbeiten des Jahres 1978 entfallen vorwiegend auf folgende Prüfungen:

	1978	1977
<i>Führerprüfungen jeglicher Art:</i>		
Total 72 330 (Vorjahr 66 442) Tagesdurchschnitt	328	302
<i>Fahrzeugprüfungen jeglicher Art:¹</i>		
Total 171 783 (Vorjahr 157 300) Tagesdurchschnitt	780	715
<i>¹ Davon periodische Kontrollen:</i>		
Total 81 544 (Vorjahr 79 045) Tagesdurchschnitt	370	359

Die im Bericht enthaltenen Angaben führen zum Schluss, dass in den nächsten Jahren mit einer weiteren erheblichen Zunahme der anfallenden Arbeiten zu rechnen ist. Es sind daher Mittel und Wege erforderlich, welche auch künftig die Erledigung aller Aufgaben ermöglichen. Eine Vergrößerung des Personalbestandes sowie die Errichtung zusätzlicher/neuer Anlagen lassen sich kaum mehr aufschieben. Nur mit solchen Massnahmen können die Unterschiede zwischen den heute vom Bürger geforderten Dienstleistungen und den Möglichkeiten des Amtes verringert werden.

10.5 Fahrradhaftpflichtversicherung

Bestand der Fahrzeuge	1977/1978	1978/1979
Staatlich versicherte Fahrräder	285 356	299 660
Privat versicherte Fahrräder	29 085	20 390
Fahrräder	314 441	320 050
Staatlich versicherte Motorfahrräder	125 101	128 291
Privat versicherte Motorfahrräder	15 441	10 073
Motorfahrräder	140 542	138 364
Totalbestand der Fahrzeuge	454 983	458 414

Administrativgebühr

Mit Wirkung ab 1. Februar 1978 wurde die Verordnung vom 9. Januar 1974 über die Haftpflichtversicherung der Fahrradhalter wie folgt geändert:

Art. 5 Halter von Fahrrädern, Motorfahrrädern und diesen gleichgestellten Fahrzeugen, die den Nachweis des Haftpflichtversicherungsschutzes im Umfange von Artikel 70 des Gesetzes vom 19. Dezember 1958 über den Strassenverkehr erbringen, haben die dekretsgemässe Gebühr abzüglich die

Le tableau «Statistique des examens de conducteurs» à la fin de ce rapport donnent de plus amples renseignements à ce sujet. Pour la première fois, ces tableaux tiennent compte des nouvelles catégories de permis de conduire et ne peuvent par conséquent plus être comparés intégralement avec ceux des années précédentes.

Examens de moniteurs de conduite

En 1978, des fonctionnaires en chef ont préparé et organisé les examens suivants:

Genre d'examen	Printemps 1978	Automne 1978	Total
Examen préliminaire cat. I	13	27	40
Examen préliminaire cat. II	—	13	13
Examen définitif cat. I	15	—	15
Examen définitif cat. II	—	13	13

Remarques finales

Les travaux effectués pendant l'exercice portent essentiellement sur les examens suivants:

	1978	1977
<i>Examens de conducteurs toutes catégories:</i>		
total 72 330 (année précédente: 66 442)		
moyenne journalière	328	302
<i>Expertises de véhicules toutes catégories:</i>		
Total 171 783 (année précédente: 157 300)		
moyenne journalière	780	715
<i>¹ Y compris les contrôles périodiques:</i>		
Total 81 544 (année précédente: 79 045)		
moyenne journalière	370	359

D'après les données figurant dans le rapport, il faut s'attendre à un nouveau surcroît de travail pour les années à venir. Aussi est-il absolument nécessaire de trouver les moyens et les méthodes permettant de venir à bout, comme par le passé, de toutes les tâches auxquelles notre office se voit confronté. L'augmentation de l'effectif du personnel ainsi que des nouvelles installations supplémentaires s'avèrent indispensables si l'on veut réduire l'écart existant entre les prestations exigées par le citoyen et les possibilités offertes par notre office.

10.5 Assurance en responsabilité civile des cyclistes

Effectif des véhicules	1977/1978	1978/1979
Cycles assurés par l'assurance collective de l'Etat	285 356	299 660
Cycles assurés par une assurance privée	29 085	20 390
Total des cycles	314 441	320 050
Cyclomoteurs assurés par l'assurance collective de l'Etat	125 101	128 291
Cyclomoteurs assurés par une assurance privée	15 441	10 073
Total des cyclomoteurs	140 542	138 364
Effectif total des véhicules	454 983	458 414

Emolument administratif

Avec entrée en vigueur au 1^{er} février 1978, l'ordonnance du 9 janvier 1974 concernant l'assurance en responsabilité civile des détenteurs de cycles a été modifiée comme suit:

Article 5. Les détenteurs de cycles, de cyclomoteurs et de véhicules assimilés à ces derniers, qui justifient d'une protection d'assurance en responsabilité civile de l'étendue exigée à l'article 70 de la loi du 19 décembre 1958 sur la circulation routière, versent l'émolument prévu par le décret, moins la

Haftpflichtversicherungsprämie der Kollektivhaftpflichtversicherung des Kantons für das betreffende Fahrzeug zu bezahlen.

11. Polizeikorps

11.1 Allgemeines

Die Terrorszene beherrscht auch im Berichtsjahr die westeuropäischen Länder. Während in der Bundesrepublik Deutschland dank erfolgreicher polizeilicher Fahndungsmassnahmen ein Rückgang spektakulärer Anschläge zu verzeichnen ist, wird unser südliches Nachbarland in vermehrtem Masse von schwersten Terrorakten heimgesucht. Dies zwingt auch die Kantonspolizei, wachsam zu bleiben und alles vorzukehren, um allfälligen Anschlägen auf unserem Kantonsgebiet begegnen zu können. Nach dem negativen Volksentscheid betreffend die Schaffung einer Bundessicherheitspolizei bleibt der Kanton Bern wieder auf sich selbst angewiesen. Dies bedingt eine vermehrte Anstrengung im Ausbau und in der Schulung unserer Antiterror- und Ordnungsdienstformationen. Ein Ausbau von mobilen Polizeieinheiten, die 24 Stunden täglich im Einsatz sind und das Kantonsgebiet überwachen müssen, ist mittel- und langfristig unumgänglich. Dies verlangt aber wegen der ausserordentlichen Personalaufwendigkeit eine entsprechende Vermehrung des Korpsbestandes.

Zwei wesentliche Ereignisse prägen die Tätigkeit des kantonalen Polizeikorps im Berichtsjahr:

Der Prozess gegen die deutschen Terroristen Gabriele Kröcher-Tiedemann und Christian Möller in Pruntrut verlangte ein aufwendiges Sicherheitsdispositiv. Im Anschluss an den Prozess war es der Strafvollzug, der ausserordentliche Massnahmen verlangte und die Mannschaft heute noch voll auslastet.

Mit der Entstehung des Kantons Jura musste sämtlichen französischsprachigen Korpsangehörigen die Möglichkeit geboten werden, sich entweder für einen weiteren Verbleib innerhalb der bernischen Kantonspolizei oder für einen Übertritt in das neu geschaffene Polizeikorps des Kantons Jura zu entschliessen. 49 Angehörige der Kantonspolizei Bern haben sich für einen Übertritt entschlossen, wovon 46 in den Dienst des neuen Kantons getreten sind.

Auf den 31. Dezember 1978 wies das Polizeikorps die folgende Organisation auf:

	Alter Kantonsteil	Jura
Einzelposten	47	9
Mehrfachposten	77	20
	124	29
	153	

Mannschaftsbestand

22 Offiziere, 470 Unteroffiziere, 275 Gefreite, 289 Kantonspolizisten, 8 Polizeiassistentinnen, 71 Verwaltungsangestellte	1 135
Zuwachs 49 Kantonspolizisten, 9 Verwaltungsangestellte	58
	1 193
Abgang (Pensionierung, Austritt, Tod): 2 Offiziere, 11 Unteroffiziere, 4 Gefreite, 1 Kantonspolizist, 1 Polizeiassistentin, 7 Verwaltungsangestellte	26
Effektivbestand am 31. Dezember 1978	1 167
In der Ausbildung befinden sich 40 Aspiranten	

prime d'assurance en responsabilité civile de l'assurance collective cantonale en responsabilité civile, pour le véhicule correspondant.

11. Corps de police

11.1 Généralités

En 1978, le terrorisme a continué de dominer les pays occidentaux. Alors que les attentats spectaculaires ont diminué en République fédérale d'Allemagne grâce au succès des mesures de recherche prises par la police, l'Italie quant à elle est de plus en plus en proie à une violente vague de terrorisme. Cela oblige la police cantonale d'être sur ses gardes et de prendre les mesures qui s'imposent afin de contrer d'éventuels attentats. Suite au plébiscite négatif concernant la création d'une police fédérale de sécurité, le canton de Berne dépend de nouveau de lui-même ce qui, on n'en doute pas, réclame davantage d'efforts dans la formation de nos groupes anti-terroristes et des services d'ordre. A la longue, il sera indispensable d'élargir des unités mobiles de la police qui seront en service 24 heures sur 24 et qui seront appelées à surveiller le territoire du canton; or, pour en arriver là, il faudra absolument augmenter l'effectif du corps.

Au cours de l'exercice, deux événements ont marqué l'activité du corps de police:

Le procès des deux terroristes allemands Gabriele Kröcher-Tiedemann et Christian Möller à Porrentruy qui exige un dispositif de sécurité des plus sévères et suite à ce procès, l'exécution de la peine qui nécessite des mesures extraordinaires qui accaparent aujourd'hui encore l'équipe.

Avec la constitution du canton du Jura, chaque membre du corps de langue française a eu la possibilité d'opter soit pour le corps de police de l'ancien canton soit pour celui du canton du Jura. 49 membres du corps de police cantonale bernoise se sont décidés pour le nouveau canton et 46 y sont effectivement entrés en service.

Le 31 décembre 1978, l'organisation du corps de police était la suivante:

	Ancien canton	Jura
Postes à un agent	47	9
Postes à plusieurs agents	77	20
	124	29
	153	

Effectif du corps

22 officiers, 470 sous-officiers, 275 appointés, 289 gendarmes, 8 assistantes de police, 71 employés d'administration	1 135
Augmentation 49 gendarmes, 9 employés d'administration	58
	1 193
Départs (mises à la retraite, démissions, décès): 2 officiers, 11 sous-officiers, 4 appointés, 1 gendarme, 1 assistante de police, 7 employés d'administration	26
Effectif au 31 décembre 1978	1 167
40 aspirants se trouvent en formation	

Dienstfahrzeuge

191 Automobile, 51 Motorräder, 9 Anhänger, 10 gemietete Spezialfahrzeuge, 14 Motorboote, 4 Weidlinge
Die stationierten Korpsangehörigen benutzen ihre eigenen Privatfahrzeuge, für welche ihnen eine entsprechende Entschädigung ausgerichtet wird.

Statistische Zusammenstellung:

Die im Aussendienst tätigen Polizeiorgane der vier Abteilungen erbrachten im Berichtsjahr folgende registrierte Dienstleistungen:

	1978	1977
Strafanzeigen	46 338	48 165
Verkehrsunfälle	5 474	5 329
Berichte und Meldungen	104 860	101 322
Verhaftungen	1 087	1 195
Vorfürhrungen	734	732
Haussuchungen	1 633	1 706
Transporte	1 901	2 252
Ordnungsbussen	24 177	29 420

11.2 Kommandostab**Personaldienst**

Aus den zahlreichen, deutschsprechenden Bewerbern konnten genügend fähige Aspiranten für die Polizeischule 1979/80 ausgewählt werden (37). Trotz ziemlich grossem Werbeaufwand konnte jedoch nur ein absolutes Minimum an französischsprachigen Aspiranten rekrutiert werden (3). Hingegen wurden 4 Aspirantinnen für die Kriminalpolizei aus einer grossen Bewerberinnenzahl ausgelesen.
Alle Korpsangehörigen aus dem Nordjura, die beim Kanton Bern bleiben wollten, erhielten nach erfolgter Rücksprache auf 1. Januar 1979 einen angemessenen Posten.

Kommandodienste

Im Berichtsjahr wurden 7016 (7169) administrative Geschäfte registriert und bearbeitet. An Mannschaft, Bankinstitute und private Unternehmen wurden insgesamt 87 Zirkulare und Mitteilungen erlassen. Die Hauszeitung erschien monatlich. Sie vermittelte neben persönlichen und dienstlichen Mitteilungen wichtige Gerichtsentscheide aus dem Strassenverkehrs- und Strafrecht sowie die Information über die Tätigkeit der korpsinternen Vereine.

Rechtsdienst

Der Rechtsdienst befasste sich mit den im Verlaufe des Jahres verwaltungsintern sich stellenden juristischen Fragen (Rechtsberatung, Abschluss von Verträgen, Prüfung haftpflrechtlicher Ansprüche, Disziplinaruntersuchungen und Vorbereitung von Beschwerdeentscheiden) und wirkte mit in Unterricht und Instruktion.

Ferner war wiederum eine Anzahl Pflichtenhefte jener Gemeinden zu überprüfen, die den Ortspolizeidienst der Kantonspolizei übertragen haben (Frutigen, Lützelflüh, Muri, Matten, Oberdiessbach, Urtenen). Zudem konnten mit den Gemeinden Nidau und Thun die Kompetenzen der Kantons- und Gemeindepolizei vertraglich ausgeschieden bzw. neu geregelt werden wie seinerzeit mit den Gemeinden Biel, Burgdorf, Interlaken und Spiez.

Technische Dienste

Der Funkgerätebestand erfuhr folgende Erweiterungen: 43 tragbare Stationen, 12 Wagen-, 1 Schiffs- und 10 Motorradstationen sowie 10 Rufempfänger. Ferner konnten 3 weitere drahtlose Fernschreib-Empfangsstationen eingerichtet werden.

Véhicules de service

191 automobiles, 51 motocyclettes, 9 remorques, 10 véhicules spéciaux pris en location, 14 canots à moteur, 4 nacelles.
Les agents stationnés utilisent leur véhicule privé pour lequel ils ont droit à une indemnité.

Tableau statistique

Les organes de police des quatre divisions occupées au service extérieur ont effectué en 1978 les actes de service enregistrés que voici:

	1978	1977
Dénoncations	46 338	48 165
Relevés d'accidents de la circulation	5 474	5 329
Rapports et communications	104 860	101 322
Arrestations	1 087	1 195
Mandats d'amener	734	732
Perquisitions	1 633	1 706
Transports	1 901	2 252
Amendes d'ordre infligées	24 177	29 420

11.2 Etat-major**Service du personnel**

On a pu recruter suffisamment d'aspirants (37) capables parmi les candidats de langue allemande pour l'école de police 1979/1980. En revanche, malgré de gros efforts publicitaires, seulement 3 (minimum absolu) aspirants de langue française ont pu être sélectionnés, alors que l'on a pu choisir 4 aspirantes de police parmi les nombreuses candidatures. Tous les membres du corps de police du Jura Nord voulant rester dans le canton de Berne ont reçu un poste au 1^{er} janvier 1979.

Services généraux

7016 (7169) affaires administratives ont été enregistrées et traitées au cours de l'exercice et 87 circulaires et communications édictées à l'adresse des agents de police, instituts bancaires et entreprises privées. Le bulletin d'information a paru mensuellement. Il comprend des communications personnelles et de service, d'importants arrêtés judiciaires relatifs au code sur la circulation routière et au droit pénal ainsi que des informations au sujet de l'activité des sociétés du corps.

Service juridique

Le service juridique s'est occupé de problèmes juridiques et administratifs internes (conseils juridiques, conclusions de contrat, cas de responsabilité civile, enquêtes disciplinaires et préparations de décisions en procédure d'opposition). Il s'est en outre occupé de l'enseignement à l'école de police et dans l'instruction.

En outre, il a de nouveau établi un certain nombre de cahiers des charges des communes ayant confié le service de police locale à la police cantonale (Frutigen, Lützelflüh, Muri, Matten, Oberdiessbach, Urtenen). En plus, avec les communes de Nidau et Thoune on a défini par contrat les compétences de la police cantonale et communale, comme cela avait été fait en son temps avec les communes de Bienne, Berthoud, Interlaken et Spiez.

Service technique

Le parc du matériel radio a été complété comme suit: 43 stations portatives, 12 stations d'automobiles, 1 station de bateau et 10 stations de motocyclettes ainsi que 10 récepteurs d'appel. En outre on a installé 3 stations de télécriteurs supplémentaires sans fil.

7 Polizeiposten erhielten neue Räumlichkeiten, und bei deren 5 wurden die Lokalitäten vergrössert. Ende Jahr konnte der Neubau Ringhof 3 durch den kriminaltechnischen Dienst bezogen werden. Im Oktober erfolgte der erste Spatenstich für den Ausbau der Polizeischule Ittigen.

Der Übermittlungsdienst vermittelte im abgelaufenen Jahr folgende Nachrichten:

- Nationales Übermittlungsnetz
9371 (9479) eingehende
2890 (2784) abgehende Telegramme
- Regionales Funk-Fernschreibnetz
5657 (5131) abgehende Meldungen
2067 (1965) Listen gesuchter Motorfahrzeuge

Über Telex gingen 14 528 (14 006) Meldungen ein und 29 703 (33 144) aus. Es ist zu erwähnen, dass eine weitere Verschiebung von den drahtgebundenen zu den drahtlosen Übermittlungsmitteln stattgefunden hat.

Ausbildung und Instruktion

Die Grundausbildung der Aspiranten dauerte 15 Monate und umfasste zu ungefähr gleichen Teilen: Theorie (Gesetzes- und Sprachkenntnisse, Polizeitaktik und -technik), Technik (Motorfahrzeuge, Funk, Geräte), Fitness (Selbstverteidigung und allgemeiner Sport), Praxis und Hilfeleistung (Praktikum, Ordnungsdienst, Suchaktionen, Schiessen). In drei Zwischen- und einer Abschlussprüfung bestanden alle Aspiranten die gestellten Anforderungen.

Die Weiterbildung in dienstlichen Kursen richtete sich nach den speziellen Bedürfnissen der einzelnen Dienstzweige. Die allgemeine Weiterbildung war freiwillig (während der Freizeit) und betraf vorwiegend Fremdsprachen. In der Kaderschulung wurden Posten- und Gruppenchefs auf ihre Aufgaben vorbereitet.

Der Dienstzweig Instruktion organisierte und leitete verschiedene Kurse, in denen Angehörige der Spezialformationen, der Einsatzpolizei sowie der Polizeischule im Ordnungs- und Pionierdienst aus- bzw. weitergebildet wurden. In allen fünf Kreisen erfolgte auch die Schiessausbildung der Korpsangehörigen.

Gefängniswesen

Die Belegung in den Bezirksgefängnissen nahm gegenüber dem Vorjahr um 7 Prozent zu.

Im Bezirksgefängnis Bern beliefen sich die Eintritte auf 3159 (3179). Der mittlere Bestand betrug 63,5 (71,6) Insassen. Der Sozialdienst bewährte sich gut und die Einführung der Arbeitstherapie erwies sich als sehr wertvoll.

In den Bezirksgefängnissen Büren a. d. A. und Langnau i. E. konnten bauliche Verbesserungen, verbunden mit dem Einbau von Sicherheitsanlagen, vorgenommen werden.

In der Bewachungsstation Insel ging die Zahl der Hospitalisationen auf 147 (214) Gefangene mit 2901 (3000) Krankenpflegetagen zurück.

Die Angehörigen der Transportstation im Bezirksgefängnis Bern führten 1570, diejenigen des Bahnhofpostens 2046 Transporte (inkl. Ankünfte) aus.

Das Büro Gefängniswesen stellte für Haft, Transport und ambulante ärztliche Behandlung 2351 Rechnungen an dritte im Totalbetrag von rund Fr. 300 500.– aus.

Materialdienst

Das Korpsmaterial wurde sehr stark beansprucht. Die Unterhaltsarbeiten konnten dank einem fachkundigen Team fast ausnahmslos ohne fremde Hilfe ausgeführt werden.

7 postes de police on reçu de nouveau locaux; 5 ont été agrandis. A la fin de l'exercice, le laboratoire de police technique et d'identité judiciaire s'est installé dans le nouveau bâtiment du Ringhof III. Au mois d'octobre ont commencé les travaux de transformation de l'école de police à Ittigen.

Au cours de l'exercice, le service des transmissions a traité les communications suivantes:

- Réseau radiophonique national
9371 (9479) messages reçus
2890 (2784) messages envoyés
- Réseau radiophonique régional
5657 (5131) communications émises
2067 (1965) listes de véhicules automobiles recherchés

Par télex, nous avons reçu 14 528 (14 006) communications et en avons émis 29 703 (33 144). Il reste à relever que de plus en plus on passe de la communication par fil à celle sans fil.

Formation et instruction

La formation de base des aspirants a duré 15 mois et portait, plus ou moins à part égale, sur les domaines suivants: Théorie (connaissances de la loi et des langues, tactique et technique en matière de police), technique (véhicules à moteur, radiophonie, appareils), fitness (autodéfense et sport en général), pratique et premiers secours (pratique, service d'ordre, sauvetages, tirs). Tous les aspirants ont réussi au 3 examens intermédiaires et à l'examen final.

Le perfectionnement a eu lieu lors des cours de service portant sur la maîtrise des domaines spéciaux. La formation générale était facultative (pendant les temps des loisirs) et concernait principalement les langues étrangères. Les chefs de postes et chefs de groupes ont été initiés à leurs tâches à l'occasion de cours de formation des cadres.

La section « instruction » a organisé et a dirigé divers cours qui ont permis aux membres de formations spéciales de la police d'intervention et de l'école de police de se former et de se perfectionner dans l'accomplissement du service d'ordre et de pionniers. La formation au tir des agents du corps a eu lieu dans tous les cinq arrondissements.

Prisons

L'occupation des prisons de district a augmenté de 7% par rapport à l'année précédente.

Il y a eu 3159 entrées (3179) dans les prisons de district de Berne. L'effectif moyen était de 63,5 (71,6) détenus. Le service social s'est avéré efficace et l'introduction de la thérapie au travail était très précieuse. Dans les prisons des districts de Büren a/A et de Langnau i. E. on a pu entreprendre les travaux d'amélioration des constructions liées à la mise en place d'installations de sécurité.

A la division cellulaire de l'Hôpital de l'Ile, le nombre de détenus hospitalisés a passé à 147 (214) avec 2901 (3000) journées d'hospitalisation.

La station des transports dans la prison du district de Berne a assuré 1570 transports alors que le poste de la Gare en a effectué 2046 (y compris les arrivées).

Le bureau des prisons a adressé à des tierces personnes 2351 factures pour emprisonnement, transports et traitements ambulatoires du montant total de 300 500 francs.

Service du matériel

Le matériel du corps a été fortement mis à contribution au cours de l'exercice. Grâce à une équipe à la hauteur de sa tâche, les travaux d'entretien ont pu être accomplis pour ainsi dire sans aide de l'extérieur.

11.3 Kriminalabteilung

Fahndungspolizei

Wie in den andern Abteilungen und Dienstzweigen der Kantonalpolizei wirkte sich auch in der Fahndungspolizei die über Monate andauernde nächtliche Patrouillentätigkeit in den südjurassischen Amtsbezirken ungünstig auf den Dienstbetrieb aus. So mussten beispielsweise im Fandungskreis Bern-Mittelland weit über 100 Arbeitstage für diese ausserordentlichen Einsätze geopfert werden.

Abgesehen von diesen Jura-Patrouillen beschränkte sich die Arbeit der Fahndungspolizei in den regionalen Fahndergruppen im Berichtsjahr vorwiegend auf repressive Tätigkeit, das heisst auf die Abklärung begangener Delikte. Bei längerandauernden Sondereinsätzen der genannten Art kann mit den heutigen Mannschaftsbeständen die ureigene Aufgabe der Kriminalpolizei, nämlich die Verhütung strafbarer Handlungen durch geeignete Massnahmen, kaum mehr in befriedigender Weise erfüllt werden.

Dass das Verhältnis der Polizei zu den Massenmedien hinsichtlich Informationspraxis nach wie vor ein hochaktuelles, aber ungelöstes Problem darstellt, hat sich im Zusammenhang mit der Inhaftierung der beiden deutschen Terroristen Kröcher und Möller, vor allem aber auch während den über dreimonatigen polizeilichen Abklärungen im Mordfall Heusler gezeigt. Erfahrungen aus andern Kantonen lehren, dass eine befriedigende Lösung wohl nur dann erreicht werden kann, wenn die Polizei als sich mit der Sache unmittelbar befassende Stelle in eigener Kompetenz und Verantwortung zur Information der Öffentlichkeit befugt wird, soweit es ihre Tätigkeit betrifft.

Glücklicherweise konnte im Berichtsjahr nicht nur der besonders aufsehenerregende gewaltsame Tod von Polizeikorporal Heusler, sondern auch alle andern sechs Tötungsdelikte aufgeklärt werden. Die Gruppe Leib und Leben musste überdies in etlichen der über 200 (!) Selbstmorde Erhebungen treffen. Die rückläufige Tendenz von Raubdelikten zum Nachteil von Geldinstituten hat wie im Vorjahr angehalten. Es sind ein einziger Banküberfall und 3 Postüberfälle (davon 2 Versuche) zu verzeichnen. Bei den beiden Versuchen konnten die Täter ermittelt und in einem Fall auch verhaftet werden. Diese günstige Entwicklung darf wohl als Erfolg an gesamtschweizerischen Präventivmassnahmen und koordinierten Fahndungsaktionen gewertet werden.

Die Spezialisten der Brandermittlungsguppe haben in der Untersuchung von 264 Brandfällen und Explosionen mitgewirkt. Besondere Erwähnung verdienen hier die Brandereignisse, bei denen dank exakter Bestimmung der Brandursache im einen Fall ein taubstummer Jüngling vom dringenden Verdacht der Brandstiftung befreit, im andern Fall eine verbreitete Angst der Bevölkerung vor einem unbekannten Pyromanen genommen werden konnten.

Auf dem Gebiet der Vermögensdelikte nehmen Diebstahl und Einbruchdiebstahl zahlenmässig mit Abstand den ersten Rang ein. Es ist im vergangenen Jahr wiederum gelungen, einer grösseren Anzahl interkantonal und international tätiger Berufsverbrecher das Handwerk zu legen. In einer gezielten Aktion konnte auch der seit Jahren weltweit gesuchte Einbrecher Wessely verhaftet werden. Allein auf sein Konto gehen 45 abgeklärte Fälle mit einem Deliktsbetrag von über Fr. 700 000.—.

Die sogenannten Wirtschaftsdelikte waren ihrer Natur nach besonders arbeitsintensiv. Einzelne Sachgeschäfte vermochten die Beamten während Monaten in Anspruch zu nehmen. In einem einzigen Fall wurden durch 3 Täter rund 5000 Personen um insgesamt ca. 1,5 Millionen Franken geschädigt. Leider stets im Steigen begriffen sind die Widerhandlungen gegen das Betäubungsmittelgesetz. Haschisch und Heroin sind die Hauptdrogen geblieben, wobei der Heroinmarkt

11.3 Police judiciaire

Police de sûreté

Comme dans les autres divisions et services de la police cantonale, les patrouilles de nuit assurées, pendant des mois, dans les districts du Jura bernois ont eu des conséquences négatives également dans le secteur de la police de sûreté. C'est ainsi que par exemple dans l'arrondissement Berne-Mittelland, plus de 100 journées de travail on dû être sacrifiées pour assurer ces interventions extraordinaires. Mises à part ces patrouilles, le travail de la police de sûreté s'est limité, au cours de l'exercice, aux groupes régionaux de la sûreté, en particulier à une activité répressive, c'est-à-dire à l'élucidation de délits commis. Lors de longues interventions spéciales de ce genre, il n'est pour ainsi dire plus possible, avec l'effectif actuel, d'assurer de manière satisfaisante et par des mesures appropriées, une tâche première de la police criminelle, à savoir la prévention de délits.

Lors de l'arrestation des deux terroristes allemands Kröcher et Möller, et particulièrement à l'occasion des recherches effectuées par la police pendant plus de trois mois dans le cas Heusler, on a pu, une nouvelle fois, nous rendre compte des rapports existants entre la police et les mass media en matière d'information, problème très actuel et sans solution. Les expériences faites dans d'autres cantons montrent qu'une solution satisfaisante ne pourra être trouvée que si la police, sous sa propre compétence et responsabilité, informe elle-même le public de son activité.

Heureusement qu'au cours de l'exercice, nous avons pu élucider non seulement la mort violente du caporal de police Heusler mais tous les autres 6 délits d'homicides. Le groupe s'occupant d'homicides était en plus appelé à mener des enquêtes dans plus de 200 (!) cas de suicide.

Comme en 1977, les délits de vol aux dépens d'instituts bancaires a continué à diminuer. Seulement une banque et 3 offices postaux (dont 2 tentatives) ont été victimes de hold-up. Dans les deux cas de tentative les auteurs ont pu être identifiés et un arrêté.

Cette heureuse évolution peut être attribuée aux mesures préventives et actions de recherche coordonnées sur le plan suisse.

Les spécialistes du groupe incendie ont collaboré lors des enquêtes de 264 cas d'incendie et explosions. A ce propos, il faut particulièrement relever deux cas d'incendie où, grâce à la détermination exacte de la cause, un jeune homme sourd et muet a pu être libéré du sérieux soupçon d'incendie intentionnel alors que dans un autre cas on a réussi à calmer la population prise de peur devant un pyromane inconnu.

En ce qui concerne les délits contre le patrimoine, le vol et le vol par effraction viennent en tête, et de loin. Au cours de l'exercice, on a réussi à mettre un terme aux activités d'un grand nombre de délinquants professionnels. A la suite d'une action rondement menée, on a enfin arrêté Wessely, cambrioleur recherché depuis des années par les polices du monde entier; 45 cas élucidés avec un montant total des délits de plus de 700 000 francs sont à son actif.

De par leur nature, les délits d'ordre économique ont exigé un travail de longue haleine. Certaines affaires ont accaparé les fonctionnaires pendant des mois. Dans un seul cas 3 auteurs ont lésé 5000 personnes, montant des délits env. 1,5 million de francs.

Les infractions à la loi sur les stupéfiants en revanche augmentent. Parmi ceux-ci le haschisch et l'héroïne tiennent la vedette. Le marché de l'héroïne est dominé par les trafiquants turcs, phénomène qui a pu être constaté voici quelque temps déjà en Allemagne.

Par de nombreuses conférences dans les écoles et autres milieux, on veut lutter pour prévenir la toxicomanie. Selon les experts, il y a, uniquement dans le canton de Berne, entre 800

vorwiegend durch türkische Händler beherrscht wird – eine Erscheinung, die sich bereits vor einiger Zeit vor allem in Deutschland abzeichnete.

Durch rege Vortragstätigkeit an Schulen und in andern geeigneten Kreisen wird in präventiver Richtung gegen die Drogensucht gekämpft. Die Sachverständigen vermuten, dass allein im Kanton Bern 800 bis 1000 Drogenabhängige leben. 8 Todesfälle sind auf übermässigen Drogenkonsum zurückzuführen. Wertvolle Arbeit im Kampf gegen den Drogenmissbrauch leisten die Drogenhunde, die 1978 114mal für Durchsuchungen eingesetzt wurden. Im vergangenen Jahr wurden Drogenmengen im Handelswert von rund 1,12 Millionen Franken beschlagnahmt.

Die Fahndergruppen der 5 Geschworenenbezirke hatten sich vorwiegend mit der regionalen Alltagskriminalität zu befassen. Sie stellen ein wichtiges Verbindungsglied zur Bezirkspolizei, aber auch zur Bevölkerung und den Bezirksbehörden dar. Ihre Arbeit und Erfolge erscheinen weniger spektakulär als diejenigen der Spezialdienste und finden deshalb auch selten Eingang in einen Verwaltungsbericht. Die erbrachte Leistung der Kreisfahndungen ist aber im gesamten Wirken der Kriminalpolizei nicht minder einzustufen als diejenige der hier dargestellten Spezialgruppen.

Fahndungs-Informationsdienst

Der Fahndungs-Informationsdienst hat unter anderem folgende Strafanzeigen verarbeitet: 9845 (9428) gegen unbekannte Täterschaft und 3059 (2258) gegen bekannte Täterschaft wegen Vermögensdelikten (Diebstahl/Einbruchdiebstahl) mit einem Gesamtdeliktsbetrag von 8 571 498 Franken (9 432 874 Fr.). Von den ermittelten Tätern waren 35,89 Prozent (40,58%) rückfällig. Die Schadenssumme der 868 (983) angezeigten Betrugs- und Fälschungsdelikte beläuft sich auf 2 209 155 Franken (2 044 908 Fr.). Wegen begangener Sittlichkeitsdelikte gingen 687 (749) Anzeigen ein. Wegen verbotenen Genusses oder Handels mit Rauschgift sind 541 (442) Täter ermittelt worden. Rückfälligenquote: 38,26 Prozent (31,22%).

Die Kriminalpolizei hatte sich mit sieben Tötungsdelikten mit bekannter Täterschaft, 184 (141) ausserordentlichen Todesfällen, 205 (187) Selbstmorden und 133 (136) Selbstmordversuchen zu befassen. Die Zahl der Raubüberfälle hat von (31) auf 45 zugenommen. Davon konnten 33 (22) aufgeklärt werden. Erpressungen waren 17 (28) zu verzeichnen. Weiter befasste sich die Kriminalpolizei mit 29 (20) Sprengstoff- und Bombendrohungen. Von 252 (271) bekannten Jagddelikten konnten 240 (260) erledigt werden.

Die Fahrzeugfahndung befasste sich mit 7202 (7353) entwendeten Fahrzeugen im Totalwert von 6 532 070 Franken (5 578 270 Fr.). 5547 Fahrzeuge konnten beigebracht werden. Die höchste Diebstahlsquote, gemessen an allen Fahrzeugen, liegt mit 3346 bei den Fahrrädern.

Durch die Personenfahndung sind im Zentralregister 13 464 (13 400) Nachschlagungen vorgenommen worden. Im Polizeifunk wurden die Beschreibungen von 289 (324) vermissten Personen verbreitet, davon sind noch 25 offen. Aus bernischen Anstalten entwichen 1978 total 635 (565) Personen, davon konnten 89 (52) nicht eingebracht werden.

In der Hotelbulletin-Zentrale wurden im Berichtsjahr 502 000 (557 000) Hotelmeldescheine abgelegt.

Die Sachfahndung nahm 1190 (1041) Fund- und Verlustmeldungen entgegen, von denen 189 (237) erledigt werden konnten. Im Kanton Bern wurden unter anderem als gestohlen gemeldet: 54 Handgranaten, 42 kg Sprengstoff, 370 Sprengkapseln, 13 Karabiner, Lang- oder Sturmgewehre, 25 andere Gewehre, 66 Pistolen und Revolver, 1225 Schussmunition, 8 Schweißapparate, 33 Motorkettensägen, 39 Funkgeräte, 50 wertvolle Pelzmäntel, 26 Gemälde, Aquarelle und Stiche, 124 elektrische Bohrmaschinen, 308 Radio- oder

à 1000 toxicomanes. 8 cas de décès peuvent être attribués à la consommation abusive de drogues. A 114 reprises on a fait appel aux chiens dressés à la recherche de narcotiques, travail extrêmement efficace dans la lutte contre la consommation abusive de drogues. En 1978, la valeur commerciale des drogues confisquées se montait à 1,12 million de francs.

Les brigades de détectives des 5 arrondissements d'assises étaient occupées en particulier par la criminalité dans leur zone d'activité. Ces brigades représentaient un lien important avec la police de district mais également avec la population et les autorités de district. Leur travail et leur succès paraissent moins spectaculaires que ceux des services spéciaux et il n'en est fait mention que très rarement dans les rapports de gestion. Cependant, la prestation de ces brigades – dans le cadre de l'activité de la police criminelle – n'est pas moins importante que celle des groupes spécialisés.

Service d'information de la police de sûreté

Le service d'information de la police de sûreté a traité au cours de l'exercice: 9845 (9428) plaintes pénales déposées contre des auteurs inconnus et 3059 (2258) contre des auteurs connus pour délits contre le patrimoine (vol/vol par effraction), montant global des dommages 8 571 498 francs (9 432 874 fr.). Parmi les auteurs identifiés 35,89% (40,58%) se trouvaient en récidive. Le montant des dommages causés par les 868 (983) cas dénoncés pour escroquerie et falsifications s'élève à 2 209 155 francs (2 044 908 fr.). 687 (749) dénonciations pour délits de mœurs ont été déposées. On a identifié 541 (442) personnes pour consommation ou vente illicites de stupéfiants. La quote-part des cas de récidive est de 38,26% (31,22%).

La police de sûreté était en outre occupée par 7 homicides dont les auteurs ont pu être identifiés, 184 (141) cas de décès extraordinaires, 205 (187) suicides et 133 (136) tentatives de suicide. Le nombre des agressions à main armée a passé de (31) à 45 dont 33 (22) ont pu être élucidés. 17 (28) cas de chantage ont été enregistrés. La police de sûreté était en plus occupée par 29 (20) menaces d'attentat à la bombe et aux explosifs. Sur 252 (271) délits de chasse portés à notre connaissance, 240 (260) ont pu être liquidés.

Le service de recherches de véhicules s'est occupé de 7202 (7353) véhicules volés d'une valeur totale de 6 532 070 francs (5 578 270 fr.). 5547 véhicules ont pu être retrouvés. La quote-part la plus élevée, calculée sur tous les véhicules, concerne les bicyclettes avec 3346 unités. Quant à la recherche des personnes, les registres cantonaux font état de 13 464 inscriptions (13 400). Radio-police a émis 289 (324) signalements de personnes disparues dont 25 sont encore valables. Au cours de l'exercice, 635 (565) personnes au total se sont évadées d'établissements pénitentiaires bernois; 89 (52) n'ont pu être ramenées. En 1978, 502 000 (557 000) bulletins d'arrivée ont été classés au Contrôle central de bulletins d'hôtels.

Le service a enregistré 1190 (1041) communications concernant des objets trouvés ou perdus dont 189 (237) ont pu être liquidées. Ont en outre été volés dans le canton de Berne: 54 grenades à main, 42 kg d'explosifs, 370 détonateurs, 13 carabines ou fusils d'assaut, 25 fusils de tous genres, 66 pistolets et revolvers, 1225 cartouches, 8 appareils à souder, 33 scies à chaîne, 39 appareils émetteur-radiophoniques, 50 manteaux de fourrure de valeur, 27 tableaux, aquarelles et gravures au burin, 124 perceuses électriques, 308 appareils de radio/

Tonband- und Fernsehgeräte, 55 Tresore und Kassetten und 553 Paar Ski.

Kriminaltechnischer Dienst

Die Beamten des Kriminaltechnischen Dienstes sind im Berichtsjahr 1676 (1630) Mal zu Tatbestandsaufnahmen ausgerückt. Dabei wurden 1864 (1736) Fälle behandelt und 8549 (9490) Fotos aufgenommen.

Anhand von Finger- und Handflächenabdruckspuren sind 99 (127) Täter überwiesen worden, durch andere Spuren 37 (35) und gestützt auf Diebesfallen und Alarmanlagen 47 (63). 24 (15) Täter wurden durch Schreibmaschinenschrift- und Urkundenuntersuchung und 51 (42) durch Handschriftauswertung ermittelt. 14 (10) unbekannte Leichen konnten identifiziert werden. Auf den Gebieten der Urkunden-, Schreibmaschinenschrift- und Handschriftuntersuchung, des Schusswaffenerkennungsdienstes sowie anderen Spezialgebieten wurden 323 (353) kriminaltechnische Untersuchungen und chemische, physikalische und biologische Voruntersuchungen durchgeführt.

Durch den Erkennungsdienst wurden im Berichtsjahr 1343 (1378) Personen daktyloskopiert und fotografiert, 1225 (1244) Männer und 118 (134) Frauen. Von den erkennungsdienstlich behandelten Personen waren 956 (1014) schweizerischer und 387 (364) ausländischer Nationalität; bei 338 (290) handelte es sich um Rückfällige und bei 191 (207) um Jugendliche.

Stand der daktyloskopischen Sammlungen am 31. Dezember 1978

Zehnfingerabdrucksammlung	54 897
Einzelfingerabdrucksammlung	47 540
Handflächenabdrucksammlung	11 919

Beratungsstelle für Verbrechenverhütung

Der im Vorjahr bereits festgestellte Trend zunehmender Beratungssuchen zur Sicherung und zum Schutz von Personen und Objekten hält an.

Vermehrte Vorbeugungsarbeit musste gegen die ansteigende Zahl der Entreissdiebstähle erbracht werden.

Der Demonstrationsraum konnte mit erheblichen finanziellen Mitteln der Sicherungsindustrie auf den neuesten Stand gebracht werden. 557 Personen konnte für die Lösung ihrer persönlichen Sicherheitsprobleme durch Vorführung technischer Einrichtungen Rat erteilt werden.

Ausser Einzelpersonen wurden Gruppen einzelner Berufsarten, privater und öffentlicher Unternehmungen beraten und instruiert. Sieben Delegationen anderer Polizeikorps sind in die Belange der Verbrechenverhütung eingeführt worden. Die bernische Beratungsstelle erhält langsam überregionale Bedeutung. Erfreulicherweise wird sie vermehrt zur Mitsprache bei staatlichen Bauvorhaben eingeladen.

Verwaltungspolizei

Auf den 1. März 1978 wurde die Änderung der Verordnung über das Kriegsmaterial vom 8. Februar 1978 in Kraft gesetzt. Gemäss den im Interesse der Terrorbekämpfung verschärften Bestimmungen bedürfen Käufer von halbautomatischen Gewehren und Wiederladern neu einer Bewilligung des Bundes. Im Laufe des vergangenen Jahres haben wir betreffend den Erwerb halbautomatischer Handfeuerwaffen zu 46 Gesuchen und in bezug auf die Abgabe von Wiederladebewilligungen in 33 Fällen die Entscheidungsgrundlagen beschafft. Zu berechtigten Klagen Anlass gaben immer wieder Angehörige der Glaubensgemeinschaft «Jean-Michel et son équipe». Bei der Ausübung der Hausiertätigkeit setzten sie

magnétophones/téléviseurs, 55 coffres-fort et 553 paires de skis.

Police technique et identité judiciaire

Au cours de l'exercice, les fonctionnaires du service technique et d'identité judiciaire ont été mobilisés à 1676 reprises (1630) pour relever des constats. A ces occasions, ils ont traité 1864 (1736) cas et pris 8549 (9490) photos.

A l'aide d'empreintes dactyloscopiques et palmaires 90 (127) auteurs ont pu être identifiés, 37 (35) au moyen d'autres empreintes et 47 (63) avec des pièges et des dispositifs d'alarme. 24 (15) auteurs ont été identifiés au moyen d'examen de documents et de déterminations de l'écriture de machines à écrire et 51 (42) par des comparaisons d'écritures manuscrites. 14 (10) cadavres inconnus ont pu être identifiés. Dans les domaines d'examen des documents et de déterminations de l'écriture de machines à écrire et d'écritures manuscrites, de l'identification d'armes à feu et dans d'autres domaines spéciaux, on a procédé à 323 (353) enquêtes de technique criminelle et à des instructions préliminaires chimiques, physiques et biologiques.

Au cours de l'exercice, le service d'identification a daktyloscopié et photographié 1343 (1378) personnes dont 1225 (1244) hommes et 118 (134) femmes. Parmi les personnes traitées par ce service, 956 (1014) étaient de nationalité suisse et 387 (364) de nationalité étrangère; 338 d'entre elles étaient des récidivistes et 207 (223) des adolescents.

Le 31 décembre 1978, la collection daktyloscopique comprenait:

Collection d'empreintes à dix doigts	54 897
Collection monodactyloscopique	47 540
Collection d'empreintes palmaires	11 919

Bureau d'étude pour la prévention de la criminalité

Comme l'année écoulée, les demandes en consultation pour assurer la sécurité de personnes et d'objets n'ont cessé d'augmenter.

Il a fallu procéder à des travaux préventifs contre le nombre croissant des vols à la tire.

Le local de démonstration, grâce à d'importants moyens financiers mis à disposition par l'industrie en matière de sécurité, a été adapté au niveau actuel. 557 personnes ont assisté à la démonstration des dispositifs de sécurité et ont pu se renseigner quant aux mesures à prendre.

Mis à part les particuliers, des conseils ont été prodigués à des groupes de professions diverses, entreprises privées et publiques. Sept délégations d'autres corps de police ont été initiées dans la prévention de la criminalité. L'importance de ce bureau va de plus en plus au-delà des frontières des régions. D'ailleurs, on fait très souvent appel à lui lorsqu'il s'agit de projets au niveau d'Etat.

Police administrative

Le 1^{er} mars 1978 a été mise en vigueur la modification de l'ordonnance sur le matériel de guerre du 8 février 1978. En vertu des dispositions plus sévères édictées dans l'intérêt de la lutte contre le terrorisme, l'acheteur de fusils semi-automatiques et fusils à répétition a besoin d'une autorisation de la Confédération. Suite à 46 requêtes en vue d'acquiescer des armes à feu de poing semi-automatiques et à 33 demandes d'autorisation pour des fusils à répétition, nous avons créé, en 1978, les principes de jugement.

Les membres de la Communauté «Jean-Michel et son équipe» ont régulièrement donné lieu à des plaintes justifiées, en n'observant, très souvent, pas les prescriptions ré-

sich oft über Vorschriften hinweg. Dies führte schliesslich dazu, dass die ausgestellten 79 Hausierpatente nicht mehr erneuert wurden.

Die Zahl der bei der Polizei angeschlossenen Alarmanlagen von Banken, Bijouterien, grösseren Geschäftsbetrieben und Privatpersonen hat um weitere 37 auf insgesamt 249 zugenommen. Die angeschlossenen Alarmanlagen lösten 3 echte Alarme aus, bei welchen die Täter in flagranti angehalten werden konnten. Dagegen wurden leider auch 374 (Vorjahr 401) Fehlalarme ausgelöst, bei denen die Polizei in 263 (277) Fällen auszurücken hatte.

Bei insgesamt 115 (Vorjahr 117) Meldungen über Ölunfälle und Gewässerverunreinigungen aller Art, mit denen sich die Kantonspolizei zu befassen hatte, waren in 73 (69) Fällen Gewässer mehr oder weniger verunreinigt worden. In der Gesamtzahl sind 91 (68) Ölunfälle enthalten, von denen 49 (26) eine Gewässerverunreinigung verursachten. Daneben sind zu verzeichnen 14 (22) Gewässerverunreinigungen durch Jauche und 10 (11) durch chemische Substanzen aus Landwirtschaft, Industrie und Gewerbe, von denen 15 (18) zu Vergiftungen des Fischbestandes führten.

Ausländer- und Bürgerrechtsdienst

Dieser Dienstzweig ist im Hinblick auf den Neubau des Amtshauses in das Gebäude Sternengässchen 5 (1. und 3. Stock) umgezogen.

Auf dem Gebiet der Fremdenpolizei sind rund 1700 Aufträge erledigt worden. Dazu kommen 263 (206) Ausschaffungen. Die Zahl der ordentlichen Einbürgerungsgesuche beläuft sich auf 288 (329).

Nachrichtendienst

Der Nachrichtendienst behandelte auch im Berichtsjahr in enger Zusammenarbeit mit der Bundesanwaltschaft die im Kanton Bern anfallenden Staatsschutzgeschäfte.

11.4 Verkehrsabteilung

Allgemeines

Im Berichtsjahr waren der Verkehrsabteilung, umfassend die Verkehrs- und Autobahnpolizei, die Unfallgruppen, die Technische Gruppe, die Verkehrserziehung und Lärmbekämpfung, die Garagebetriebe sowie der Innendienst insgesamt 229 Personen fachlich und administrativ unterstellt. Dieser Bestand lag um 2 Mann höher als im Vorjahr. Trotz dieser – wenn auch geringen – Mannschaftserhöhung gingen die Dienstleistungen gegenüber dem Vorjahr wiederum zum Teil erheblich zurück, weil die Angehörigen der Verkehrsabteilung für viele wesensfremde Aufgaben eingesetzt werden mussten.

Die Mannschaft sämtlicher Dienstzweige der Verkehrsabteilung reichte 7135 (7706) und die Bezirkspolizei 16 148 (18 374), somit insgesamt 23 283 (26 080) Strafanzeigen wegen Widerhandlungen gegen die Verkehrsvorschriften ein. Im Ordnungsbussenverfahren fällte die Mannschaft der Verkehrsabteilung 14 787 (18 114), die Bezirkspolizei 24 177 (29 420), total also 38 964 (47 534) Bussen aus.

Verkehrspolizei

Die Verkehrspolizei, bestehend aus sieben Kreispatrullen (vier in Bern, zwei in Münster und eine in Spiez-Gesigen), sowie die in den Sommermonaten zusätzlich in den Amtsbezirken eingesetzten 26 Motorradpatrouilliere legten mit ihren Dienst- und Privatfahrzeugen im Interesse der Verkehrsüberwachung im ganzen Kanton 992 497 (1 242 550) km zurück.

Bei den regional organisierten systematischen Grosskontrollen mussten von den rund 11 500 kontrollierten Fahrzeugen

gissant le colportage. En conséquence, les 79 patentes de colportage n'ont pu être renouvelées.

Le nombre de dispositifs d'alarme dont sont munies des banques, bijouteries, grandes entreprises commerciales et qui sont branchés avec celui de la police a augmenté de 30 et s'élève maintenant à 249 au total. Lors de 3 alarmes, les auteurs ont été pris en flagrant délit. En revanche, 374 alarmes (année précédente 401) étaient de fausses alarmes, dont 263 (277) réclamant l'intervention de la police.

Sur 115 (année précédente 117) communications concernant des accidents dus à l'hydrocarbure et à des pollutions des eaux de tous genres, avec lesquelles la police cantonale était confrontée, dans 73 (69) cas elles portaient sur des eaux plus ou moins polluées. 91 (68) cas étaient dus à l'hydrocarbure causant 49 (26) pollutions d'eaux. En outre, on a enregistré 14 (22) pollutions d'eaux par le purin et 10 (11) par des produits chimiques provenant de l'agriculture, de l'industrie et de l'artisanat; 15 (18) ont conduit à l'empoisonnement de piscicultures.

Police des étrangers et service de naturalisation

Ce service, eu égard aux travaux de transformation de la préfecture, a déménagé dans l'immeuble du Sternengässchen 5 1^{er} et 2^e étage).

Dans le domaine de la police des étrangers, on a liquidé environ 1700 ordres auxquels s'ajoutent encore 263 (206) refoulements.

Le nombre de requêtes en naturalisation ordinaire s'élève à 288 (329).

Service de renseignement

En 1978 également, le service de renseignement a examiné, en étroite collaboration avec le Ministère public fédéral, les affaires de l'Etat.

11.4 Division de la circulation routière

Généralités

Au cours de l'exercice, 229 personnes étaient subordonnées à titre professionnel et administratif à la division de la circulation routière comprenant la police routière, la police des autoroutes, les brigades des accidents, la brigade technique, l'éducation routière, le bureau pour la lutte contre le bruit, les garages ainsi que le service intérieur. Cet effectif comptait 2 hommes de plus que l'année précédente. Malgré cette augmentation de l'effectif – faible, il est vrai – les prestations de service, par rapport à 1978, ont en partie fortement diminué du fait que les membres de la division ont assumé des tâches qui n'étaient pas de leur ressort.

Pour infractions aux prescriptions sur la circulation routière, l'ensemble des agents de la division de la circulation routière a déposé 7135 (7706) plaintes et la police des districts 16 148 (18 374), soit au total 23 283 (26 080). En procédure des amendes d'ordre, la division de la circulation routière a infligé 14 787 (18 114) amendes d'ordre et la police de district 24 177 (29 420), soit au total 38 964 (47 534).

Police routière

La police routière comprenant sept brigades d'arrondissement (4 à Berne, 2 à Moutier et 1 à Spiez-Gesigen) et les 26 patrouilleurs à motocyclettes engagés dans les districts pendant les mois d'été ont parcouru dans tout le canton, pour surveiller la circulation avec des véhicules de service et leurs véhicules privés 992 497 (1 242 550) km.

Lors des contrôles détaillés organisés systématiquement 11,7% (11,2%) des 11 500 véhicules contrôlés avaient une défectuosité technique. En outre, la police routière a arrêté

aller Art deren 11,7% (11,2%) wegen technischer Mängel oder anderweitiger Unzulänglichkeiten beanstandet werden. Ferner konnte die Verkehrspolizei 17 Fahrzeugdiebe bzw. ausgeschriebene Personen dingfest machen und den zuständigen Behörden zuführen.

Im Berichtsjahr wurden mit den insgesamt 34 im Einsatz stehenden Atemluft-Prüfgeräten 2179 (2478) Atemluftteste bei Fahrzeuglenkern durchgeführt. Bei 2164 (2394) Fahrzeugführern wurden zudem Blutentnahmen und anschliessend die sich ergebenden Blutalkoholuntersuchungen durch das GMI in Bern angeordnet.

Die 752 (809) polizeilich begleiteten Ausnahmetransporte – davon mussten allein über 400 für den Kraftwerkbau der KWO nach der Grimsel/Oberaar ausgeführt werden – sowie die 1082 (1103) Veranstaltungen aller Art, die zum Teil grossräumiger Verkehrsumleitungen bedurften, bedeuteten für die Verkehrspolizei wiederum eine grosse Belastung. Ebenfalls die insgesamt 13 offiziellen Staatsbesuche mit den damit verbundenen Sicherheitsvorkehrungen brachten für die verschiedenen Dienstzweige viele nicht voraussehbare Einsätze. Im Jahre 1978 wurden im Kanton Bern total 7683 (7607) Verkehrsunfälle polizeilich behandelt. Der nur geringen Zunahme der Unfälle um 1% im Vergleich zum Vorjahr steht leider ein Anstieg der verletzten Personen um 6,4% sowie erfreulicherweise ein starker Rückgang der Verkehrstoten von 208 auf 173 (–16,8%) gegenüber. Die Zahl der Toten ist damit unter den Jahresstand von 1957 gesunken.

Autobahnpolizei

Die Autobahnpolizei Bern und Gesigen hatte im Berichtsjahr rund 95 km Autobahn im 24-Stunden-Betrieb zu überwachen. Zur Erfüllung ihrer mannigfaltigen Aufgaben standen diesem Dienstzweig insgesamt 54 Mann zur Verfügung, die mit den ihnen zugeteilten Dienstfahrzeugen 679 485 (700 102) km zurücklegten. Insgesamt wurden 451 (386) Verkehrsunfälle behandelt, 44 (36) Verhaftungen vorgenommen, 3152 (2889) Strafanzeigen eingereicht und 38 (49) Ausnahmetransporte polizeilich begleitet. Ferner erstellte die Autobahnpolizei total 41 Pläne und Zeichnungen und musste im Verlaufe des Jahres 75 Fahrzeuge wegen technischer Mängel sicherstellen. Im übrigen wurde dieser Dienstzweig auch für Spezialeinsätze und Bewachungsaufgaben herangezogen.

Meldezentrale

Die am Schermenweg in Bern und im Autobahnpolizei-Stützpunkt Gesigen untergebrachten zwei Meldezentralen hatten während ihres 24-Stunden-Betriebes wiederum ein grosses Arbeitspensum zu erfüllen. Insgesamt nahmen sie 11 851 (10 180) Meldungen aller Art entgegen, wovon 6038 (5430) Fahrzeugführer um Pannenhilfe ersuchten. Sie verarbeiteten 6214 (5104) Verkehrs- und Strassenzustandsmeldungen, erliessen 8 (8) Sturmalarne und meldeten 73 (74) Windalarne nach Kloten. Telexein- und -ausgänge waren 10 755 (10 974) zu verzeichnen.

Unfallgruppen

Die in Bern, Biel, Thun und Delsberg stationierten vier Unfallgruppen behandelten im Berichtsjahr 1283 (1321) Verkehrsunfälle, fertigten 329 (215) Situationspläne an und erstellten insgesamt 9148 (9230) Fotos. Zuhanden der jeweils zuständigen Gerichtsbehörden wurden in 619 (615) Fällen fotogrammetrische Unfallaufnahmen gemacht.

Technische Gruppe

Leider konnte dieser Dienstzweig, der nach wie vor aus insgesamt 20 Spezialisten besteht, im Berichtsjahr zufolge häufiger anderweitiger Inanspruchnahme auf dem Verkehrssektor eingesetzt werden als in früheren Jahren. Dennoch wurden

17 voleurs de véhicules ou personnes signalées et les a amenées aux autorités compétentes. Au moyen des 34 éthylomètres à disposition au cours de l'exercice, on a procédé à 2179 (2478) tests de l'haleine des conducteurs soupçonnés d'ébriété au volant. 2164 (2394) conducteurs de véhicules à moteur ont dû subir des prises de sang dont les analyses furent effectuées par l'institut médico-légal à Berne.

La police routière a de nouveau été mise à rude épreuve par les 752 (809) transports spéciaux, dont 400 transports de tuyaux des FMO pour le Grimsel/Oberaar, ainsi que 1082 (1103) manifestations de tous genres pour lesquelles il a fallu procéder à d'importantes déviations du trafic. Les 13 visites officielles d'hommes d'Etat ont constitué, pour divers services, une surcharge de travail imprévisible.

Au cours de l'exercice 7683 (7607) accidents de la circulation ont été enregistrés dans le canton de Berne. L'augmentation insignifiante de 1% par rapport à l'année précédente est en contraste avec la forte augmentation du nombre des personnes blessées qui est de 6,4%. En revanche, il est réjouissant de constater que les cas de décès ont régressé de 208 à 173 (–16,8%). Le nombre des morts est par conséquent inférieur à 1957.

Police de l'autoroute

24 heures sur 24, la police de l'autoroute de Berne et de Gesigen était engagée pour surveiller 95 km d'autoroute. Pour accomplir cette tâche, elle disposait de 54 hommes qui, avec leur véhicules de service, ont parcouru 679 485 (700 102) km. Au total, ils ont traité 451 (386) cas d'accidents de la circulation et procédé à 44 (36) arrestations, déposé 3152 (2889) plaintes pénales et accompagné au total 38 (49) transports spéciaux. En outre, la police de l'autoroute a établi au total 41 plans et dessins et séquestré, au cours de l'exercice, 75 véhicules pour défauts techniques. Finalement, ce service a été chargé d'interventions spéciales.

Centrales de communications

Comme par le passé, les deux centrales de communications installées au Schermenweg et à la base de la police de l'autoroute de Gesigen avaient, un gros travail à effectuer, et ce 24 heures sur 24. C'est ainsi qu'elles ont reçu 11 851 (10 180) communications de tous genres dont 6038 (5430) provenant de conducteurs de véhicules en panne. Elles se sont en outre occupées de 6214 (5104) avis relatifs à la fréquence du trafic et à l'état de la route et émis 8 (8) avertissements de tempête et 73 alarmes à l'adresse de Kloten. Elles ont traité 10 755 (10 974) communications arrivées et sortantes par télex.

Groupe accidents

Les quatre groupes-accidents stationnés à Berne, Bienne, Thoune et Delémont ont traité au cours de l'exercice 1283 (1321) accidents de la circulation, dressé 329 (215) plans de situation et pris 9148 (9230) photos. Dans 619 (615) cas, ils ont pris, à l'intention des autorités judiciaires compétentes, des relevés photogrammétriques.

Groupe technique

Malheureusement, ce service composé comme toujours de 20 spécialistes, n'a que très peu été engagé dans le secteur trafic du fait qu'il a été chargé d'autres mandats. Malgré cela, sur les 1500 contrôles de vitesse effectués à l'intérieur et à

anlässlich von rund 1500 Geschwindigkeitskontrollen inner- und ausserorts sowie auf Autobahnen 403 630 (477 649) Motorfahrzeuge auf ihre Geschwindigkeit hin kontrolliert, von denen 17 518 (18 951) oder 4,1 Prozent (3,9%) die Geschwindigkeitslimite überschritten. Im übrigen wurden – soweit es die Jura- und Bewachungseinsätze mannschaftsmässig noch zulassen – technische Fahrzeugkontrollen durchgeführt, die zu einer grossen Anzahl Beanstandungen aller Art führten und vielfach die Stilllegung der nicht mehr fahrtüchtigen Fahrzeuge erforderlich machten.

Die aus drei Mann bestehende Mofagruppe kontrollierte eine grosse Anzahl Zweiräder, von denen 1100 Mofas beanstandet und zum Teil wegen übermässigen Lärms oder anderweitiger technischer Mängel aus dem Verkehr genommen werden mussten.

Korpsfahrlehrer

Der Korpsfahrlehrer führte wiederum verschiedene halb- und ganztägige Instruktionskurse, Kontroll- und Übungsfahrten innerhalb des Polizeikorps durch und war auch für die Organisation der Fahrtechnikurse für Personenwagen- und Motorradlenker im Verkehrserziehungszentrum Stockental verantwortlich. Ferner leitete er ebenfalls den mit Erfolg abgeschlossenen MWD-Kurs für Polizeiaspiranten in Thun.

Verkehrserziehung und Lärmbekämpfung

a) Verkehrserziehung

Auf Frühjahr 1978 konnte ein bisher nebenamtlicher zum hauptamtlichen Verkehrsinstruktor ernannt werden; dadurch ergibt sich ein Bestand von 22 haupt- und 1 nebenamtlichen Verkehrsinstruktoren. Diese 23 Korpsangehörige erteilten in 10 238 (10 566) Lektionen an 136 125 (144 596) Kinder Verkehrsunterricht und führten insgesamt 10 151 (17 746) Radfahrerprüfungen durch. Die Kinderverkehrsgärten standen während 175 (97) Tagen im Einsatz und wurden von 15 500 (7094) Kindern besucht. 2112 (2598) Schüler wurden in 515 (508) Lektionen und Belehrungsnachmittagen jeweils im Auftrag der zuständigen Jugendgerichte über das richtige Verhalten im Strassenverkehr ausgebildet. Vorträge an Eltern, bei Vereinen, an Altersnachmittagen usw. wurden 248 (245) gehalten.

Im Rahmen der gesamtschweizerischen Verkehrserziehungskaktionen wurden ausserorts 42 Mahnwände mit dem Sujet «Abstand 2 Sekunden» versehen. Für die in zwei Etappen durchgeführte Innerortsaktion unter dem Motto «Geschwindigkeit anpassen» wurden 2000 Plakate in Welt- und 500 in Kleinformat eingesetzt. Ferner wurden 80 Kinos mit den entsprechenden Dias beliefert. In zwei eigenen Aktionen wurden je rund 1000 Plakate «Schulkind mit L» (Schulbeginn) und «Leiser fahren» in den Gemeinden angebracht.

b) Lärmbekämpfung

Im Berichtsjahr gingen beim Büro für Lärmbekämpfung über 100 Klagen bzw. Anfragen betreffend Lärmimmissionen ein, während einige Fälle – es betraf dies vorwiegend Bau- und Musiklärm – durch eigene Feststellungen weiterverfolgt wurden. Ferner wurden für verschiedene Amtsstellen rund 40 Aufträge erledigt, für die über 50 zeitaufwendige Lärm-messungen und -auswertungen durchgeführt werden mussten.

Garagebetriebe

Die 15 Mann dieses Dienstzweiges sind zur Hauptsache für die ständige Einsatzbereitschaft der in Bern und in den Bezirken stationierten über 200 Personenwagen und Spezialfahrzeugen – inkl. 51 Motorräder der Verkehrspolizei – sowie für die Ausführung der sich aus diesem Fahrzeugbestand ergebenden Unterhaltsarbeiten verantwortlich. Ferner führt die

l'extérieur des localités, 403 630 (477 649) véhicules à moteur ont été contrôlés dont 17 518 (18 951) ou 4,1% (3,9) ont dépassé la limite prescrite. Par ailleurs, il a été procédé – pour autant que les engagements au Jura et les ordres de surveillance le permettaient – à des contrôles réguliers de l'équipement des véhicules ce qui a conduit à un grand nombre de contestations et, le cas échéant, à la mise hors service des véhicules.

Le groupe cyclomoteurs, composé de 3 hommes, a contrôlé un grand nombre de ces véhicules dont 1100 ont fait l'objet de contestations en partie pour bruit excessif ou autres déficiences techniques, à la suite de quoi ils ont été retirés de la circulation.

Moniteur de conduite du corps de police

Le moniteur de conduite du corps a organisé au sein du corps de police divers cours d'instruction (d'une journée ou d'une demi-journée), de courses de contrôle et d'exercice. Par ailleurs, il était responsable de l'organisation des cours techniques à l'intention des conducteurs de voitures de tourisme et de motocycles/cours qui se sont déroulés au Centre de l'éducation routière du Stockental. En outre, il a dirigé, avec succès, des cours de service motorisé pour les aspirants de police à Thoune.

Education routière et lutte contre le bruit

a) Education routière

Au printemps 1978, un instructeur, jusque là en fonction à mi-temps, a été nommé instructeur de la circulation à plein temps ce qui porte ainsi l'effectif à 22 instructeurs permanents et à 1 à mi-temps. Ces 23 membres du corps ont donné 10 238 (10 566) leçons théoriques à 136 125 (144 596) enfants et ont fait subir à 10 151 (17 746) l'examen de cycliste. Le jardin mobile de la circulation a été en service pendant 175 (97) jours et a été fréquenté par 15 500 (7094) enfants. A la demande des tribunaux des mineurs compétents, on a instruit en 515 (508) séances et après-midi 2112 (2598) écoliers sur la manière de se comporter dans la circulation routière. 248 (245) conférences ont été tenues à l'adresse des parents, sociétés et autres.

Dans le cadre de la campagne d'éducation routière sur le plan suisse, 42 panneaux ont été placés aux abords des routes sous le slogan «distance 2 secondes». Pour la campagne à l'intérieur des localités, effectuée en deux étapes, sous la devise «adaptez la vitesse», on a placé 2000 affiches de format universel et 500 de petit format. En outre, on a desservi 80 cinémas avec des diapositifs. Lors de deux actions organisées par ce service, on a placé dans les communes 1000 affiches «sac d'école muni du L» (début scolaires) et «roulez feutré».

b) Lutte contre le bruit

Au cours de l'exercice, le Bureau pour la lutte contre le bruit s'est occupé de 100 plaintes et demandes concernant les nuisances dues au bruit. Les cas portaient spécialement sur le bruit provoqué par les chantiers de constructions et par la musique et ont pu être liquidés par le service lui-même. En outre, environ 40 ordres provenant des autorités judiciaires et administratives ont dû être exécutés ce qui a exigé 50 mesures du bruit étendues.

Garages

Les 15 hommes de ce service veillent en premier lieu à ce que les 200 voitures de tourisme et véhicules spéciaux stationnés à Berne et dans les districts – y compris les 51 motocyclettes de la police routière – soient disponibles en tout temps. En outre, ils sont responsables de l'entretien de ces véhicules. Par ailleurs, l'équipe des garages assure tous les transports

Garagemannschaft sämtliche Arrestantentransporte ab Bern aus, leistet Pikettdienst als Chauffeure der Spezialfahrzeuge und wirkt als technisches Instruktionspersonal bei Ausbildungskursen mit.

Administrative Dienste

Dieser Dienstzweig hat im abgelaufenen Jahr zusammen mit dem Strassenverkehrsamt des Kantons Bern 9325 (9500) Administrativuntersuchungen eingeleitet bzw. 2829 (3254) fehlbare auswärtige Motorfahrzeugführer ausserkantonalen Behörden gemeldet. Insgesamt stellte die Polizei zuhanden der zuständigen Entzugsbehörden 1470 (1758) Führer- und Lernfahrausweise an Ort und Stelle sicher. Die Zahl der behandelten Abklärungen aller Art betrug 7149 (7406).

Das Büro für Unfallauswertung befasste sich im vergangenen Jahr vermehrt mit der Analysierung von Unfallursachen und Unfallstellen. So wurden insgesamt 29 Unfallanalysen, 6 Unfall diagramme, 2 spezielle Steckkarten über das Unfallgeschehen sowie verschiedene Stellungnahmen ausgearbeitet. Ferner wurde eine umfangreiche Jahresstatistik über das gesamte Unfallgeschehen im Kanton Bern erstellt.

Die Korpangehörigen wurden mit 16 (20) Zirkularen über Neuerungen im Strassenverkehrsrecht informiert. Für die Mitarbeiter der Verkehrsabteilung wurden zudem während der Monate Januar bis April verschiedene halbtägige Instruktionkurse über besondere Fragen des Strassenverkehrs organisiert.

Die Ordnungsbussenzentrale hatte im Berichtsjahr einen Busseneingang von 1 062 863.55 Franken (1 223 540.55 Fr.) zu verzeichnen. Der grösste Teil dieser Summe, nämlich 822 780 Franken (941 685 Fr.) wurde an Ort und Stelle eingekassiert, während für den Restbetrag die Möglichkeit der gesetzlich vorgeschriebenen Bedenkfrist in Anspruch genommen wurde.

Am 27. Februar 1978 konnte ein Bildschirm mit Anschluss an die EDV-Anlage des Strassenverkehrsamtes mit dazugehörigem Drucker in Betrieb genommen werden. Diese moderne Einrichtung wurde nicht nur von den Angehörigen der Verkehrsabteilung, sondern auch von den übrigen Dienstabteilungen und ausserkantonalen Polizeidienststellen rege in Anspruch genommen. Total wurden in den 10 Monaten über den Bildschirm 25 015 Anfragen eingegeben und 7222 Hard-Kopien über den Drucker erstellt.

Die ständige Brandwache der Stadt Bern rückte 18 (53) Mal zu Bränden, Fahrzeugbergungen oder zur Bekämpfung von Ölunfällen aus, während sich die städtische Sanitätspolizei mit 332 (308) Unfallopfern auf Kantonsgebiet zu befassen hatte.

11.5 Bezirksabteilung

Bezirkspolizei

Allgemeines

Die Bezirkspolizei umfasst 147 über das Kantonsgebiet verteilte Polizeiposten, die Einsatzpolizei in Bern und die vier Seepolizeigruppen. Sie ist in fünf Kreise eingeteilt, die je einem Kreisoffizier unterstehen.

Von der Bezirkspolizei wurden 1978 die folgenden, registrierten Arbeiten geleistet:

	1978	1977
Strafanzeigen	46 338	48 165
Verkehrsunfälle	5 474	5 329
Berichte und Meldungen	104 860	101 322
Verhaftungen	1 087	1 195
Vorfürhungen	734	732
Haussuchungen	1 633	1 706
Transporte	1 901	2 252
Ordnungsbussen	24 177	29 420

de détenus depuis Berne, met à disposition l'équipe de piquet pour l'engagement des véhicules spéciaux et collabore, en tant que personnel technique, lors de cours de perfectionnement.

Services administratifs

En collaboration avec l'Office cantonal de la circulation routière, ces services ont introduit au cours de l'exercice 9325 (9500) instructions administratives et ont procédé à 2829 (3254) communications concernant des conducteurs fautifs à l'adresse des autorités compétentes d'autres cantons. La police a retiré, sur place, 1470 (1758) permis de conduire et permis d'élève conducteur à l'intention des autorités responsables. Le nombre des cas de tous genres à traiter s'élevait ainsi à 7149 (7406).

Le Bureau pour les analyses des causes d'accidents s'est occupé en 1978 pour la plupart avec l'analyse des causes d'accidents et lieux d'accidents. C'est ainsi que l'on a établi au total 29 analyses d'accidents, 6 diagrammes d'accident, 2 cartes topographiques sur lesquelles sont indiquées, moyennant des aiguilles, les lieux d'accident, et que l'on a élaboré différents rapports. En outre, une statistique détaillée a été établie sur les accidents survenus au cours de l'année dans le canton de Berne.

Les membres du corps ont été informés moyennant 16 (20) circulaires quant aux modifications survenues dans le Code de la circulation routière. Par ailleurs, on a organisé de janvier à avril, à l'intention des collaborateurs de la division de la circulation routière, des cours d'instruction portant sur les problèmes particuliers de la circulation routière.

La centrale des amendes d'ordre a enregistré en 1978 des amendes d'un montant total de 1 062 863.55 francs (1 223 540.55 fr.). La plus grande partie de ce montant, soit 822 780.- francs (941 685.- fr.) a été encaissée sur place alors que le solde a été récupéré au terme du délai de réflexion imparté.

Le 27 février 1978 a été mis en service un écran TV, avec l'imprimeur, raccordé au Centre de l'informatique de l'Office de la circulation routière. Non seulement la division de la circulation routière, mais tous les autres services et postes de police extra-cantonaux se sont servis de cette installation. Au total 25 015 demandes ont passé par l'écran pendant les 10 mois alors que 7222 copies Hard ont été établies par l'imprimeur.

Le corps permanent des sapeurs-pompiers de la ville de Berne a été mobilisé à 18 (53) reprises pour éteindre des incendies, pour repêcher des véhicules ou pour lutter contre des dommages causés par de l'hydrocarbure alors que la police sanitaire quant à elle, devait s'occuper de 332 (308) victimes d'accidents survenus dans le canton de Berne.

11.5 Division de la police des districts

Police de district

Généralités

La police de district comprend 147 postes répartis dans tout le canton, la police d'intervention et les quatre brigades de la police des lacs. Elles sont divisées en cinq arrondissements, chacun subordonné à un officier de police.

En 1978, les travaux enregistrés par la police de district sont les suivants:

	1978	1977
Dénunciations	46 338	48 165
Accidents de la circulation	5 474	5 329
Rapports et communications	104 860	101 322
Arrestations	1 087	1 195
Mandats d'amener	734	732
Perquisitions	1 633	1 706
Transports	1 901	2 252
Amendes d'ordre	24 177	29 420

Im verflossenen Jahr mussten im Südjura wieder vermehrt Ordnungsdienste und Überwachungen durchgeführt werden. Infolge der gespannten Lage war zur Aufrechterhaltung von Ruhe und Ordnung, besonders zur Nachtzeit, eine verstärkte Präsenz der Polizei notwendig. Anlässlich des Terroristenprozesses in Pruntrut mussten ausserordentlich grosse Sicherheitsmassnahmen getroffen werden. Zudem bereitete der Strafvollzug der beiden inhaftierten Terroristen zusätzliche Probleme. Im Zusammenhang mit diesem Prozess erfolgte auf das Amthaus in Bern ein Sprengstoffanschlag grösseren Ausmasses. Als Präventivmassnahmen und zum Schutz von Personen und Gebäuden waren in Bern und Umgebung zusätzliche Bewachungen und Überwachungen notwendig.

Um eine bessere Koordination der Polizeikräfte gewährleisten zu können, wurde in einzelnen Kreisen versuchsweise ein koordinierter Streifendienst eingeführt. Die guten Erfahrungen bewegen das Polizeikommando, diesen Streifendienst sukzessive auf sämtliche fünf Kreise auszudehnen. Auch dieses Jahr konnten zahlreiche Wachen und Posten in technischer Hinsicht mit Material, Geräten und Waffen noch besser ausgerüstet werden.

Die Kantonspolizei Bern verfügt über 77 Diensthunde, von denen die meisten durch Angehörige der Bezirkspolizei dressiert und betreut werden. Gute Erfahrungen von praktischem Einsatz konnten mit den 3 Narkotika-, 2 Sprengstoff-, 9 Lawinen- und 5 Katastrophenhunden gemacht werden.

Die Zusammenarbeit mit den städtischen und kommunalen Polizeikörpern im ganzen Kanton ist gut. Mit mehreren Gemeinden wurden die Verträge und Pflichtenhefte, welche die Kompetenzen zwischen Kantonspolizei und Ortspolizei regeln, bereinigt.

Einsatzpolizei

Die Einsatzpolizei Bern stellt die Korpsreserve dar, die jederzeit zur Unterstützung der Bezirks-, Verkehrs- und Kriminalpolizei angefordert und zu Schutz- und Bewachungsaufgaben eingesetzt werden kann.

Seepolizei

Die Angehörigen der Seepolizei mussten dieses Jahr vermehrt bei der Bezirkspolizei eingesetzt werden. Neben den administrativen Arbeiten für die Schifffahrt wurde sie auch zur Mithilfe im Naturschutz beigezogen. Zudem ereigneten sich mehrere Ölunfälle, bei denen die Seepolizei als Spezialdienst der Ölwehr aufgeboden werden musste.

Die hauptsächliche Tätigkeit der Seepolizeigruppen ergibt sich aus der nachfolgenden Statistik.

	Bieler-see	Thuner-see	Brienzer-see	Wohlen-see	Total
Bergungen Menschen/Material	87	95	109	13	304
Suchaktionen im Wasser	45	31	14	2	92
Hilfe aus Seenot	24	34	3	–	61
Ölwehreinsätze auf dem Wasser	5	4	11	2	22
Sturmwarnungen	11	26	16	–	53

Bern, 14. Mai 1979

Der Polizeidirektor: *Bauder*

Vom Regierungsrat genehmigt am 20. Juni 1979

L'année écoulée, il a de nouveau fallu assurer le service d'ordre et des surveillances dans le Jura sud. La situation tendue a réclamé une présence multipliée pour assurer l'ordre et la tranquillité. A l'occasion du procès contre les terroristes à Porrentruy, il a fallu prendre des mesures de sécurité extraordinaires.

En outre, l'exécution pénale de ces deux terroristes détenus a amené des problèmes supplémentaires. En rapport à ce procès, la préfecture du district de Berne a été l'objet d'un attentat aux explosifs et pour protéger les personnes et les immeubles, il était nécessaire de prendre des mesures préventives à Berne et environs sous forme de contrôles.

En vue d'une meilleure coordination des forces de police, nous avons introduit, à titre d'essai, dans certains arrondissements, une patrouille coordonnée et, suite aux bonnes expériences faites, le Commandement de la police envisage d'étendre cette patrouille successivement sur tous les arrondissements.

Du point de vue technique, de nombreux postes ont été, cette année également, équipés d'un meilleur matériel, appareils et armes.

La police cantonale bernoise dispose de 77 chiens de service dont la plupart sont dressés et gardés par des membres de la police de district. L'expérience pratique faite avec les 3 chiens dressés pour déceler des stupéfiants, 2 pour déceler les explosifs, 9 chiens d'avalanche et 5 chiens pour intervenir en cas de catastrophes, était excellente.

La collaboration avec les corps de police des villes et des communes était excellente dans tout le canton. Avec plusieurs communes, on a réglé les contrats et cahiers de charges fixant les compétences entre la police cantonale et la police locale.

Police d'intervention

La police d'intervention de Berne constitue un corps de réserve qui intervient en tout temps à l'appui de la police des districts, de la police de la circulation et de la police judiciaire pour assurer des tâches de protection et de surveillance.

Police des lacs

Au cours de l'exercice, la police des lacs a été très souvent au service de la police de district. A part les travaux administratifs de navigation, elle a collaboré dans tout ce qui est en rapport avec la protection de la nature. En outre, il s'est produit plusieurs accidents dû à l'hydrocarbure cas, où, en tant que service spécialisé en la matière, il a fallu convoquer la police des lacs.

L'activité principale des brigades de la police des lacs résulte de la statistique suivante:

	Lac de Bièvre	Lac de Thoune	Lac de Brien	Lac de Wohlen	Total
Sauvetages (êtres humains et matériel)	87	95	109	13	304
Recherches dans l'eau	45	31	14	2	92
Secours aux personnes en détresse	24	34	3	–	61
Interventions dans les eaux en cas de dépôt d'hydrocarbures	5	4	11	2	22
Avis de tempête	11	26	16	–	53

Berne, 14 mai 1979

Le Directeur de la police: *Bauder*

Approuvé par le Conseil-exécutif le 20 juin 1979

10.4 Statistik der Führerprüfungen 1978

10.4 Statistique des examens de conducteurs 1978

Art der Prüfungen		Bern Berne	Biel Bienne	Thun Thoune	Bützberg	Delsberg Delémont	Pruntrut Porrentruy	Total 1978	Total 1977	Zu- oder Abnahme Différence	Genre d'examens	
Kat. A	Verkehr	59	24	24	6	4	—	117	1 686	— 1 569	Cat. A	Circulation
	Nachprüfungen	1	3	15	—	—	—	19	423	— 404		examens complémentaires
Kat. A1	Verkehr	402	221	153	100	39	23	938	117	+ 821	Cat. A1	Circulation
	Nachprüfungen	129	45	33	15	7	—	229	23	+ 206		examens complémentaires
	Theorien	334	122	68	45	15	—	584	582	+ 2		Théorie
	Nachprüfungen	57	14	4	5	2	—	82	109	— 27		examens complémentaires
Kat. B	Verkehr	7 401	2 988	3 036	1 260	804	450	15 939	16 279	— 340	Cat. B	Circulation
	Nachprüfungen	2 441	958	867	332	230	122	4 950	4 932	+ 18		examens complémentaires
	Manöver	7 401	2 988	3 036	1 260	804	450	15 939	16 279	— 340		Manœuvres
	Nachprüfungen	945	575	426	183	163	172	2 464	2 394	+ 70		examens complémentaires
	Theorien	7 524	2 962	3 029	1 361	745	458	16 079	16 117	— 38		Théorie
	Nachprüfungen	1 141	659	435	242	198	136	2 811	2 795	+ 16		examens complémentaires
Kat. B1	Verkehr	225	24	62	8	4	3	326	301	+ 25	Cat. B1	Circulation
	Nachprüfungen	44	6	15	—	1	—	66	68	— 2		examens complémentaires
	Manöver	225	24	62	8	4	3	326	301	+ 25		Manœuvres
	Nachprüfungen	25	5	12	—	1	—	43	54	— 11		examens complémentaires
	Zusatz-Theorien	225	24	62	8	4	3	326	301	+ 25		Théories complémentaires
	Nachprüfungen	12	2	17	2	1	—	34	51	— 17		examens complémentaires
Kat. C	Verkehr	222	89	128	37	—	14	490	538	— 48	Cat. C	Circulation
	Nachprüfungen	31	13	10	1	—	—	55	53	+ 2		examens complémentaires
	Manöver	222	89	128	37	—	14	490	538	— 48		Manœuvres
	Nachprüfungen	30	12	21	1	—	—	64	59	+ 5		examens complémentaires
	Zusatz-Theorien	412	121	204	59	—	19	815	574	+ 241		Théories complémentaires
	Nachprüfungen	78	27	54	5	—	—	164	117	+ 47		examens complémentaires
Kat. C1	Verkehr	22	2	8	3	—	—	35	86	— 51	Cat. C1	Circulation
	Nachprüfungen	—	—	—	—	—	—	—	1	— 1		examens complémentaires
	Manöver	22	2	8	3	—	—	35	86	— 51		Manœuvres
	Nachprüfungen	—	—	—	—	—	—	—	—	—		examens complémentaires
Kat. D	Verkehr	169	52	90	27	—	3	341	211	+ 130	Cat. D	Circulation
	Nachprüfungen	25	9	7	3	—	—	44	28	+ 16		examens complémentaires
	Manöver	169	52	90	27	—	3	341	211	+ 130		Manœuvres
	Nachprüfungen	16	7	7	2	—	—	32	20	+ 12		examens complémentaires
Kat. D1	Verkehr	4	9	2	5	—	—	20	2	+ 18	Cat. D1	Circulation
	Nachprüfungen	—	—	—	—	—	—	—	2	— 2		examens complémentaires
	Manöver	4	9	2	5	—	—	20	2	+ 18		Manœuvres
	Nachprüfungen	—	2	1	—	—	—	3	1	+ 2		examens complémentaires
Kat. E	Verkehr	5	2	1	1	—	—	9	2	+ 7	Cat. E	Circulation
	Nachprüfungen	—	—	—	—	—	—	—	—	—		examens complémentaires
	Manöver	5	2	1	1	—	—	9	2	+ 7		Manœuvres
	Nachprüfungen	—	—	—	—	—	—	—	—	—		examens complémentaires
Kat. F	Verkehr	1	—	1	—	—	—	2	1	+ 1	Cat. F	Circulation
	Nachprüfungen	—	—	—	—	—	—	—	—	—		examens complémentaires
	Manöver	1	—	1	—	—	—	2	1	+ 1		Manœuvres
	Nachprüfungen	—	—	—	—	—	—	—	—	—		examens complémentaires
	Theorien	2	—	1	3	—	—	6	1	+ 5		Théories
	Nachprüfungen	—	—	—	—	—	—	—	—	—		examens complémentaires
Kat. G	Theorie	3 292	—	—	—	—	—	3 292	2 415	+ 877	Cat. G	Théorie
	Nachprüfungen	248	—	—	—	—	—	248	45	+ 203		examens complémentaires
Mofa	Verkehr	6	—	1	—	—	7	14	—	+ 14	Cyclo- moteurs	Circulation
	Nachprüfungen	—	—	—	—	—	—	—	—	—		examens complémentaires
	Theorien	1 812	865	720	392	159	62	4 010	557	+ 3 453		Théories
	Nachprüfungen	301	55	74	64	16	5	515	143	+ 372		examens complémentaires
Trolley- bus	Ganze Prüfungen	—	—	2	—	—	—	2	7	— 5	Trolley- bus	Examens complets
Total		35 690	13 063	12 918	5 511	3 201	1 947	72 330	68 515	+ 3 815	Total	

10.4 Statistik der Fahrzeugprüfungen 1978

10.4 Statistique des expertises de véhicules 1978

Art der Prüfungen	Bern Berne	Biel Bienne	Thun Thoune	Bützberg	PEKOLA Cour- rendlin	Pruntrut Por- rentruy	Total 1978	Total 1977	Zu- oder Abnahme Différence	Genre d'expertises
1. Prüfungen aller Kategorien	4 841	3 210	1 113	652	443	274	10 533	7 185	+ 3 348	1 ^{ères} expertises toutes catégories
Handänderungen, inkl. periodische Kontrollen	23 728	10 374	9 858	4 974	4 103	1 077	54 114	49 637	+ 4 477	Mutations, y compris contrôles périodiques
Periodische Kontrollen (aufgeb.)	16 842	6 064	6 624	2 459	4 460	—	36 449	37 681	— 1 232	Contrôles périodiques (rapp.)
Polizeirapporte	1 365	342	330	192	162	—	2 391	2 435	— 44	Rapports de police
Abänderungen für Gebrechliche	94	52	53	22	4	1	226	206	+ 20	Modifications pour infirmes
Total	46 870	20 042	17 978	8 299	9 172	1 352	103 713	97 144	+ 6 569	Total
Durch das Garagegewerbe geprüft	19 990	7 547	4 572	2 580	11 763 ¹	745	47 197	50 265	— 3 068	Expertises effectuées par les entreprises autorisées
Insgesamt	66 860	27 589	22 550	10 879	20 935	2 097	150 910	147 409	+ 3 501	Total
<i>Nachprüfungen aller Kategorien:</i>										<i>Expertises complémentaires toutes catégories:</i>
Mutationen	1 035	375	440	246	185	53	2 334	1 992	+ 342	Mutations
Beleuchtung	6 820	2 544	2 716	1 291	634	22	14 027	13 973	+ 54	Eclairage
Bremsen	7 987	2 851	3 455	1 642	1 336	31	17 302	17 328	— 26	Freins
Lenkung	2 681	825	1 681	890	229	1	6 307	5 097	+ 1 210	Direction
Auspuff und Abgase	2 660	712	884	286	128	15	4 685	3 613	+ 1 072	Gaz d'échappement – tuyau d'échappement
Lärm	213	59	24	61	18	—	375	411	— 36	Bruit
Bereifung	750	276	572	175	34	11	1 818	1 687	+ 131	Pneus
Verschiedenes	9 821	4 152	3 230	2 545	1 404	70	21 222	16 055	+ 5 167	Divers
Total	31 967	11 794	13 002	7 136	3 968	203	68 070	60 156	+ 7 914	Total

¹ inkl. Delsberg

¹ y compris Delémont

